

VIGELIC

Grupo de Estudos de Línguas em Contato



07 a 09 de Dezembro de 2015

Realização:



Apoio:



VI Encontro do Grupo de Estudos de Línguas em Contato

07 a 09 de Dezembro de 2015

Universidade Federal da Bahia
Instituto de Letras
Rua Barão de Jeremoabo, nº 147 CEP: 40170-115
Campus Universitário Ondina, Salvador-Ba
gelic.vi.2015@gmail.com



VI Encontro do Grupo de Estudos de Línguas em Contato

REALIZAÇÃO:

Grupo de Estudos de Línguas em Contato - GELIC

Universidade Federal da Bahia - UFBA

APOIO:

Universidade Estadual de Feira de Santana – UEFS

**Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior-
CAPES**

VI Encontro do Grupo de Estudos de Línguas em Contato

Presidente:

Prof. Dr. Alan Norman Baxter (UFBA)

Comissão Organizadora do IV GELIC:

Prof. Dr. Alan Norman Baxter (UFBA)

Prof^a. Dr^a. Cristina Vieira Figueiredo Silva (UFBA)

Prof. Dr. Dante Lucchesi (UFBA)

Prof^a. Dr^a. Norma Lopes (UEB)

Prof^a. Dr^a. Silvana Araújo (UEFS)

Prof^a. Dr^a. Josane Oliveira (UEFS)

Prof^a. Dr^a. Márcia Santos Duarte de Oliveira (USP)

Prof^a. Dr^a. Vivian Antonino (UFBA)

Comissão Científica:

Prof. Dr. Alan Norman Baxter (UFBA)

Prof^a Dr^a. Beatriz Christino (UFRJ)

Prof^a. Dr^a. Cristina Vieira Figueiredo Silva (UFBA)

Prof. Dr. Dante Lucchesi (UFBA)

Prof^a. Dr^a. Esmeralda Vailati Negrão (USP)

Prof^a. Dr^a. Márcia Santos Duarte de Oliveira (USP)

Prof^a. Dr^a. Margarida Petter (USP)

Prof^a. Dr^a. Norma Lopes (UEB)

Prof^a. Dr^a. Silvana Araújo (UEFS)

SUMÁRIO

I.	Minicursos	6
II.	Resumo das Conferências e Palestras em mesas-redondas	13
III.	Resumo das Comunicações – 07 de dezembro 2015	26
IV.	Resumo das Comunicações – 08 de dezembro 2015	43
V.	Resumo das Comunicações – 09 de dezembro 2015	58
VI.	Resumo das apresentações em pôsteres	75
VII.	Índice Remissivo	89

MINICURSOS

Minicurso 1

LANGUAGE CONTACT/GENESIS AND GRAMMATICAL DEVELOPMENT

Claire Lefebvre (UQAM)

SESSION 1: Processes in language contact/genesis

07/12/2015 - 16h30min – 19h30min / Sala de Conferência do Pavilhão de Aulas
Glauber Rocha – PAFIII

Topic 1: Review of the processes

The first part of this lecture reviews the processes that have been proposed to apply in language contact, such as transfer, calquing, relexification, relabeling, etc. The use of different terms may suggest that there are several different processes available in language contact and language genesis. Provided that it is possible to show, however, that, in some of their uses, all these processes produce the same result, a fair conclusion would be that they reduce to one. This process is relabeling.

Topic 2: Relabeling: A major process in language contact/genesis.

The second part of this lecture addresses the issue of the extent of relabeling across language contact situations. It highlights the importance of relabeling in a variety of language contact situations: the first phase of L2 acquisition, the genesis of mixed, pidgin and creole languages, the formation of New Englishes and language death. This is followed by a discussion of the extent of relabeling across lexicons. It is shown that, in different situations, relabeling may affect different portions of the lexicon, yielding language varieties that do not look the same on the surface. The approach taken here highlights the importance of relabeling in a variety of language contact situations. It allows for a unified analysis of the contribution a single process can make to the development of various language varieties arising in different contact situations and for a link between a number of contact phenomena and situations that would otherwise remain separate.

Topic 3: How does relabeling proceed?

The third part of this lecture discusses the various features of the process of relabeling. It takes up the following questions: Does it apply to all syntactic categories (major and minor), to affixes (derivational and inflectional)? How does it apply in each of these cases? What are the constraints that are acting upon it? Etc.

SESSION 2: GRAMMATICAL DEVELOPMENT

08/12/2015 – 17h – 20h / Sala de Conferência do Pavilhão de Aulas Glauber Rocha
– PAFIII

Topic 4: Other processes in the genesis and development of creoles.

Because of its very nature, the process of relabeling cannot be the only process in creole genesis. Other processes such as grammaticalization, leveling, diffusion across the lexicon, etc play a role in the further development of creoles. This lecture shows how they apply in creoles development and how they interact with relabeling.

Topic 5: How is word order established in creole genesis?

Word order in creoles does not systematically reflect that of either of their contributing languages. This puzzle has generated a significant amount of research from different perspectives. This lecture addresses the question of how word order is established in a relabeling-based account of creole genesis. It is shown that the way word order is established in creole genesis is derivable from how relabeling applies.

Topic 6: The contribution of superstrate languages in relabeling

The aim of this lecture is to identify the domains in which the superstrate languages make a contribution to creoles. The inventory of these domains will serve as a basis to address the question of why the items identified as superstrate contributions should belong in the same list.

COMPLEMENTARY READING:

Lefebvre, Claire 2015. *Relabeling in Language Genesis*. New York. Oxford University Press.

(and the references therein)

Minicurso 2

COMPUTATIONAL PHYLOGENETICS AND THE TYPOLOGY OF CREOLES AS CONTACT LANGUAGES

Peter Bakker (AARHUS UNIVERSITY)

SESSION 1: the typology of creoles

08/12/2015 – 07h – 10h / Sala de Conferência do Pavilhão de Aulas Glauber Rocha
– PAFIII

Is there anything special about creole languages when compared with non-creole languages of the world? In other words: Are creoles distinct from non-creoles? Some people claim that creoles have no special typological profile, and that they are structurally indistinguishable from non-creoles: 'creole' would just be a sociohistorical label for languages which are the result of second language acquisition in colonial settings. This label has also been claimed to be discriminatory compared to other languages that emerged from contact (e.g. French). Scholars such as Mufwene (2015), DeGraff (2005) and Ansaldo et al. (2007) support the idea that there is nothing special about creoles. Thus far, the proponents of this view have not combined language data from creoles and non-creoles to support their position.

An increasing number of studies within creolistics have suggested or concluded that creoles have a special typological profile, distinct from that of non-creoles and of their lexifiers. I will give an overview of some 15 authors who came with suggestions for typical creole features, from Taylor (1971) to Daval-Markussen (2014). Some 250 special properties or structural features of creoles have been collectively proposed, with obviously quite a bit of overlap.

It appears that each and every of these properties are also found in non-creole languages, showing that creoles are ordinary human languages, and by no means unique or exceptional. However, there are many properties of non-creole languages rarely or never found in creoles, e.g. ergativity or evidentials. Furthermore, it appears that analyses based on both longer (up to 100; Szmrecsanyi & Kortmann 2009; Bakker et al. 2011) and shorter (especially selected) lists of features (as few as three;

McWhorter 1998, 2011; Daval-Markussen 2014) resulted in creoles grouping apart from most non-creoles. This provides robust evidence that creoles display a distinct typological profile within the typological space of the languages of the world. Without reference to historical events, creoles can be recognized on the basis of these combinations of properties.

Readings:

Ansaldo, U., Matthews, S., Lim, L. (Eds.), 2007. *Deconstructing Creole*. Amsterdam: J. Benjamins.

Bakker, Peter. 2014. Creolistics: back to square one? *Journal of Pidgin and Creole Languages* 29(1): 177-194.

Bakker, Peter, Aymeric Daval-Markussen, Mikael Parkvall & Ingo Plag. 2011. Creoles are typologically distinct from noncreoles. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 26(1): 5-42.

Daval-Markussen, A. 2014. First steps towards a typological profile of creoles. *Acta Linguistica Hafniensia* 45(2): 274-295.

DeGraff, M., 2005. Linguists' most dangerous myth: the fallacy of creole exceptionalism. *Language in Society* 34, 533–591.

McWhorter, J. H. 1998. Identifying the Creole Prototype. Vindicating a Typological Class. *Language* 74: 788-818.

McWhorter, J.H. 2011. Tying up loose ends. The Creole Prototype after all. *Diachronica* 28(1): 82-117.

Mufwene, Salikoko S. 2015. Pidgin and Creole Languages. *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences*, 2nd edition, Volume 18: 133-145.

Szmrecsanyi, B. & Kortmann, B. 2009. The Morphosyntax of Varieties of English Worldwide: A Quantitative Perspective. *Lingua* 119 (1): 1643-1663.

Taylor, D. 1971. Grammatical and lexical affinities of creoles. In *Pidginization and creolization of languages*, D. Hymes (ed.), 293-296. Cambridge: Cambridge University Press.

SESSION 2: Computational phylogenetics and creole languages

08/12/2015 – 07h30min – 10h30min / Sala de Conferência do Pavilhão de Aulas
Glauber Rocha – PAFIII

Phylogeny and phylogenesis relate to descent and evolution. How did life forms emerge and develop, how did modern humans emerge and spread through the globe, how did language and languages come into being and change? Phylogenesis is the label for such processes, phylogenetics is the study of diversification, classification and reconstruction of evolutionary patterns.

Biologists have developed computer programs to track phylogenesis, i.e. the evolution of life forms. They have used them not only for visible properties of animals (e.g. the absence or presence of feathers or fins), but also for deeper shared properties such as chromosomes and DNA sequences. Thus, biologists study evolution of life in humans and of populations of one species of animal or plant.

More than a decade ago, linguists started using programs developed by bioinformaticians to track the evolution of languages with great success (McMahon & McMahon 2003). Classifications attained by traditional means tend to be replicated in such studies, e.g. investigations on the dialects of English, or the classification of Austronesian languages. Linguists have also used them for exploring new or more challenging questions, such as the properties of Austronesian and Papuan languages (Dunn 2005), or the classification and development of the Arawakan languages of South America (Walker & Ribeiro 2011).

The use of phylogenetic techniques in creole studies is relatively new. There are by now published studies on Caribbean creoles (Muysken 2015), English creoles (Daval-Markussen et al. 2011, Schneider 2012), Dutch creoles (Bakker 2014a) and non-Indo-European creoles (Bakker 2014b) that show that creoles overwhelmingly differ from their lexifiers, substrates and other non-creoles.

In this session I will present yet unpublished results from Bakker et al (2016) covering a.o. Portuguese creoles, Arabic creoles and West African languages which all point in the direction of a uniquely distinct profile for creole languages, based on data gathered by the Cognitive Creole team in Aarhus. Only when stable structural features are studied, however, western European languages appear to be close to the creoles. Otherwise creoles always turn up as distinct languages, whether studying lexical semantics, plural formation or large sets of features. Substrate influence is not detectable when studying stable linguistic features.

Bakker, Peter. 2014a. Three Dutch creoles in comparison. *Journal of Germanic Linguistics* 26(3): 191-222.

- Bakker, Peter. 2014b. Creoles and typology: Problems of sampling and definition. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 29:2. 437-455.
- Bakker, P., Borchsenius, F., Levisen C., & Sippola, E. (eds). 2016. *Creole Studies: a phylogenetic approach*. Forthcoming.
- Daval-Markussen, A. & Bakker, P. 2011. A phylogenetic networks approach to the classification of English-based Atlantic creoles. *English World-Wide* 32(2): 115-146.
- Daval-Markussen, A., Bøegh, K.F. & Bakker, P. Forthcoming. West African languages and creoles worldwide. In *Creole Studies: a phylogenetic approach*. Bakker, P., Borchsenius, F., Levisen C., & Sippola, E. (eds).
- Dunn, M., Terrill, A., Reesink, G., Foley, R. A., & Levinson, S. C. 2005. Structural phylogenetics and the reconstruction of ancient language history. *Science* 309(5743), 2072-2075.
- McMahon, A. & McMahon, R. 2003. Finding Families: Quantitative Methods in Language Classification. *Transactions of the Philological Society* 101(1): 7-55.
- Muysken, Pieter C. 2015. Conclusion: feature distribution in the West Africa-Surinam Trans-Atlantic Sprachbund. In Muysken, Pieter C, Norval Smith, in collaboration with Robert D. Borges (eds.). 2015. *Surviving the Middle Passage. The West Africa-Surinam Sprachbund*. 393-408. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Schneider, Agnes. 2012. Typological profile: pidgins and creoles. In Bernd Kortmann & Kerstin Lunkenheimer (eds.) *The Mouton World Atlas of Variation in English*. Berlin/Boston: de Gruyter Mouton.
- Walker R.S., Ribeiro L.A.. 2011. Bayesian phylogeography of the Arawak expansion in lowland South America. *Proc Biol Sci.* 2011 Sep 7;278(1718):2562-7. doi: 10.1098/rspb.2010.2579.

**RESUMOS DAS
CONFERÊNCIAS
E PALESTRAS EM MESAS-REDONDAS**

Conferência 1

WHAT DOES THE RE-LABELING-BASED THEORY OF CREOLE GENESIS ACCOUNT FOR

Profa. Claire Lefèbvre (Université de Montréal)

08/12/2015 - 10h às 11h / Auditório do Pavilhão de Aulas Glauber Rocha -PAFIII

WHAT DOES THE RELABELING-BASED THEORY OF CREOLE GENESIS ACCOUNT FOR?

Claire Lefebvre (UQAM)

The aim of this paper is to review the main features of the Relabeling-based theory of creole genesis and to illustrate the wide range of facts that this approach can account for. The very nature of the process of relabeling accounts for the fact that creoles reflect the properties of both their source languages in the way they do, and for the fact that creoles emerge in a relative short span of time. The way relabeling proceeds accounts for a number of facts. Since relabeling is semantically driven, it accounts for the fact that categories that are deprived of semantic content (e.g. operators, structural--as opposed to semantic--case) do not acquire a label at relabeling. Since the relabeling of functional categories proceeds on the basis of free forms, the theory accounts for the fact that creoles tend to be isolating. Since relabeling proceeds on the basis of superstrate languages, it is constrained by what these languages have to offer as an appropriate form to relabel a substrate lexical entry. This accounts for the fact that creoles that share the same substrate languages but that have different lexifiers may manifest slight differences. From the way relabeling applies in creole genesis, it is also possible to derive how word order is established in creoles.

This theory is a further development of the second language acquisition approach to creole genesis. It is congruent with the Full Transfer/Full Access model of second language acquisition where full transfer can be restated in terms of relabeling (Sprouse 2006). The relabeling-based theory of creole genesis claims that, by its very nature, relabeling cannot be the only process in creole genesis. Other processes, such as grammaticalization and leveling, also play a role in the development of creoles. These processes interact with relabeling. They are hypothesized to apply at the output of relabeling, that is on the relabeled lexicons. The relationship between relabeling and grammaticalization, as well as the way grammaticalization is hypothesized to apply in creole genesis, account for the fact that the changes observed in the development of a creole are making it more like its substrate languages (e.g. Sankoff 1991). The relationship between relabeling and leveling, accounts for the fact that some creole lexical entries may not have exactly

the same properties as those of each corresponding lexical entries in the substrate languages.

Four variables may interfere with the output predicted by this theory. First, the relative homogeneity of the substrate languages plays a role in defining the importance of leveling in a given situation. The more similar the substrate languages, the less important the role of leveling. Conversely, the more disparate the substrate languages, the more important the role of leveling. Second, the amount of exposure to the superstrate language when the creole is being formed plays a role in defining a creole as more or less basilectal/acrolectal. Whether speakers of a developing creole still have access to the lexifier may play a role in the degree of its influence on the developing creole. Finally, whether speakers of a developing creole still have access to the substrate languages may play a role in the degree of their influence on the developing creole.

Conferência 2

THE CONNECTIONS BETWEEN MIXED LANGUAGES AND GENDERLECTS FROM A LANGUAGE CONTACT PERSPECTIVE.

Prof. Peter Bakker (Aarhus University)

09/12/2015 - 16:15h - 17:15h/ Auditório do Pavilhão de Aulas Glauber Rocha -PAFIII

THE CONNECTIONS BETWEEN MIXED LANGUAGES AND GENDERLECTS FROM A LANGUAGE CONTACT PERSPECTIVE.

Peter Bakker(Aarhus University)

In some societies, the speech of men differs systematically from the speech of women. The phenomenon is quite rare, and mostly known from the Americas. The most famous one is the historical case of the Island Caribs. We currently know about 100 cases worldwide, almost half of them in South America. In all cases, the sex-related differences affect only a limited part of the language.

In a project together with Françoise Rose (CNRS, Lyon), we are trying to do a world-wide typological survey of the phenomenon. It appears that not all parts of the languages are affected, mostly phonology, lexicon, pronouns, discourse markers and morphology.

We are also trying to find out what the causes and reasons could be. A history of intermarriage seems to be one factor, and linguistic conservatism among one of the sexes (not always women!) another. One idea is that mixed languages may evolve into genderlects. Mixed languages like Michif (Algonquian Amerindian-French),

Chindo (Malay-Javanese), and Island Carib (Arawak-Carib) emerged when men from one group and women from another intermarried. Many centuries later, a few gender-distinct words are the only trace. In other cases, dialect differences between neighboring communities may have led to genderlects. In my talk, I will discuss cases and suggest reasons for their nature and existence.

Mesa redonda 01

Contato linguístico nas fronteiras e em áreas de imigração

07/12/2015 / 09h às 10h30min / Auditório do PAF III

AQUISIÇÃO DO PORTUGUÊS COMO LÍNGUA ADICIONAL POR REFUGIADOS SÍRIOS E PALESTINOS

Rosane de Sá Amado (USP)

O Brasil se tornou, na última década, ponto de chegada de povos de línguas e culturas tão diversas quanto distantes umas das outras, mas que compartilham de uma mesma necessidade: uma terra que os acolha com trabalho e segurança. São haitianos fugindo de um país devastado pelo terremoto ocorrido em 2010, nigerianos perseguidos por milícias terroristas como o Boko Haram, sírios expatriados de sua nação, em guerra desde 2011, e acudados pelo auto-denominado Estado Islâmico, congolezes vindos de um território dividido em dois países por conflitos violentos, colombianos fugindo da guerra do narcotráfico... Além desses, em grupos um pouco menores, também chegam iraquianos, palestinos, paquistaneses, bengalis, camaroneses, sudaneses... todos aportando no Brasil seja por via aérea, terrestre ou marítima, e carregando consigo as marcas do sofrimento e do terror vividos. Falantes de línguas distintas – árabe, inglês, francês, espanhol, créole, suaíli, ewondo, lingala, punjabi, entre outras – ao chegarem ao país, sentem a necessidade imediata de aprender a língua majoritária, o português. Nesta apresentação, abordaremos algumas dificuldades de aquisição do português por falantes de árabe, mais especificamente por refugiados sírios e palestinos, alunos de um curso de português para refugiados que ministramos em uma associação sem fins lucrativos (ASFL), o *Oasis Solidário*, na cidade de São Paulo. Nos dados orais e escritos que coletamos durante oito meses de curso, encontramos problemas em nível fonético-fonológico (grau de abertura de vogais, vozeamento de consoantes labiais), nível morfossintático (flexão de gênero), nível sintático (ausência de verbo cópula), dentre outras dificuldades. A análise desses dados foi feita com base no modelo de Análise de Erros e na Linguística Contrastiva e permitirá aos professores que têm ministrado aulas a esse público entender melhor as dificuldades que se apresentam na aquisição/aprendizagem do português como língua adicional.

Palavras-chave: Aquisição de português língua adicional; falantes de árabe; refugiados.

O APOIO INSTITUCIONAL E A MANUTENÇÃO OU A SUBSTITUIÇÃO DE LÍNGUAS DE IMIGRAÇÃO: O PAPEL DA ESCOLA

Edenize Ponso Peres (UFES)
Erineu Foerste (UFES)
Gerda Margrit Schutz-Foerste (UFES)

De acordo com estudos de Contato Linguístico, o apoio institucional às línguas minoritárias é de extrema importância para a sua preservação, ou seja, a promoção ou não de uma língua minoritária na administração pública, na mídia e na escola, por exemplo, ajuda a impulsionar tanto a sua preservação quanto o seu desaparecimento (cf. GILES et al., 1977; APPEL; MUYSKEN, 1996; BAKER; JONES, 1998; UNESCO, 2003; etc.). Partindo dessa constatação, este estudo tem por objetivo refletir sobre a atuação da escola no processo de manutenção ou de substituição de línguas de imigração italianas e o pomerano em contato com o português, no Espírito Santo. Para isso, dividiu-se este trabalho em duas partes: na primeira, são divulgados os resultados de pesquisas realizadas em diversas comunidades rurais e urbanas de municípios colonizados por imigrantes italianos no Espírito Santo. Esses estudos atestam que: i) a escola foi um dos principais agentes do Estado, no decorrer do século XX e no princípio do XXI, na repressão à presença das línguas italianas de imigração – especificamente o vênето e suas variedades – tanto no ambiente escolar quanto na comunidade de modo geral; e ii) a maior escolarização dos informantes faz com que eles desfavoreçam a pronúncia de palavras portuguesas com a presença de traços do vênето, isto é, quanto maior a escolaridade dos sujeitos, menos traços da língua de imigração eles produzirão. Na segunda parte deste trabalho, são divulgados alguns estudos que comprovam a validade de ações de instituições educacionais do Espírito Santo, como o PROEPO - Programa de Educação Escolar Pomerana -, que estão promovendo o ensino da língua de imigração pomerana em escolas de municípios colonizados por esse povo, no estado. Essas ações, que fazem parte de uma política mais ampla, estão contribuindo para a valorização e, por conseguinte, para a manutenção da língua pomerana no estado. Dessa forma, elas se revelam como exemplos que deverão ser propostos e seguidos em comunidades colonizadas por italianos, a fim de que também o vênето e outras línguas italianas de imigração possam ser preservadas. Portanto, a escola, que foi uma peça importante para a substituição das línguas de imigração, no estado, também poderá ajudar a preservá-las.

Palavras-chave: Línguas de imigração no Espírito Santo. Políticas linguísticas. Escola.

MULTILINGUISMO E ATITUDES LINGUÍSTICAS EM DUAS COMUNIDADES FRONTEIRIÇAS A PAÍSES HISPANÓFONOS

Any Lamb Fenner (UNIOESTE)
Clarice Cristina Corbari (UNIOESTE)

O estado do Paraná, no Sul do Brasil, caracteriza-se por constituir cenários sociolinguísticos complexos, em virtude de seu histórico de colonização por

imigrantes europeus, da posterior imigração de grupos asiáticos e do contexto de fronteira com países hispanófonos. Neste trabalho, relatam-se alguns resultados de investigações sobre atitudes linguísticas de falantes de duas comunidades localizadas em regiões fronteiriças: uma, no Oeste Paranaense, na fronteira com o Paraguai, e outra, no Sudoeste, na fronteira com a Argentina. Compreendendo a variedade linguística como aspecto constituidor da identidade de determinado grupo étnico (Moreno Fernández, 1998; Aguilera, 2008), parte-se da hipótese de que a relação entre língua e identidade se manifesta nas atitudes linguísticas dos indivíduos, favorecendo a manifestação de juízos de valor (positivas ou negativas) em relação às línguas e seus usuários. Entende-se que o estudo das atitudes linguísticas e suas motivações podem servir para retratar como se constituem esses contextos de línguas em contato. O estudo parte de dados obtidos por meio do Projeto Crenças e atitudes linguísticas: um estudo da relação do português com línguas de contato, coordenado por Aguilera (2009). Como instrumento de coleta de dados, utilizou-se um questionário, aplicado em forma de entrevista, com 48 perguntas destinadas a identificar as variedades faladas em cada localidade e as atitudes relacionadas a essas variedades e seus falantes. Em cada localidade, foram selecionados 18 respondentes de acordo com três variáveis extralinguísticas: nível de escolaridade, faixa etária e sexo. A abordagem teórica segue princípios da Sociolinguística, da Sociologia da Linguagem e da Psicologia Social, baseando-se especialmente nos trabalhos de Weinrich (1953), Lambert e Lambert (1966), Fishman (1972), Grosjean (1982), Moreno Fernández (1998) e Blanco Canales (2004). Quanto à metodologia, a análise do corpus segue a abordagem mentalista, que concebe a atitude como um elemento complexo, formado pelos componentes cognitivo, afetivo e conativo. As respostas foram analisadas por meio de abordagem quantitativa (frequência das respostas em termos percentuais) e qualitativa (conteúdo das respostas em termos de valores e atributos manifestos). Para este estudo, buscou-se identificar a situação atual do bi-/multilinguismo nas duas localidades pesquisadas, bem como a ocorrência de crenças e atitudes em relação às línguas de herança dos diferentes grupos étnicos presentes nas comunidades e às variedades do espanhol e guarani usadas nas interações cotidianas. Os resultados mostraram um declínio do uso das línguas de herança ao longo das gerações e um aumento do uso do espanhol nas duas comunidades. As atitudes dos informantes em relação ao uso das diferentes línguas e à sua inclusão no currículo escolar são, de modo geral, positivas. Além de permitir conhecer a realidade sociolinguística das comunidades investigadas, a pesquisa pretende contribuir para fomentar políticas linguísticas específicas a cada região, com a finalidade de preservar as línguas de herança dos descendentes de imigrantes, bem como atender às necessidades dos membros das comunidades com relação ao domínio do espanhol, por ser uma das línguas utilizadas nas interações culturais e comerciais no contexto da fronteira.

Mesa redonda 02

Português em contato no Atlântico e português crioulo

07/12/2015 / 11h às 12h30min / Auditório do PAF III

A VARIEDADE URBANA DO PORTUGUÊS DE SÃO TOMÉ À LUZ DA VARIÁVEL “FREQUÊNCIA DE USO DE UM CRIOULO”

Silvia Figueiredo Brandão (UFRJ/CNPq/FAPERJ)

Silvia Rodrigues Vieira (UFRJ/CNPq/FAPERJ)

O Português falado como Língua 1 em São Tomé (doravante PST) apresenta aspectos ora convergentes com o Português do Brasil (doravante PB), ora dele divergentes, como se pode observar por meio da análise de variáveis morfossintáticas e fonético-fonológicas. Neste estudo, focalizam-se, com base nos pressupostos teórico-metodológicos da Teoria da Variação e Mudança, de um lado, a concordância no SN e a concordância verbal de terceira pessoa do plural e, de outro, ainda em caráter preliminar, os róticos e as vogais médias em contexto pretônico, à luz da variável *frequência de uso de um crioulo*, organizada com o objetivo de testar a hipótese de que indivíduos que se utilizam do Forro em maior grau estão mais propensos a se distanciarem da norma do Português Europeu (doravante PE), que serve de referência ao PST. A variável foi definida levando em conta as informações prestadas pelos informantes quando solicitados a avaliar o uso do Forro no plano individual e no da comunidade em que se inserem. Os dados que constituem as amostras de perfil sociolinguístico que servem de base às análises foram selecionados de entrevistas pertencentes ao *Corpus* VARPOR, do Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, e realizadas pelo crioulista Tjerk Hagemeyer. Na amostra organizada para as investigações no âmbito do presente trabalho, os informantes, todos eles moradores da área urbana de São Tomé, distribuem-se por sexo, faixa etária (18-35; 36-55 e 56-75 anos) e nível de escolaridade (fundamental: 5 a 8 anos; médio: 9 a 11 anos; superior: 12 anos em diante). Na comunicação, em que se faz uma breve apresentação dos fatores sociais que se mostraram relevantes nos estudos dos quatro mencionados fenômenos, priorizam-se os resultados referentes à análise da variável *frequência de uso de um crioulo* e, com base neles, discutem-se questões que podem fundamentar não só a fixação de novas hipóteses sobre a constituição dessa variedade, mas também os debates sobre as origens do PB.

O PAPEL DO LÉXICO NO CONTATO ENTRE LÍNGUAS AFRICANAS E PORTUGUÊS NO BRASIL

Margarida Petter (USP)

Os primeiros estudos sobre o português falado no Brasil argumentavam que era a presença de um léxico de origem africana e/ou indígena que distinguia a variedade brasileira de português daquela falada na antiga metrópole. A percepção de que somente o léxico das línguas indígenas e africanas interagiu com o português teve longa tradição, levando à conclusão de que esses primeiros contatos linguísticos teriam promovido apenas empréstimos lexicais.

Neste trabalho pretende-se rediscutir essa visão, examinando o contato entre o português e as línguas africanas, a partir da proposta de Van Coetsem (1988) para a

interpretação dos processos e resultados do contato de línguas. Segundo esse autor, a mudança induzida pelo contato resulta de dois processos: empréstimo e imposição, que decorrem, por sua vez, da atuação, ou agência, do que o autor chama de Língua Receptora (LR) e Língua Fonte (LF). No empréstimo, a agência é da LR, cujos falantes se apropriam de elementos da(s) Língua(s) Fonte(s); no caso da imposição, são os falantes da(s) Língua(s) Fonte(s) que agem, numa situação de aquisição de segunda língua, transferindo traços de suas línguas para a LR que adquirem.

Considerando a situação brasileira, o português seria a Língua Receptora e as línguas africanas seriam a(s) Língua(s) Fonte(s). Mas esse quadro não é fixo, pois outro elemento importante deve ser levado em conta: os mesmos agentes podem empregar os dois tipos de agência, de tal forma que os falantes de línguas africanas podem agir sob o processo de imposição, ao transferir traços de suas línguas ao português e também podem fazer empréstimo de suas primeiras línguas após terem passado pela mudança de dominância linguística, tendo o português como LR. Para exemplificar a análise proposta serão examinados: (i) os itens lexicais reconhecidamente de origem africana, presentes tanto no português brasileiro coloquial quanto os termos documentados nas línguas “secretas” do Cafundó e da Tabatinga e (ii) alguns fatos gramaticais apontados como sendo de origem africana.

CONCORDÂNCIA VERBAL VARIÁVEL NO PORTUGUÊS DE UMA COMUNIDADE CRIOLA DE SÃO TOMÉ

Alan Baxter (UFBA/CNPq)

Norma Lopes
(UNEB)

Larissa Santos (UFBA)

Este trabalho considera aspectos da variação na concordância sujeito-verbo (Su-V) no português de Almojarife, uma comunidade rural, falantes tradicionais do forro (crioulo de base portuguesa), da ilha de São Tomé (África). A comunidade adquiriu o português no século 20, principalmente por meio de contato linguagem natural. O verbo da língua forro é desprovido de concordância verbal e nominal, e não flexiona em tempo-modo-aspecto. No entanto, como o léxico do forro deriva do português, a maioria dos verbos compartilha algum grau de semelhança formal com seus cognatos nessa língua. O presente estudo discute os resultados de análises de variação Su-V (de P1, P4 e P6) no português de Almojarife, considerando as variáveis linguísticas e extra-linguísticas que são tradicionais nas análises variacionistas da concordância verbal, incluindo, entre outros, posição e realização do sujeito, semântica e forma do sujeito, saliência fonética do verbo, tipo de verbo, o gênero e a idade do falante. Os dados provêm de um *corpus* de entrevistas com 18 falantes, estratificados em três grupos etários, e por gênero. A discussão dos dados de P4 baseia-se em Coelho (2015). Na interpretação dos resultados das análises, discutimos como o perfil da variação pode ser orientado por (i) o papel do grau de representação dos verbos flexionados no alvo de aquisição (uma variante do português europeu); e (ii) o efeito de correspondências/divergências tipológicas entre o crioulo e o português, e a transferência de material da L1 para o português da comunidade. Discute-se se a variável da saliência fonológica, tradicional nas

análises de variação Su-V, é em realidade mais complexa do que uma simples questão de contrastes fonéticos, e sublinha-se a necessidade de considerar a natureza da gramática da L1 que está em contato com português. Os resultados são comparados com os de pesquisas anteriores sobre o português dos tongas (LOPES & BAXTER 2011), cuja língua de substrato (o umbundu) não tem relação lexical com o português, mas é uma língua com regras de concordância. Ao mesmo tempo, os resultados são comparados com os de trabalhos sobre o português urbano de São Tomé (BRANDÃO & VIEIRA 2012), e são apontadas semelhanças e diferenças com os perfis da variação Su-V em variedades de português afro-brasileiro.

Mesa redonda 03

Português em contexto afro-(indígena)-brasileiro

08/12/2015 / 11h15min às 12h45min / Auditório do PAF III

A CONSTITUIÇÃO DA GRAMÁTICA DO PORTUGUÊS BRASILEIRO: O PAPEL DO CONTATO

Esmeralda Vailati Negrão (USP/CNPq)
Evani Viotti (USP)

O português brasileiro contemporâneo se vale de diferentes estratégias de impessoalização, em que se verifica, de alguma forma, a “demoção” do participante da eventualidade denotada pelo verbo que se caracteriza por um papel de indução dessa eventualidade. Com o português europeu, o português brasileiro compartilha algumas construções de baixo grau de impessoalização, como as passivas analíticas e sintéticas e as construções de indeterminação do sujeito; no entanto, o português brasileiro apresenta também construções de grau máximo de impessoalização, como as construções absolutas (Negrão & Viotti, 2010), que, no português europeu, são limitadas a uma pequena classe de verbos. Exemplos de construções absolutas do português brasileiro são: *O Luiz Omar nunca torceu tanto pra um saque errar como agora; Fiquei com tanto medo que o sanduíche nem engoliu; O terreno já capinou e preparou pra plantar.* O que caracteriza essas construções é a presença de verbos que extrapolam os limites permitidos para o português europeu, e que, prototipicamente, denotam uma cadeia de ação; além disso, eles aparecem na forma ativa, têm seu complemento deslocado para a posição pre-verbal e não codificam o participante com papel de agente. Para explicar essas construções de impessoalização máxima, e que são bastante produtivas no português brasileiro, temos investigado o impacto que línguas africanas, especialmente o quimbundo (e também línguas indígenas, especialmente aquelas do tronco tupi) tiveram sobre o português clássico. Tomando por base a teoria de contato de Chaudenson (2001) e de evolução linguística de Mufwene (2008), temos mostrado que é possível que essas construções típicas do português brasileiro tenham emergido por um processo de congruência de traços do português

clássico e do quimbundo. A hipótese é a de que o português clássico contribuiu com construções com constituinte deslocado à esquerda e distante do restante da sentença; o quimbundo teria contribuído com construções em que marcas morfológicas de 3ª pessoa do plural podem ser interpretadas como índice de indeterminação. Nesta mesa, vamos apresentar um panorama de nossa pesquisa até o momento.

O PORTUGUÊS AFRO-INDÍGENA – NOVAS ‘LUZES’

Márcia Santos Duarte de Oliveira (USP)
Ednalvo Apóstolo Campos (UEPA)
Walkíria Neiva Praça (UnB)

Neste trabalho, objetivamos, a partir de Oliveira *et al* (2015: 155, 156), uma revisitação ao conceito de *português afro-indígena*, centrada nos autores (op cit). Ratificamos como “tipos” do *português afro-indígena* as comunidades de Jurussaca (PA) – ver Figueiredo & Oliveira (2013), Cecim (2014) e Campos (2014) – e de Almofala-Tremembé (CE) – ver Oliveira & Praça (2013) e Praça, Araujo & Oliveira (2013) – e inserimos ao conjunto um terceiro “tipo”: a comunidade de Mazagão Velho (AP), tendo por base a análise de Oliveira, E. (2015). Nossa proposta é a de que estas três comunidades selecionam politicamente o termo “afro” ou “indígena”; ao selecionarem o termo “afro”, podem ou não o fazer dentro do “sistema quilombola” – ou seja, um conjunto de comunidades do “tipo” Mazagão Velho (AP), selecionam o termo “afro”, mas não assumem politicamente serem comunidades quilombolas. Ratificamos ainda a proposta de Oliveira *et al* (2015: 155) – baseada em Campos (2014:55) – de que a variedade de *português afro-indígena* localiza-se no extremo [+marcado] do *continuum* de português. Nesta revisitação ao conceito de *português afro-indígena*, o principal objetivo é propor a hipótese de um conjunto de comunidades afro-(indígenas)-brasileiras que não se diferenciam em ‘essência’ em todo o território nacional. Obviamente, não estamos nos referindo a fatores exclusivamente linguísticos relativamente à postulação dessas variedades como [+marcadas] no *continuum* de português, pois, para além desses fatores, existem elementos sócio-históricos intimamente ligados à gênese dessas comunidades. Numa tentativa inicial, apresentaremos um estudo da expressão pronominal de uma dessas comunidades – Jurussaca/PA, baseado em Campos (2014), sobre (i) o estatuto morfossintático do pronome **lhe** em construções como: *ele deu-lhe nela* e (ii) o clítico inerente e o clítico atemático em construções do tipo: *ela nasceu e se criou-se aqui* (CAMPOS, 2014, pp. 166-8). Ratificamos com essa pequena amostra de estudos sobre a expressão pronominal no *português afro-indígena* que a tarefa de descrição e análise do português vernacular brasileiro, nesta área, está apenas se iniciando.

AS ORAÇÕES RELATIVAS NO PORTUGUÊS AFRO-BRASILEIRO E NAS LÍNGUAS CRIOULAS: SIMPLIFICAÇÃO MORFOLÓGICA E GRAMATICALIZAÇÃO

Dante Lucchesi (UFBA/CNPq)

As situações de contato entre línguas massivo e abrupto, como as produzidas durante o colonialismo europeu, entre os séculos XV e XIX, deram origem a grande maioria das línguas crioulas hoje conhecidas, bem como a variedades das línguas dos colonizadores europeus parcialmente reestruturadas, na América, África, Ásia e Oceania. Tanto em um caso, como no outro, o contato entre línguas desencadeia mudanças de simplificação morfológica e gramaticalização. A diferença entre línguas crioulas e variedades parcialmente reestruturadas é quantitativa e qualitativa. Há uma diferença quantitativa na simplificação morfológica: nas línguas crioulas, é normalmente categórica; nas variedades parcialmente reestruturadas, variável. O processo de gramaticalização é qualitativamente distinto: na crioulização um processo amplo cria uma gramática distinta da gramática da língua lexificadora; nas variedades parcialmente reestruturadas, a gramaticalização de mecanismos originais costuma ser restrita e marginal, conservando-se os mecanismos essenciais da língua lexificadora. Serão apresentados resultados de uma análise das estratégias de relativização na fala de comunidades rurais afro-brasileiras isoladas, em cotejo com descrições desse mecanismo sintático nas línguas crioulas. Com isso, pretende-se identificar que mudanças estruturais afetam as orações relativas em situações de contato linguístico massivo e radical.

Mesa redonda 04

Povos indígenas em situações de contato

08/12/2015 / 11h às 12h30min / Auditório do PAF III

CONCORDÂNCIA NO INTERIOR DO SN EM PORTUGUÊS HUNI-KUIN E INDÍCIOS DE TRANSFERÊNCIA

Beatriz Protti Christino (UFRJ)

Como diversas pesquisas demonstram (desde Emmerich (1984) sobre o português de contato do Alto Xingu e Mattos e Silva (1988) sobre o Português-Kamayurá), as variedades de Português de povos indígenas representam um campo privilegiado para a observação do contato linguístico. No caso das utilizadas como L2, veículo de comunicação com a sociedade majoritária e língua franca interétnica, observam-se tanto processos de transferência da L1, quanto os explicáveis por universais de aquisição de L2. Como exemplo de transferência na fonologia, Mattos e Silva (1988) constatou que o Português-Kamayurá apresenta variação livre entre as consoantes surdas e sonoras. No terreno da morfossintaxe, Souza e Amado (2011) verificaram no Português-Timbira a frequente ausência de formas verbais flexionadas de passado e sua substituição por advérbios, em construções semelhantes às das línguas Jê. Com relação a traços associáveis a universais de aquisição de L2, podemos lembrar a morfologia variável da 1ª pessoa do singular (ex. durmi/ dormiu) e a concordância variável de gênero,

reconhecíveis, de forma geral, nas variedades de Português-Indígena. Tendo como objeto de análise a variedade específica de Português L2 do povo Huni-Kuin, o projeto “Efeitos do contato linguístico: aspectos morfossintáticos do Português Huni-Kuin” (desenvolvido na UFRJ desde 2012) dá especial atenção a processos de transferência na morfossintaxe. Os Huni-Kuin, conforme sua autodenominação ou Kaxinawás, vivem na fronteira entre o Brasil e o Peru, nas regiões do Alto Juruá e Purus e pertencem à família etnolinguística Pano. Com base, sobretudo, em registros obtidos durante pesquisa de campo, em janeiro de 2014, em Cruzeiro do Sul e Marechal Thaumaturgo (AC), incluindo visitas às cinco aldeias Huni-Kuin do Rio Breu, vem sendo examinadas as estratégias de concordância de número e de gênero no interior do sintagma em Português Huni-Kuin (doravante PHK). Essa análise já pôde revelar estruturas próprias do PHK, possivelmente ligadas a mecanismos de transferência. Como as demais línguas Pano, o hantxa kuin/ Kaxinawá se caracteriza por uma natureza aglutinante e sufixal e concentra na extremidade da direita a expressão das noções ‘mais gramaticais’ (tempo, modo, aspecto e força ilocucionária). Algumas construções no corpus apontam para uma reprodução dessa relação informação gramatical/ extremidade da direita, como os plurais expressos em (1) tempo ancestrais e (2) outro velhos. Acreditamos, ainda, que SNs do tipo (3) a preço da borracha e (4) essa tipo de inveja resultem da aplicação de uma regra de concordância de gênero ‘orientada à direita’.

Além disso, há ocorrências em que a concordância de número/ gênero se dá com o número/ gênero do possuidor humano e não com o núcleo do SN. Assim, (5) na nossas comunidade e (6) no nossos povo constituem sintagmas com núcleo singular. Em (7) tua trabalho, a forma tua refere-se ao trabalho executado por uma mulher. O aprofundamento dessa investigação pretende responder, inclusive, se estratégias de concordância como em (5)-(7) estariam vinculadas à concordância de participante nos predicados secundários (v. Valenzuela 2005a, Christino 2010), considerada por Valenzuela (2005: 186) “el rasgo más sobresaliente de las lenguas pano” por sua raridade de um ponto de vista translinguístico.

UMA ANÁLISE DIACRÔNICA DA ACESSIBILIDADE A EMPRÉSTIMOS EM NHEENGATU

Aline da Cruz (UFG)

Nesta comunicação, são apresentados resultados da análise dos empréstimos do Português à língua geral amazônica, em perspectiva diacrônica. Para tanto, são analisados uma série de documentos, produzidos entre os séculos XVI ao XIX; e um corpus de dados do Nheengatu, a variedade moderna da língua geral amazônica, coletados por meio de gravações entre os falantes da língua. Como resultado, verificou-se que apesar do contato linguístico intenso, até o século XIX, a língua geral teria preservado um léxico predominantemente de origem Tupi-Guarani, como já havia sido apontado em pesquisas anteriores realizadas por Couto (1992), Holm (1988), entre outros. Em contraste, a língua geral falada atualmente, o chamado Nheengatu, tem recebido um número considerável de empréstimos do Português, tanto lexicais quanto gramaticais. Entre os empréstimos lexicais, observa-se a presença de nomes, verbos, adjetivos e advérbios. Nomes e advérbios são

integrados à língua geral sem passar por adaptação; verbos e adjetivos recebem morfologia verbal. No que concerne aos itens gramaticais, verifica-se a presença de conjunções coordenativas, particularmente aquelas que expressam diferentes níveis de contraste; e construções verbais com funções modalizadoras (como *tenki*, de 'tem que'; *será*, de 'será'). A investigação das alterações dos padrões de acessibilidade a empréstimo em Nheengatu contribui para o refinamento de hierarquias de acessibilidade de empréstimos (cf Moravcsik 1978, Muysken 1994, Matras 2007, entre outros) que, por sua vez, podem lançar luz à questão de sua motivação.

COLPI: VARIANTES LINGUÍSTICAS INDÍGENAS NA LÍNGUA PORTUGUESA BRASILEIRA

Heliana Ribeiro de Mello (UFMG)

Gláucia Buratto (UFMG)

O COLPI - CORPUS ORAL DE LÍNGUA PORTUGUESA INDÍGENA – documenta registros da fala espontânea do português brasileiro realizada por falantes de diferentes etnias indígenas estabelecidas em território brasileiro, entendidas como variantes culturais da segunda língua de povos indígenas brasileiros. O COLPI destaca especificidades culturais que revelam modos particulares de apropriação e expressão da língua brasileira, enriquecidos por informações de natureza etnológica, com influências das línguas indígenas faladas no Brasil. Ele está vinculado ao projeto Corpus de Referência do Português Brasileiro Falado - C-ORAL-BRASIL, desenvolvido no Laboratório de Estudos Empíricos e Experimentais da Linguagem (LEEL) da Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais (FALE/UFMG) e conta com o apoio do Programa Mineiro de Pós-Doutoramento, conforme Acordo CAPES/FAPEMIG.

O COLPI visa à disponibilização de arquivos de som e suas transcrições, de acordo com os critérios estabelecidos para o C-ORAL-BRASIL. No momento, o COLPI é um projeto em desenvolvimento, está constituído por vinte registros orais que representam quinze diferentes etnias, em vias de ser enriquecido por um estudo de caso para adequação e aprofundamento de fenômenos linguísticos identificados, caracterizando a fala indígena; entre outros: forte ocorrência de preenchedores discursivos (sobretudo o “n'é” e o “aí”); particularidades no usos de concordâncias verbal, nominal e pronominal; uso de marcadores temporais substituindo modulações de tempos verbais; repetições de palavras e expressões como reforço para o sentido discursivo; uso generalizado de onomatopéias e a ocorrência de interessantes expressões culturais que representam uma semântica indígena particularizada. Tais “marcas” na língua portuguesa, usadas pelos diferentes falantes indígenas, devem ser entendidas como expressões diferenciadas da mesma língua oficial brasileira, portando características que podem ser pontuadas pela influência da língua materna indígena e devem integrar levantamentos que mapeiam as variantes da língua portuguesa no Brasil. Com caráter experimental e transdisciplinar, o COLPI propõe-se apresentar, enfim, um acervo documental que deverá permitir estudos linguísticos e antropológicos comparativos e avaliações quanto à influência da língua materna sobre a língua oficial brasileira.

**RESUMOS DAS
COMUNICAÇÕES**

07 de dezembro de 2015

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 1

14h às 16h

Pavilhão de aulas Glauber Rocha - Sala 303 (PAFIII)

Coordenadora Amanda dos Reis Silva (UFBA)

PROCESSOS DE NASALIZAÇÃO EM LUNG'LE

Ana Livia Agostinho (USP)

Este trabalho pretende apresentar dois tipos de nasalização em lung'le. Em lung'le não há nasalidade fonêmica, pois a fonte da nasalidade é uma consoante nasal na coda ou no onset da sílaba seguinte (Agostinho & Araujo 2010). Temos, então, vogal nasalizada + /N/ ou vogal nasalizada + consoante nasal. O primeiro tipo, já descrito na literatura por Günther (1979) e Maurer (2009), ocorre quando há um arquifonema nasal /N/ na coda que nasaliza a vogal que o precede, com espalhamento de nasalidade para a esquerda. Neste tipo de nasalização, podemos ter diferença de significado nas realizações com vogal oral e nasal, como nas palavras [fi'kɛ] 'ficar' e [fĩ'kɛ] 'fincar'. Através da análise dos dados, constatamos que a nasalização diante de /N/ é obrigatória em vogais que precedem /N/ em final de palavra, mas é facultativa se a vogal que precede /N/ não estiver no final da palavra. A realização da consoante homorgânica é sempre opcional. O morfema de primeira pessoa do singular /N/, realizado no início da sentença como uma nasal silábica ou como [ũŋ] e [ĩŋ], pode ser realizado como uma consoante em coda que assimila o ponto de articulação da consoante seguinte e nasaliza a vogal que o antecede quando ocorre após o verbo ou como apenas um traço nasal:

- (1) a. /da N kwise/ [ˈda ŋ kwi'se] ~ [ˈdãŋ kwi'se] ~ [ˈdã kwi'se] 'me dê isto'
b. /da N dɔʃi se/ [ˈda ŋ ˈdɔʃi 'se] ~ [ˈdãŋ ˈdɔʃi 'se] ~ [ˈdã ˈdɔʃi 'se] 'me dê este doce'

No segundo tipo de nasalização (Agostinho 2014), não há diferença de significado nas realizações com vogal oral e nasal em nenhum caso, como na palavra [ˈmẽnɛ] e [ˈmanɛ] 'irmã'. É sempre opcional e o espalhamento poderá ser para a esquerda ou para a direita. O traço nasal não está presente na forma fonológica dessas palavras e a nasalidade provém de uma consoante nasal em onset da mesma sílaba ou de sílaba adjacente, e não de um arquifonema nasal em coda. Sendo assim, a nasalidade pode ultrapassar a fronteira silábica, mas ainda é restrita à rima. Quando o espalhamento é para a esquerda, este processo ocorre em vogais em sílaba tônica que antecederem uma consoante nasal em onset na próxima sílaba à direita, como podemos observar em:

(2) a. /kama/ ['kame] ~ ['kẽme] 'cama'

b. /afikanu/ [afi'kenu] ~ [afi'kẽnu] 'africana'

c. /kɔnɔ/ ['kɔnɔ] ~ ['kõnɔ] 'vagina'

Quando o espalhamento é para a direita, podemos ter o traço nasal da consoante em onset nasalizando a vogal tônica à direita, dentro da mesma sílaba, como demonstram os exemplos em:

(3) a. /umwɛ/ [u'mwɛ] ~ [u'mwẽ] 'mar'

b. /unwa/ [u'nwa] ~ [u'nwẽ] 'lua'

c. /kanwa/ [ka'nwa] ~ [ka'nwẽ] 'canoa'

INVENTÁRIO FONOLÓGICO DO PAPIAMENTU DE CURAÇÃO

Antônio Félix de Souza Neto (UFS)

Inventário fonológico do papiamentu de Curação
A partir de um corpus constituído de dados de estudos prévios (cf. BIRMINGHAM, 1971; KOUWENBERG and MURRAY, 1994; etc.) e de dados atuais do papiamentu de Curação (PPC) coletados em pesquisa de campo, adotamos a proposta analítica “trimodal” (cf. PIKE, 1967) e constatamos que os segmentos [y O], de provável procedência holandesa (cf. BIRMINGHAM, 1971; KOUWENBERG and MURRAY, 1994; MARTINUS, 1990; etc.), geram contraste no léxico do PPC, em palavras monossilábicas tais como bes [Ēbes] ‘vez’, bús [ĒbOs] ‘ônibus’, bôs [Ēb • s] ‘voz’, bus [Ēbus] ‘busto’; pis [Ēpis] ‘psiu!, adorno de carnaval’, püs [ĒpOs] ‘lilás’, pus [Ēpus] ‘pus’. Adotamos o Modelo dos 4 Morfemas (The Four Morphemes Model) (cf. MYERS-SCOTTON, 2002) e constatamos que esses fonemas estão restritos a “morfemas de conteúdo”. Diante dessas constatações, em que pesem a ecologia linguística de Curação e a diglossia/poliglossia do falante, levantamos a hipótese de que a restrição desses fonemas – bem como de outros segmentos (fonemas e fones) comuns às línguas do adstrato (espanhol, holandês e inglês) – a “morfemas de conteúdo” são reflexos de uma ação fonotática da língua que consiste em marcar os itens lexicais procedentes das línguas do adstrato. Palavras nativizadas tais como h[y]r.mentu ‘locações’, b[O]s.nan ‘ônibus’ etc. – onde h[y]r ‘alugar’ e b[O]s ‘ônibus’ são morfemas de conteúdo; e mentu e nan são morfeas sistêmicos muito produtivos (cf. JACOBS, 2008; JOUBERT, 1999; RATAZLAFF-HENRIQUEZ, 2008; etc.) – parecem confirmar nossa hipótese. Por isso, estamos propondo um inventário fonológico do PPC, a partir da proposta analítica “trimodal” de Pike (1967) e do Modelo dos 4 Morfemas de Mayers-Scotton (2002). Com a proposta analítica “trimodal”, intentamos identificar os segmentos contrastantes e onde predominam esses contrastes, considerando o padrão e o número de sílabas, a posição inicial, medial ou final e a tonicidade da “palavra fonológica” (cf. NESPOR and VOGEL, 1986). Com o Modelo dos 4 Morfemas, intentamos identificar os segmentos restritos

a “morfemas de conteúdo” e os possíveis em “morfemas sistêmicos”. Além das análises com base em Pike (1967) e Mayers-Scotton (2002), evocamos ainda Thomason e Kaufman (1988) e Winford (2003), para explicações sociais e históricas dos fonemas e fones do PPC como reflexo de contato linguístico contínuo na ilha de Curaçao (cf. MARTINUS, 1990; MUNTEANU, 1996; FARACLAS et al., 2008; etc.). A relevância da nossa pesquisa do PPC pode ser atribuída à metodologia da pesquisa e aos modelos teóricos e metodológicos adotados.

O CONTATO E A VARIAÇÃO DO S EM CODA: AMPLIAÇÃO DA FRONTEIRA MINEIROCA

Daniela Samira da Cruz (UFRRJ)

Em 2013, Barros traçou um "continuum" linguístico, a partir da variação do S em coda silábica, que sai do Rio de Janeiro em direção a Belo Horizonte, seguindo a rodovia BR-040. Como resultado inicial, temos que há uma variação gradativa na realização do S em coda – fenômeno bastante significativo no que diz respeito à comparação entre os falares tipicamente mineiro e carioca –, que vai perdendo seu aspecto palatalizado conforme nos aproximamos da capital de Minas Gerais. Além disso, foi identificado outro fenômeno que acompanha o mesmo traçado do "continuum", perdendo-se conforme adentramos o continente: a ditongação diante de vogal + S. Assim, Barros denominou os falares da região da fronteira entre os estados do Rio de Janeiro e Minas Gerais como “mineiroca” (BARROS, 2015), sobretudo o falar do município de Três Rios, o qual serviu de ponto de partida para esta pesquisa e pode ser considerado bastante representativo como fronteiroço, já que mescla características dos falares das duas capitais, algumas já categorizadas, outras ainda aparentando mudança em curso. Seguindo a sociolinguística variacionista (LABOV, 1972, 1994, 2001), procuramos, nesta etapa da pesquisa, ampliar significativamente o número de municípios investigados, saindo da BR-040 e ampliando lateralmente nossa área de investigação: estamos mapeando toda a fronteira entre os dois estados, verificando como o contato linguístico entre mineiros e fluminenses varia, de acordo com a geografia da fronteira, e se a rota entre as capitais (o "continuum" RJ-BH) apresenta alguma característica peculiar. Para isso, aplicamos em municípios fronteiroços dos dois estados a mesma metodologia de investigação, escolhendo aleatoriamente um total de 12 informantes (dos dois sexos e de três faixas etárias diferentes), em cada localidade. Aplicamos entrevistas organizadas em questionários do tipo diálogo entre informante e documentador (DID), que contemplam os contextos A, B e C propostos por Labov, partindo da utilização do mesmo texto e questionário utilizados por Barros (2013) para traçar o "continuum" linguístico RJ-BH. Todos os dados estão disponibilizados no site: os áudios das entrevistas, suas transcrições, a caracterização dos informantes, além de publicações relacionadas. Os resultados desta etapa ainda são parciais, mas já apontam algumas características peculiares a determinadas regiões da fronteira, bem como apontam que algumas características encontradas nas fases anteriores da investigação são próprias da região do "continuum", já que o mesmo foi traçado a partir da rodovia BR-040, principal ligação entre as capitais dos dois estados, ou seja, no "continuum", o fluxo é entre mineiros, fluminenses e cariocas porque as capitais estão presentes como pontos inicial e final da rota.

VARIAÇÃO FONÉTICA NO SUL DA BAHIA: A DITONGAÇÃO DIANTE DE <S>
Amanda dos Reis Silva (UFBA)

O presente estudo visa a observar o comportamento de vogais diante de <S> em coda silábica, tendo como foco principal o processo de ditongação desses segmentos, como seria possível evidenciar em casos como 'arro(i)z', 'pa(i)z', 'trê(i)s' e 'nó(i)s'. Trata-se de um fenômeno tido como uma inovação do Português Brasileiro perante a variedade europeia da língua portuguesa (LEITE DE VASCONCELOS, 1970 [1901]; RÉVAH, 1956; SILVA NETO, 1979). Embora pareça estar de tal modo disseminado nos falares do Brasil, manifestando-se em escritas menos monitoradas, como revelam as constantes confusões entre a conjunção 'ma(i)s' e o advérbio 'mais', trata-se de um traço que se presta a marcar diferenças dialetais, como demonstram os dados de Silva (2014), em observação às capitais brasileiras. Destaca-se a proeminência dos falantes de Salvador, capital do Estado da Bahia, quanto à implementação da ditongação, em face, por exemplo dos nativos das capitais do Sul e parte do Sudeste do Brasil, em que se veem, também, leves diferenças estráticas, como já haviam atestado os estudos de Leiria (1998) e Haupt (2007), pertinentes a cidades do Sul. Para a capital baiana, obteve-se, na ocasião, peso relativo de 0,90 para a aplicação da regra da ditongação, sendo perceptível o espraiamento do fenômeno para contextos linguísticos variados, não havendo, também, restrições quanto à estratificação social. De modo a pormenorizar os estudos sobre este tipo de ditongação e prosseguir as investigações na área da Bahia, ainda não explorada quanto a esse fenômeno, parte-se, aqui, da elocução de doze informantes, nativos de três cidades localizadas no Sul do Estado: Ilhéus, Santa Cruz Cabralia e Caravelas. Conforme a metodologia do Projeto Atlas Linguístico do Brasil (ALiB), ao qual se vincula este trabalho, os sujeitos, todos de baixa escolaridade (que tenham cursado até o último ano do Ensino Fundamental), são estratificados quanto ao gênero (homens e mulheres) e à faixa etária (faixa I: de 18 a 30 anos; faixa II: de 50 a 65 anos). Os dados, transcritos de respostas aos Questionários ALiB (COMITÊ NACIONAL, 2001), foram codificados e submetidos ao tratamento estatístico com o Goldvarb 2001 (LAWRENCE; TAGLIAMONTE, 2001), o qual fornece medidas variadas, analisadas nesta à luz da Sociolinguística Variacionista. Localizadas em uma região costeira e afastadas geograficamente da capital do Estado, as cidades aqui eleitas são destinos de turistas de distintas áreas, proporcionando aos habitantes o contato com diversas normas linguísticas. Busca-se confrontar os resultados para essas localidades com o que foi observado em Salvador. Averigua-se, assim, em que medida o contexto sociocultural local se manifesta na realidade linguística, especificamente no que concerne à ditongação em sílabas fechadas por <S>. Saliencia-se, por fim, o fato de ser um fenômeno cujos aspectos pertinentes ao seu encaixamento linguístico e social são, ainda, pouco explorados, configurando-se o estudo sobre o seu comportamento, no contexto baiano, como inédito.

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 2
14h às 16h

Pavilhão de aulas Glauber Rocha - Sala 304 (PAFIII)
Coordenadora Paloma Moore Neves (UFBA)

A FALA DA COMUNIDADE QUILOMBOLA KALUNGA: UMA ANÁLISE COMPARATIVA

Ana Paulla Braga Mattos (UNIVERSIDADE DE AARHUS – DINAMARCA)

A fala da comunidade quilombola Kalunga: uma análise comparativa

Este estudo apresenta uma análise comparativa da fala da comunidade quilombola Kalunga localizada em Goiás com a fala de outras comunidades afro-brasileiras. O número de estudos linguísticos voltados às comunidades afro-brasileiras em alguns estados do Brasil tem sido mais significativo ultimamente (Vogt & Fry 1996; Lucchesi, Baxter & Ribeiro 2009; Oliveira & Fernandes 2009; Byrd 2012; Ornelas de Avelar & Álvarez López 2015; Santana de Souza 2015), mas esse tipo de estudo ainda não foi realizado na comunidade Kalunga, que é o maior território remanescente quilombola do país (Almeida 2015). A coleta de dados e a realização de estudos nessa área são fundamentais para o melhor entendimento do contexto linguístico dessas comunidades e da realidade linguística brasileira como um todo. O objetivo do projeto é descrever a fala vernacular da comunidade Kalunga e compará-la com a fala de outras comunidades afro-brasileiras já estudadas. Para isso, são analisadas características sociolinguísticas e traços linguísticos da fala de duas áreas geograficamente mais isoladas da comunidade, Vão de Almas e Vão dos Moleques. As análises são baseadas em dados coletados por meio do uso de questionário sociolinguístico (com base no projeto Levantamento etnolinguístico de comunidades afro-brasileiras de Minas Gerais e Pará) e entrevistas informais realizadas nessa comunidade em 2013/2014. Análise sociolinguística dos dados demonstra que a maioria da população idosa é analfabeta e a população jovem deixa a comunidade cedo para estudar em cidades próximas, já que no território Kalunga só há escolas primárias. A percepção de grande parte da população entrevistada sobre a variedade falada na comunidade é a de que “o jeito de falar” da comunidade é consideravelmente diferente do “jeito de falar” das pessoas de outras regiões rurais e das pessoas da cidade. Eles afirmam também que as pessoas de fora acham que eles falam errado, mas esse é o português que eles sabem falar.

Com base em características linguísticas selecionadas a partir de estudos de comunidades afro-brasileiras, de estudos de variedades do português brasileiro em contato e do português brasileiro rural, resultados preliminares da análise dos dados coletados demonstram tanto traços típicos do português brasileiro vernacular rural, como, por exemplo, baixa frequência de concordância verbal e nominal e de uso do subjuntivo, quanto a presença de traços aparentemente característicos de comunidades afro-brasileiras em construções negativas, de expressão de posse e de uso de pronome de tratamento. Evidências de traços de contatos reportados nas comunidades de Helvécia e Cafundó (Lucchesi, Baxter & Ribeiro 2009; Vogt & Fry 1996), como variação de concordância verbal da primeira pessoa do singular e presença forte de léxico de influência bantu, não foram encontradas nos dados analisados. Este estudo visa a contribuir com o levantamento de dados linguísticos e culturais para o maior território remanescente quilombola do Brasil em particular, e com a

pesquisa de comunidades afro-brasileiras como um todo. Além disso, contribui com os estudos das variedades linguísticas encontradas no Brasil e com o melhor entendimento do processo linguístico de contato que aconteceu no país.

A VARIAÇÃO PRONOMINAL NA COMUNIDADE QUILOMBOLA DO TIPITINGA

Jair Francisco Cecim da Silva (UFPA)

O presente trabalho apontará resultados de pesquisa realizada no âmbito do projeto “O português Afro-indígena na Amazônia Oriental”, coordenado pelo autor deste trabalho (UFPA/Bragança), que propõe investigar o sistema pronominal pessoal do Português Afro-indígena (OLIVEIRA et ali, 2015), variedade do Português Vernacular Brasileiro (PVB) utilizada em Comunidades Quilombolas da Amazônia Oriental, em que boa parte dessas comunidades apresenta etnicamente ‘sangue’ negro e indígena. O objetivo é ampliar o escopo acerca do que sabemos sobre o Português Brasileiro a partir do contato com línguas africanas e com línguas indígenas amazônicas. O contato com línguas africanas suscitou significativas diferenças na gramática do português brasileiro (PB), se comparado ao português europeu (PE), como tem sido a tradição entre linguistas. Essas diferenças ocorreram, por exemplo, na área da morfossintaxe pronominal, que, segundo (Galves, 2001) têm sido bastante demarcadas, como a ausência das “[...] formas pronominais clíticas de terceira o/a, lhe (dativa) – a forma *lhe* foi atestada [...] ocorrendo em substituição ao pronome de tratamento ‘*ocê*’ [...]” (Silva, 2014: 150) – e a de 1ª. pessoa nos. Devido à grande extensão geográfica da Amazônia Oriental, a pesquisa foi realizada especificamente na Comunidade Quilombola do Tipitinga, St. Luzia do Pará. Utilizamos o aporte teórico da etnolinguística, que estuda a relação entre a cultura e a língua de um grupo (Roulon-Doko, 2007: 1 apud Oliveira & Fernandes, 2010: 13). Na apreensão e transcrição dos dados, usamos a entrevista semi-estruturada (LUDKE & ANDRÉ, 1986) e a chave de transcrição grafemática do Projeto Vertentes do Português Popular do Estado da Bahia respectivamente. Os resultados apontam as seguintes variações: no uso dos pronomes nós/a gente (LUCCHESI, BAXTER & RIBEIRO, 2009), 38% dos dados são ocorrências de nós e 62% de a gente, havendo a substituição de “nós” por “a gente”, sem perder de vista que ainda há uma disputa no uso dos pronomes. Em relação a tu/você (COSTA, 2013), 60% de ocorrência do pronome “você” e 40% do pronome “tu”, ou seja, ocorrência maior do pronome “você”, embora estejamos em uma região onde se caracteriza o uso do pronome “tu”. Em relação ao reflexivo se (OLIVEIRA, 2005), se constatou que não há a generalização em todas as pessoas do discurso. Chamou-nos a atenção o fato de que em Jurussaca, Tracuateua-Pa, lócus da pesquisa de doutorado do coordenador do projeto, ocorre a generalização em todas as pessoas do discurso. Realizamos um estudo comparativo dos dados das duas comunidades e consideramos a hipótese de que o grau de escolaridade esteja determinando essa variação: em Tipitinga, a maioria dos entrevistados possui escolaridade até o ensino médio; em Jurussaca, boa parte dos entrevistados tem o fundamental incompleto ou é analfabeta. Quanto ao sujeito pronominal os dados apontam que em aproximadamente 88% dos casos o sujeito é pleno/expreso para especificar a pessoa do discurso devido à redução flexional dos verbos, corroborando a hipótese de que o PB é uma língua de sujeito nulo parcial (KATO & DUARTE, 2014).

ATLAS GEOSOCIOLINGUÍSTICO QUILOMBOLA DO NORDESTE DO PARÁ: PRIMEIROS RESULTADOS

Marcelo Pires Dias (UFPA)

RESUMO: Este trabalho tem como objetivo principal apresentar os primeiros resultados do Atlas Geossociolinguístico Quilombola do Nordeste do Pará (AGQUINPA). O atlas mapeia o conhecimento da variedade linguística do português falado nas comunidades quilombolas da região Nordeste do Pará, através do inventário fonético e do léxico e para a sua construção do Atlas, partimos da adaptação do Questionário Semântico-Lexical pertencente ao Atlas Linguístico do Brasil - AliB (2001), de modo a torná-lo aplicável às comunidades quilombolas, além da aplicação do Questionário Fonético-Fonológico para observar possíveis variações no campo da fonética. As comunidades escolhidas, no total de seis, estão situadas na mesorregião Nordeste do Pará que compreende as regiões Bragantina, Salgado, Cametá, Tomé-Açu e Guamá. Para o desenvolvimento da pesquisa adotamos a orientação da dialetologia pluridimensional, a qual, para Thun (2010), consiste em uma geolinguística ampliada cujo objetivo é buscar estabelecer uma relação entre variedades e falantes, de modo a ampliar a variação ao espaço tridimensional, o que justifica a construção de atlas dessa natureza. Após a aplicação dos questionários, os dados foram transcritos no software de anotação linguística ELAN e em seguida organizados em um banco de dados. Para a cartografia utilizamos o software de georreferenciamento QGIS. O atlas construído abrange 4 pontos de inquérito coletados, possui 105 cartas semântico-lexicais e 4 cartas fonéticas elaboradas até o momento, que ajudam a descrever a variedade do português afro-brasileiro falado nas comunidades quilombolas do Pará.

TRÊS REPRESENTAÇÕES FORMAIS DE DEFINITUDE NO SINTAGMA DETERMINANTE DO PORTUGUÊS AFRO-BRASILEIRO DE HELVÉCIA: UMA NOVA PROPOSTA DE ANÁLISE

Paloma Moore Neves (UFBA)

No dialeto Afro-Brasileiro de Helvécia (Bahia), os SNs de referência definida podem ocorrer sem determinante (FERREIRA 1984/1985; BAXTER 1992). Estudos prévios sobre esse fenômeno trataram a variação como binária, envolvendo alternância entre o artigo definido e a sua ausência (BAXTER & LOPES 2006; ALMEIDA 2011). Contudo, Ribeiro (2010) chamou a atenção para o fato de que, na fala da informante mais idosa do corpus Helvécia (do Projeto Vertentes), o demonstrativo não dêitico também desempenha um papel fundamental como 'artigo' no SD. Assumindo essa perspectiva, Moore & Baxter (2015) examinaram, nesse mesmo corpus, os dados de mulheres idosas e mulheres de uma faixa etária média, verificando que a variável ternária é amplamente compartilhada, manifestando condicionamento linguístico e extra-linguístico. Nesse sentido, notou-se uma tendência para a redução das variantes não-padrão, na faixa etária média. O presente estudo, porém, estende a análise para incluir dados de falantes masculinos, do mesmo corpus, tendo em conta

que estudos sobre outras variáveis sociolinguísticas nessa comunidade indicam que, em contraste com as mulheres, os homens tendem a ser menos conservadores no seu desempenho linguístico. Adota-se, novamente, o enquadramento metodológico da sociolinguística quantitativa no tratamento dos dados, e a discussão dos resultados recorre à sintaxe gerativa (LONGOBARDI, 1998; SCHMITT & MUNN, 1999; e CASTRO & PRATAS, 2006) e à semântica de referência (LYONS 1999). Para modelar a variação observada na variável ternária, avalia-se o potencial efeito condicionante exercido pelas seguintes variáveis independentes: 1) familiaridade; 2) caráter contável do nome; 3) animacidade; 4) marcação de número no SN; 5) presença de outro material que marque referencialidade e das variáveis extralinguísticas faixa etária e gênero do falante. A análise revela diferenças de desempenho entre os gêneros, e entre as faixas etárias. Na faixa 3 (os mais idosos), essa diferença radica na diferente configuração do DET conforme o caráter semântico do nome comum, e também conforme a estrutura do NP. Mesmo assim, nessa mesma faixa etária, o determinante zero ocupa um espaço predominante. Essa análise amplia o escopo de análises anteriores, sugerindo que o processo de implementação e crescente uso do artigo definido até o mesmo se tornar dominante no dialeto é mais complexo do que se pensou inicialmente. As similaridades com o crioulo cabo-verdiano (BAPTISTA 2007) e com o crioulo são tomense (ALEXANDRE & HAGEMEIJER 2007) continuam evidentes, bem como os efeitos potenciais das línguas de substrato das primeiras gerações da comunidade de Helvécia, no século XIX.

O TÓPICO NO PORTUGUÊS DO LIBOLO/ANGOLA: DESCRIÇÃO E ANÁLISE INICIAIS

Raquel Azevedo da Silva
(USP)

Neste trabalho, objetiva-se a apresentação de descrição e análise iniciais de construções de tópico no português falado no Libolo (doravante, PLB), município localizado na província do Kuanza Sul, Angola. Os dados apresentados neste trabalho são parte do *corpus* da pesquisa, em andamento, de Silva (2014). O referido *corpus* constitui-se de dados de fala coletados no Libolo em 2011/2013 e segue metodologia específica, organizada para o “Projeto Libolo”, conforme se vê em Bandeira *et al* (2014). Uma construção com tópico marcado caracteriza-se pela presença de um constituinte externo à sentença seguido de uma sentença-comentário. A seguir, apresentam-se dados com sintagmas topicalizados no PLB:

- (1) **bolo de berlim** eu faço com leite, óvo, (...)
- (2) **Luanda** vou porque tenho lá meus dois irmão.
- (3) (...), **água** deixa *frevê* daí começa a cozinhá...

Em (1), observa-se uma topicalização de objeto direto, em que o objeto direto do verbo *fazer*, “bolo de berlim”, foi deslocado para a fase CP – segue-se a proposta de fases implementada, oficialmente, no Programa Minimalista em Chomsky (2000). Em (2), atesta-se o movimento de um sintagma preposicional, “Luanda”, sem a preposição, caracterizando uma topicalização selvagem. Esta sentença seria agramatical em português europeu, pois, embora se admita topicalização selvagem em PE, apenas é aceita a omissão de preposições sem conteúdo semântico (DUARTE, 2013: 421). Assim, a preposição *a* (ou *para*) em (2) não poderia ser suprimida, já que exprime ‘alvo’. Em (3) o sintagma “água”, que ocupa posição de

tópico, parece comportar-se como construções descritas por Araújo (2009), entre outros, chamadas de tópico sujeito.

A descrição e a análise do tópico no PLB contribuem para ampliar o entendimento acerca de uma variedade de português falada na África e permitem o cotejo com outras variedades de português, como a brasileira e a europeia.

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 3

14h às 16h

Pavilhão de aulas Glauber Rocha - Sala 305 (PAFIII)
Coordenadora Débora Carvalho Trindade Gomes (UFBA)

O EFEITO DO CONTATO ENTRE LÍNGUAS NAS ESTRATÉGIAS DE RELATIVIZAÇÃO DO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Camila Ferreira de Mello (UFBA)

As características das sentenças relativas têm sido alvo de diversos estudos, sejam de aporte teórico sociolinguístico-quantitativo, sejam de natureza gerativista. O efeito do contato entre línguas nas estratégias de relativização esteve relacionado, na maioria das vezes, às relativas copiadoras, chamadas também de resumptivas, conforme apontam os estudos de Tarallo (1993), para quem a variante com pronome lembrete no Português Brasileiro, doravante PB, é compartilhada com línguas crioulas. Entretanto, é possível encontrar a estratégia resumptiva no Português Europeu (PE) em frequências não muito distintas das encontradas em estudos que envolvem o PB (e.g. ALEXANDRE, 2000), o que consiste num entrave empírico à hipótese de Tarallo. Além disso, muitos estudos detectaram uma baixa produtividade da resumptivização (e.g., BURGOS, 2003), mesmo em comunidades de fala que revelariam vestígios de um processo anterior de Transmissão Linguística Irregular, doravante TLI (LUCCHESI, 2003). Tendo em vista que os resultados obtidos nas análises de amostras de fala de comunidades mais atingidas pela TLI não diferem muito dos resultados observados nas amostras de falantes cultos no que tange a frequência de uso da estratégia copiadora, pode-se conjecturar que o efeito do contato entre línguas não estaria relacionado à referida variante. Dessa maneira, essa pesquisa visa entender o efeito do contato entre línguas nas construções relativas do PB, objetivando a verificação de duas hipóteses: I- Nas variedades linguísticas mais atingidas pela TLI, espera-se encontrar uma menor frequência de relativas com antecedente introduzidas por um pronome relativo. Em contrapartida, é lícito supor que os pronomes relativos em relativas com antecedente sejam mais produtivos em variedades mais afastadas dos efeitos do contato linguístico; II- As variedades do PB atingidas pela TLI teriam menos ocorrências de relativização

ligadas a posições mais encaixadas, a exemplo de complementos preposicionados e de adjuntos adnominais, se comparadas às variedades mais afastadas do contexto de contato linguístico que caracterizou a formação do Português Popular Brasileiro. Sendo assim, esta pesquisa busca lançar luz à variação das estratégias de relativização do PB, através da investigação dos efeitos do contato linguístico nessa variável e do seu encaixamento linguístico e social. Tem-se como objetivo enriquecer, por meio de análises e hipóteses empiricamente motivadas, a discussão acerca das estruturas de relativização, tendo em vista a carência de trabalhos que associem o encaixamento estrutural do fenômeno à teoria da gramática. Além disso, pretende-se ampliar o espectro de descrição e análise da variedade do português popular falado no Brasil e, assim, enriquecer os mecanismos de compreensão da constituição histórica do Português Brasileiro. O corpus a ser analisado será constituído por uma amostra de fala vernácula, o município de Lauro de Freitas, representante, nessa parte da pesquisa, do português popular de Salvador. Tal orientação metodológica, mesmo que ainda tímida, tem como finalidade investigar a difusão do português popular em paralelo com o processo de urbanização, conforme tem apontado Bortoni-Ricardo (2006), tendo em vista o continuum rural-urbano.

**AS ESTRATÉGIAS DE RELATIVIZAÇÃO NO PORTUGUÊS POPULAR DO MUNICÍPIO DE
POÇÕES-BA**

Elias Bonfim (UFBA)

O presente trabalho busca contribuir para um melhor conhecimento das variedades populares do Português Brasileiro (PB) e do fenômeno da relativização. Ao se basear no processo de contato entre línguas no PB, a pesquisa tem relevância por enriquecer o debate linguístico sobre o tema, bem como contribuir para um melhor entendimento da nossa realidade linguística atual. Nesta pesquisa, analisam-se as estratégias de relativização no português popular do município de Poções-Ba, com o enquadramento teórico-metodológico da Sociolinguística Variacionista, de William Labov (2008), além da hipótese da transmissão linguística irregular (Baxter e Lucchesi, 2009). As variáveis dependentes utilizadas na pesquisa foram cinco: Relativa Padrão, Relativa Cortadora, Relativa com pronome lembrete, Variante Neutra (sentenças relativas de sujeito e objeto direto sem pronome resumptivo) e Perguntas, completivas e adverbiais. As variáveis sociais consideradas foram Faixa etária, Sexo, Estado fora da comunidade, Nível de escolaridade (analfabeto e semi-analfabeto) e Localidade. Foram consideradas ainda nove variáveis linguísticas (Função sintática do pronome relativo, Natureza da oração, Natureza do relativizador, Posição da oração relativa no período, Natureza semântica do antecedente, Tipo de preposição, Conectivo que introduz a oração, Valor semântico do conectivo oracional e Nível de referencialidade do antecedente). O corpus é constituído de 12 inquéritos para Poções (zona rural) e 12 inquéritos para Poções (sede). Os dados foram codificados e rodados no programa Gold Varb X. A hipótese que norteia este trabalho é a de que a estratégia cortadora seja mais predominante no corpus em análise, como efeito do contato entre línguas na formação do Português do Brasil, sobretudo nas variedades populares. A consequente redução morfológica impulsionada por esse contato estaria na base do uso generalizado da estratégia cortadora. Além disso, considera-se, nesta pesquisa, a hipótese da Hierarquia da Acessibilidade, de Keenan e Comrie (1977), a qual estabelece que as

orações relativas cujo pronome relativo têm função de sujeito e objeto (funções não preposicionadas) são mais frequentes nas línguas, em geral, do que as orações relativas de funções encaixadas, como as orações em que o pronome relativo tem função de genitivo/adjunto adnominal de posse. Os resultados provisórios (Poções/rural) mostram a predominância da variante neutra (64%) e, logo em seguida, a relativa cortadora ocorre em 31% das ocorrências. O relativizador neutro “que” figurou como elemento introdutor em 97% das ocorrências, aproximadamente. O uso do “onde” é residual (3% apenas) e não houve relativas introduzidas por preposição e pronome relativo, o que sugere a existência de uma gramática simplificada (pelo processo de contato) nessa comunidade. O resultado da função sintática que o elemento introdutor exerce na oração mostra a predominância da função de sujeito (319 ocorrências), seguida da de objeto direto (137), adjunto adverbial (17), complemento oblíquo (16) e possessivo/genitivo (1), o que reforça a hipótese da Hierarquia da Acessibilidade. As variáveis sociais foram pouco relevantes em relação ao uso das estratégias de relativização no corpus. Entretanto, a frequência maior de introdutor com funções preposicionadas na faixa etária I (25 a 35 anos) sugere uma aquisição de estruturas na comunidade, por parte dos falantes mais jovens, provavelmente, em decorrência da influência da mídia, do contato com outras pessoas etc. A pesquisa está filiada ao Projeto Vertentes do Português Popular do Estado da Bahia, da Universidade Federal da Bahia

COMPOSICIONALIDADE E VALORAÇÃO DE TRAÇOS DE PESSOA EM VARIEDADES DO PORTUGUÊS

Claudia Roberta Tavares Silva (UFRPE)
Daniel da Silva Carvalho (UFBA)
Fernanda Maciel Ziober (VU)

Este estudo insere-se no âmbito da sintaxe comparativa (Rizzi, 1988; Roberts, 1996; Haegeman, 1997), tendo como meta comparar variedades do português, a saber: o português brasileiro (PB), o português europeu (PE), o português de Moçambique (PM), de Angola (PA), de Guiné-Bissau (PGB), de São Tomé e Príncipe (PSP) e de Cabo Verde (PCV), centrando a atenção nos traços de pessoa em contextos com duplos sujeitos. Para tanto, o corpus da pesquisa constitui-se de contextos declarativos finitos extraídos de dados orais provenientes de entrevistas informais realizadas nessas variedades (ex.: “o inspetor-ele não ganhava...” (PB), “eu... eu estive, estive aí na Mutamba” (PA), “eu eu fiz baptismo... (PM)), estando submetidos à análise quantitativa. Estudos têm revelado que em PB predominam duplos sujeitos com traço de 3ª pessoa, ao contrário de crioulos de base lexical portuguesa, como é o caso do Cabo-verdiano e do Santome cuja predominância é da 1ª pessoa do singular (Silva, 2013; Silva & Ziober, 2014). Ademais, Costa, Duarte e Silva (2006) argumentam que, ao contrário do francês que impõe maiores restrições à ocorrência de duplos sujeitos, em PB, eles são frequentes em diferentes contextos frásicos haja vista não ter a ver necessariamente com o Parâmetro do Sujeito Nulo, mas com o “défice da marcação de 2ª pessoa na morfologia [que] é compensado pela lexicalização dos traços de pessoa no XP sujeito” (p. 142). Visando estabelecer o estudo interlinguístico proposto, abordamos o sistema pronominal nominativo e de

concordância nas variedades do português em análise, tendo em mente, seguindo Mota, Miguel & Mendes (2012), possíveis repercussões do contato linguístico na gramática dessas variedades, como é o caso de falantes de português como Segunda Língua (L2) e de Língua Materna (L1) na África. Ademais, assumimos a proposta de Harley & Ritter (2002) para uma geometria de traços que culmina em uma hierarquia interna aos pronomes relevante para sua realização morfológica e para a sintaxe (Preminger, 2014). Com base nessa teoria, Béjar (2003) propõe a inclusão do traço pessoa (a saber, [π]) considerado empiricamente necessário, o que implica considerarmos, seguindo Corbett, 1998), de que esse traço é inerente ao pronome e não ao verbo. Retomando também a proposta de composição de traços para o PB (Carvalho, 2008) e observando os traços relevantes para a valoração de pessoa (Carvalho, 2015), é possível levantarmos como hipótese que entre essa língua e as demais variedades do português, diferentes subespecificações de traços de pessoa estão envolvidas no contexto de duplos sujeitos. Os resultados têm revelado que, ao contrário do PB em que são frequentes e predominam sujeitos duplos de 3ª pessoa realizados, em geral, sob a forma de DP pleno, nas variedades africanas do português, esses sujeitos são pouco produtivos, sendo realizados, em sua grande maioria, sob a forma de pronomes possuidores do traço de 1ª pessoa do singular. Em linhas gerais, este estudo visa contribuir com o tratamento dado à categoria pessoa no âmbito da teoria de valoração e composicionalidade de traços, bem como com os estudos gerativistas sobre a sintaxe comparada entre variedades do português.

O USO DO MAIS COMO CONECTOR: BRASIL E ÁFRICA

Débora Carvalho Trindade Gomes (UFBA)

No português popular do estado da Bahia, verifica-se o emprego do item de vocabulário (IV) mais como conector tanto em estrutura coordenativa, variando com o IV e, como subordinativa, variando com o IV com. Buscando apresentar novas evidências para relacionar a realidade linguística do português popular do estado da Bahia ao contato entre línguas, considerou-se a hipótese de que o mais conector resulta do contato da língua portuguesa (LP) com línguas de substrato no Brasil, no período colonial. Por conta desse contato, o IV mais da LP teria passado por um processo de relexificação e gramaticalização sintática (cf. Lefebvre, 1998 e 2001; Lefebvre e Lumsden, 1994) na formação do português brasileiro (PB), passando a atuar como conector em estruturas coordenativas e subordinativas. A fim de investigar o substrato africano, foram analisadas amostras de fala vernácula de quatro comunidades rurais afrodescendentes do estado da Bahia (Helvécia, Cinzento, Sapé e Rio de Contas), que fazem parte do acervo do Projeto Vertentes, e de duas comunidades bilíngues na ilha de São Tomé, na África (Tongas e Almoxarife). A investigação em torno do substrato indígena ainda está em fase de implementação. No português falado nas comunidades rurais afrodescendentes da Bahia, bem como no português falado na ilha de São Tomé, verifica-se que o IV mais tem sua funcionalidade ampliada. Além do uso culto como intensificador, o IV mais exerce a função de coordenador de sintagmas nominais (SNs), bem como a função de partícula comitativa, atuando como preposição funcional que introduz argumento interno e como preposição lexical que introduz adjunto. Os resultados

dos condicionamentos sociais e linguísticos para a variante mais, nas comunidades rurais afrodescendentes, são bastante relevantes para a investigação da hipótese proposta, de que o contato linguístico da LP no Brasil com outras línguas que realizam a coordenação comitativa permitiu a ampliação das funções do IV mais, como conector, por meio de um processo de relexificação e gramaticalização sintática. Tal uso no português falado nas comunidades da ilha de São Tomé corrobora para a hipótese da relexificação do IV mais na formação do PB. O uso de um mesmo IV como coordenador de SNs e partícula comitativa também é encontrado em diversos pidgins e crioulos atlânticos, assim como em línguas africanas nigero-congolesas que chegaram ao Brasil colonial, conforme Gomes (2014).

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 4

14h às 16h

Pavilhão de aulas Glauber Rocha - Sala 308 (PAFIII)
Coordenadora Débora Carvalho Trindade Gomes (UFBA)

A DIVERSIDADE LINGUÍSTICA NA REGIÃO DO ATLAS DAS LÍNGUAS EM CONTATO NA FRONTEIRA

Marcelo Jacó Krug (UFFS – CHAPECÓ)

A presente comunicação tem como tema apresentar a diversidade linguística existente no sudoeste do Brasil, região de fronteira do Brasil com o Uruguai, a Argentina e o Paraguai, área de estudos do “Atlas das Línguas em Contato na Fronteira”. Em virtude da facilitação da imigração europeia e das correntes migratórias internas, objetivando a colonização da região fronteira, tivemos a entrada de variedades linguísticas diversas na região. A partir de levantamentos feitos até o momento para a constituição do “Atlas das Línguas em Contato na Fronteira”, verificamos que, além do português, do espanhol e do espanhol de fronteira (ouportunhol), são faladas outras quinze variedades linguísticas a citar: Indígenas – Mbya-Guarani e Kaingang; Alemães – Hunsriqueanos – Pomeranos – Westfalianos (1824) (1903); Italianos – Talian (1874) - (1914); Poloneses (1841) – (1959); Russos (1905) (1942); Japoneses (1908) (1950); Turcos (2000); Chineses (2000); Ucrânios; Libaneses; Afrodescendentes – Quilombo de Giruá e mais recente, Haitianos e Senegaleses (2012). Entender a dinâmica que deu origem a essa diversidade é de fundamental importância para estudos posteriores, pois cada grupo procura preservar sua variedade e, no convívio com outro grupo, elegem a língua oficial do país como variedade padrão. Podemos dividir os grupos como natos, as tribos indígenas (Guarani e Kaingang), os grupos de domínio, ou seja, os de origem lusa; os grupos de imigração e os grupos de migração, descendentes dos imigrantes que migraram para a região e os remigrados, ou seja, aqueles que migraram para o oeste do Brasil, porém retornaram ao ponto de partida. Para o levantamento dos dados foi elaborado um questionário com 472 questões diretas e

1047 indiretas, que permitem coletar dados extralinguísticos como, identificar a origem e a identidade dos informantes, quanto ao levantamento de dados linguísticos de ordem fonético, fonológica, sintática, semântica e lexical. A coleta dos dados segue a teoria e metodologia da pluridimensionalidade apresentada e desenvolvida por Thun 1996 e aplicada nos atlas ADDU, ALGR, ALMA e em partes, no ALiB. Apresentar fatores extralinguísticos que influenciem na constituição da diversidade linguística das áreas de fronteira é objetivo desta fala.

O MULTILINGUISMO NO CONTEXTO BRASILEIRO: CONTATO DO PORTUGUÊS, ALEMÃO E INGLÊS

Pâmela Freitas Pereira Toassi (UFSC)
Mailce Borges Mota (UFSC)
Elisângela Nogueira Teixeira(UFSC)

O estudo dos fenômenos linguísticos decorrentes do contato entre diferentes línguas é de suma importância nos dias atuais, especialmente no Brasil, que apresenta uma grande diversidade linguística. O presente estudo foi realizado na região sul do Brasil, a qual é caracterizada pela presença de comunidades imigrantes falantes da língua alemã. Neste estudo, analisa-se a produção e a compreensão do inglês por multilíngues, falantes de português brasileiro (PB) e alemão. A literatura apresenta evidência de que todas as línguas do multilíngue encontram-se ativadas, mesmo quando a intenção é utilizar apenas uma língua. Esta evidência sugere que há integração na representação das diferentes línguas, no léxico mental. Tendo como objetivo compreender a influência das línguas anteriores na compreensão/ produção do inglês como língua estrangeira, duas tarefas – uma de compreensão e uma de produção – foram aplicadas a falantes de PB (L1), alemão e inglês, como L2 e L3. A tarefa de produção consistia na nomeação de figuras contendo primes nas três línguas dos participantes. Esta tarefa foi aplicada no paradigma de priming mascarado, onde a palavra alvo ou o equivalente de tradução eram apresentados por apenas 30ms antes da figura a ser nomeada aparecer na tela do computador. Os dados de tempo de resposta e acurácia dos participantes na tarefa de priming permitiram observar qual língua causou uma maior facilitação na nomeação da figura, a língua nativa (PB), o alemão ou a língua alvo (inglês). A outra tarefa consistia na leitura de sentenças em inglês, contendo palavras cognatas entre o PB, o inglês e o alemão, na tela do computador, com o auxílio do rastreador ocular. Esta técnica permite identificar os movimentos dos olhos do participante de forma natural, não- invasiva, sem que haja interrupção da tarefa para que o participante forneça informações sobre o seu processamento. O rastreador ocular permite observar, de modo geral, as fixações, regressões e sacadas realizadas pelo olho durante a tarefa de compreensão de sentenças. As informações sobre a fixação das palavras cognatas, em relação aos seus respectivos controles nos fornecem informações sobre o processamento linguístico. Fixações mais demoradas estão relacionadas a um maior processamento da palavra e/ ou da região de interesse. Por outro lado, fixações mais rápidas normalmente indicam uma facilitação no processamento da palavra e/ou da região de interesse. Os resultados deste estudo mostraram que na produção do inglês, primes na língua alvo eliciaram uma resposta mais rápida do que na língua materna (PB). Estes, por sua vez, eliciaram uma resposta mais rápida

do que os primes no alemão. Já os resultados da tarefa de compreensão mostraram que os cognatos triplos (entre o PB, alemão e inglês) foram processados mais rapidamente do que seus respectivos controles (não cognatos). Os dados das duas tarefas mostram a influência da L1 e da L2 na compreensão e na produção do inglês como L3 no contexto brasileiro. Este estudo corrobora a hipótese de que todas as línguas do multilíngue encontram-se ativadas mesmo quando a intenção é utilizar apenas uma língua.

DESENHANDO A PAISAGEM LINGUÍSTICA NA CIDADE DE LETHEN – GUIANA (RCG)

Mabel Pettersen Prudente (UFG)

Este é um estudo inicial de uma pesquisa exploratória que busca investigar situações de bi/multilinguismo na fronteira do Brasil com a República Cooperativa da Guiana, especificamente na região das cidades de Bonfim e Lethen. O objetivo, portanto, deste trabalho foi realizar uma descrição e uma análise diagnóstica das principais características dos regimes sociolinguísticos existentes na área por meio de diferentes formas e contornos de textos escritos expostos nos espaços públicos para identificar situações de bi/multilinguismo. Os textos exibidos em placas, cartazes, painéis, outdoors, sinais de trânsito, grafismo, anúncios e outras inscrições foram registrados por meio de fotografias e serviram como documentação para caracterizar a paisagem linguística (BLOMMAERT, 2012, 2014) da área pesquisada. Os estudos das paisagens linguísticas foram adotados em razão de seu grande valor interdisciplinar, pois se apoiam tanto nos estudos da geografia social, estudos urbanos como nos estudos da antropologia e sociologia da diversidade e apresenta a vantagem de obrigar a sociolinguística a prestar mais atenção à escrita e incorporar as visões cruciais da sociolinguística desenvolvidas nos trabalhos sobre a escrita. A descrição e análise dos dados foram realizadas conforme a teoria e metodologia denominada por Scollon (2008) de “Discurso dos Itinerários”. Para o autor, os itinerários são trajetórias de “resemiotização”, isto é, o discurso sempre é mediado e nunca é apenas um “texto”, mas sempre uma ação humana social que ocorre no mundo real repleto de pessoas, objetos e tecnologias. Consequentemente, o conceito de intertextualidade deve ser ampliado e entendido de maneira não linear, pois não há uma relação direta de texto para texto, de língua para língua, mas uma mediação realizada pelas ações dos atores sociais, assim como por meio de objetos no mundo. Ao usarmos as palavras, este uso “encapsula ou resimiotiza e abrange os históricos itinerários de ação, prática, narrativa, autorização, certificação, metonimização, objetivação e tecnalização ou reificação. Portanto, para o autor a Análise do discurso se movimenta em torno da tarefa de mapear os itinerários de relações entre texto, ação e o mundo material pelo processo denominado também por outros autores de “análise do nexus”. O resultado parcial deste estudo identificou diversos grupos linguísticos coexistindo na cidade de região em uma complexa teia de relações mediadas pelas línguas inglesa, portuguesa, chinesa wapichana e makuxi. A maioria destes falantes faz uso de pelo menos duas destas línguas no seu cotidiano, entretanto, prevalece o uso do inglês em grande parte dos espaços públicos, sendo a única língua usada nas instituições oficiais de Lethen. O português é a língua dos consumidores das mercadorias da cidade, trabalhadores oriundos de Roraima e alguns moradores da cidade. O chinês

é a língua do imigrante que veio com a família para ganhar a vida na Guiana. As línguas makuxi e wapichana são assumidas como faladas pelos habitantes da cidade, mas são invisíveis nos espaços públicos pesquisados.

ATLAS DAS LÍNGUAS EM CONTATO NA FRONTEIRA: OESTE CATARINENSE - ALCF-OC
Cristiane Horst (UFFS – CHAPECÓ)

Minha fala consiste em apresentar o projeto "Atlas das Línguas em Contato na Fronteira: Oeste Catarinense -ALCF-OC", (aprovado na Chamada Pública MCTI/CNPq Nº 14/2013 - Universal -Universal 14/2013), que desenvolvo desde 2013. O presente projeto é uma sequência do Atlas das Línguas em Contato na Fronteira e insere-se no âmbito dos estudos de macro-análise da variação linguística em situações de contato multilíngue, assim como a relação e as influências destas situações com fatores extralinguísticos diversos. Constitui objetivo central do projeto, desenvolver os fundamentos metodológicos necessários para a constituição de uma base de dados adequada para um atlas linguístico-contatual das línguas minoritárias com o português na região do Oeste Catarinense. Tal propósito segue os pressupostos de uma ciência ampla da variação linguística que reúne, em um mesmo modelo, as categorias sociolinguísticas e o espaço pluridimensional de análise geolinguística, segundo a perspectiva de Harald Thun (2003), levada a efeito nos atlas linguísticos do Uruguai e do contato Guarani-Espanhol no Paraguai, no Atlas Linguístico-Contatual das Minorias Alemãs na Bacia do Prata (ALMA) envolvendo o Brasil, a Argentina e o Paraguai e no Atlas das Línguas em Contato na Fronteira, em fase de desenvolvimento pelo prof. Dr. Marcelo Krug. Em termos práticos, o projeto implica os seguintes passos: a) fixar critérios para a constituição de uma base de dados; b) definir critérios para a escolha dos pontos e dos informantes na região do Oeste Catarinense; c) aplicar e avaliar o questionário elaborado no projeto Atlas das Línguas em Contato na Fronteira; d) elaborar o mapa protótipo do Oeste Catarinense com base na cartografia pluridimensional. Com o presente projeto, acredita-se revitalizar estudos e variedades minoritárias em contato com as línguas dominantes em regiões de fronteira internacional.

**RESUMOS DAS
COMUNICAÇÕES**

08 de dezembro de 2015

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 5

14h30min às 16h30min

Pavilhão de aulas Glauber Rocha - Sala 303 (PAFIII)
Coordenadora Clarice Cristina Corbari (UNIOESTE)

CRENÇAS E ATITUDES LINGUÍSTICAS DE DESCENDENTES POLONESES EM ÁUREA/RS E NOVA ERECHIM/SC

Fernanda Fátima Wepik (UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL)

As crenças e atitudes dos falantes exercem um papel importante na manutenção ou substituição de uma língua minoritária em sua comunidade, pois a língua é expressão de identidade, é o meio pelo qual o falante demonstra pertencer a determinado grupo. Partindo desse propósito, o presente trabalho tem como objetivo perceber as atitudes e crenças linguísticas de descendentes de imigrantes poloneses, através de uma pesquisa em contextos bilíngues (polonês-português), em duas localidades pertencentes aos dois estados do Sul do Brasil: Áurea (Rio Grande do Sul) e Nova Erechim (Santa Catarina). O povoamento de Áurea/RS teve início em 1906, com a vinda de poloneses que, segundo dados do IBGE, constituem 92% da população do município que recebeu em 1999 o título de Capital Polonesa dos Brasileiros. Os primeiros colonizadores de Nova Erechim/SC chegaram em 1952, gaúchos descendentes de imigrantes poloneses e italianos, oriundos do município de Erechim/RS. Esta pesquisa torna-se relevante, visto que aborda uma língua minoritária de imigração que carece de estudos linguísticos que abordem o contato português/polonês, estudos estes que são mais frequentes em outros grupos de contato como o alemão e o italiano. Ressalta-se que os poloneses formam o terceiro maior grupo de imigrantes europeus vindos ao Brasil na época da colonização, cuja língua está em constante processo de substituição pela língua portuguesa. O trabalho pertence ao grande projeto denominado "Atlas das Línguas em Contato na Fronteira" (ALCF). A pesquisa está embasada na metodologia e teoria que tem como base a Dialetoologia Pluridimensional e Relacional, que contempla o espaço variacional e a pluralidade de informantes, sendo oito em cada ponto, em cada uma das duas localidades. A coleta dos dados e a escolha dos informantes parte do modelo em cruz, desenvolvido por Thun (1996). Assim, a pesquisa considera as seguintes dimensões: diatópica (dois pontos geográficos: Áurea/RS e Nova Erechim/SC), diageracional (idade: GII (55 anos ou mais) e GI (de 18 a 36 anos)), diasssexual (sexo: masculino e feminino), diastrática (escolarização: Ca (com graduação ou mais) e Cb (nenhuma escolaridade até o ensino médio)) e dialingual (bilíngues polonês-português). A parte teórico-metodológica já vem sendo desenvolvida, assim como a elaboração das hipóteses, partir das quais se infere que os descendentes de imigrantes apresentem atitudes positivas em relação à língua de imigração, o que não impede que ela seja substituída cada vez mais pela língua portuguesa, cujo uso é restrito ao contexto familiar e religioso. O município de Áurea/RS é o local que mais conserva a língua de imigração em relação à Nova Erechim/SC, devido, segundo Altenhofen (2002), ao avanço da área rio-grandense.

O trabalho proporcionará uma visão da situação atual da língua de imigração polonesa, para tentar incluir as questões da língua nas reflexões dos que se ocupam com a cultura local, como destacam Raso, Mello e Altenhofen (2011), visto que o bilinguismo ou o plurilinguismo como coloca Romaine (1995) representa uma questão de cidadania e um meio eficaz de inserir o indivíduo no contexto atual.

O PAPEL DO SEXO/GÊNERO PARA A MANUTENÇÃO DA LÍNGUA POMERANA NO ESPÍRITO SANTO

SCHAFFEL-BREMENKAMP, Elizana (UFES)
PERES, Edenize Ponzó (UFES)

Os imigrantes pomeranos chegaram ao Espírito Santo em meados do século XIX, fugindo das guerras e da pobreza e buscando um lugar melhor para viver, onde pudessem professar sua fé e ascender socialmente. Apesar de todas as dificuldades do processo imigratório - desde a saída da Pomerânia até o estabelecimento no Brasil - esse grupo ainda se mantém leal às suas tradições, especialmente à sua língua, depois de mais de 150 anos de sua chegada ao estado. Dentro da perspectiva de trabalho da Sociolinguística, especificamente do Contato Linguístico, empreendemos uma pesquisa que objetivava conhecer o processo de manutenção da língua pomerana e verificar seu estado atual em Santa Maria de Jetibá, Espírito Santo. Para tanto, foram realizadas 40 entrevistas na língua pomerana com descendentes desses imigrantes, divididos segundo seu sexo/gênero (feminino e masculino), idade (9-13 anos; 14-30 anos; 31-50 anos e mais de 50 anos) e nível de escolaridade (0 a 4 anos; 4 a 8 anos e mais de 8 anos de escolarização). Os resultados obtidos quanto ao sexo/gênero foram: i) nas faixas etárias dos 9-13 anos, o sexo masculino está fortemente ligado ao pomerano e o feminino ao português; ii) nas faixas etárias dos 14-30 anos, homens e mulheres preferem o português; iii) na faixa etária de 31 a 50 anos, as mulheres se mostram divididas entre o português e o pomerano, ao passo que os homens estão muito mais inclinados ao pomerano; e iii) na faixa etária acima de 50 anos, tanto as mulheres como os homens estão completamente envolvidos com a língua pomerana. Esses resultados revelam que o fator sexo/gênero é uma importante célula a ser analisada quanto à preservação de uma língua de imigração. Na sociedade pomerana, o papel social de homens e mulheres ainda é bem definido: aqueles circulam entre os dois mundos - o pomerano e o brasileiro, pois têm contato com o elemento não-pomerano de modo mais intenso, principalmente por meio do comércio de seus produtos. A socialização feminina, em contrapartida, é restrita, já que elas se mantêm nos domínios do trabalho doméstico e da terra, no lar e na igreja, podendo também chegar às feiras locais. Sendo a mulher a figura que se limita ao ambiente do lar e, portanto, a mais importante para a transmissão e perpetuação das tradições ancestrais, poderíamos esperar dela a conservação e uma maior competência em pomerano. No entanto, isso não acontece, o que aponta para a importância das pressões de outros fatores sociais sobre o comportamento linguístico dos indivíduos, como a socialização que ocorre nas diferentes faixas etárias e na região onde se localiza a comunidade.

ASPECTOS DO BILINGUISMO PORTUGUÊS-ALEMÃO NAS COMUNIDADES DE MONDAÍ E SÃO JOÃO DO OESTE – SC.

Isaura Wolschick (UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA DO SUL)

O contato linguístico, inevitavelmente, leva ao bilinguismo e onde o bilinguismo é encontrado os problemas que surgem sempre são de interesse da minoria. Onde uma língua regional ou minoritária existe, geralmente é o pequeno em face do grande (BAKER, 1985, p.ix). Ponderando sobre a declaração de Baker, este trabalho vem ao encontro das minorias, procurando descrever os aspectos do bilinguismo alemão-português nas cidades de Mondaí e São João do Oeste – SC. Ambas as cidades foram colonizadas por descendentes de alemães vindos do RS e por imigrantes de língua alemã vindos da Europa. A colonização de Mondaí teve seu início em 1922 e a de São João em 1926. Apesar do passar dos anos, da política de nacionalização do governo Vargas e do preconceito linguístico sofrido por línguas minoritárias, a língua alemã sobrevive nessas duas comunidades. A fim de descrever o bilinguismo nas comunidades acima mencionadas, fizemos uso da metodologia pautada na dialetologia pluridimensional. A seleção dos informantes foi feita seguindo o modelo de cruz proposto por Thun (1996, 2005, 2009). Foram entrevistados 8 informantes em cada comunidade, o que dá um total de 16 informantes. Dos oito informantes escolhidos temos 4 homens e 4 mulheres, destes, dois homens e duas mulheres da GI (geração um), sendo 2 da Ca (classe alta) e dois da Cb (classe baixa) e dois homens e duas mulheres da GII (geração dois), sendo 2 da Ca e dois da Cb. Os requisitos usados na escolha dos informantes foram dois: ter vivido 2/3 da vida nestas comunidades e ter o alemão como língua materna. Além do questionário, aos informantes ainda foi pedido que lessem e que escrevessem um pequeno texto em língua alemã. Com esses instrumentos pretendemos investigar as competências oral, auditiva, escrita e de leitura dos informantes e averiguar para que funções, quando, com quem e onde, os informantes usam suas duas línguas. Para este estudo foi adotada a concepção de bilinguismo de Mackey, segundo a qual, o ponto em que um falante de uma segunda língua se torna bilíngue é arbitrário ou impossível de determinar; por isso, é preciso considerar o bilinguismo como algo inteiramente relativo (MACKEY, 1972, p.555). Dessa forma, um indivíduo pode não dominar da mesma forma as quatro habilidades básicas em ambas as línguas. As hipóteses são as que seguem: de um modo geral, presume-se que os informantes usem a língua minoritária basicamente no ambiente familiar e não nos oficiais; no que tange a competência oral, acredita-se que os informantes da GII apresentem menos fenômenos de code-switching e que consigam se expressar com mais habilidade, e que alguns representantes da GI tenham competência passiva. No que tange à escrita e à leitura, supõe-se que ela seja restrita em todas as dimensões, já que se trata de uma língua oral. Os dados preliminares confirmam a hipótese de que a competência oral e escrita é limitada entre os informantes, e que o uso da língua minoritária se resume ao uso familiar e ao não oficial.

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 6

14h30min às 16h30min

Pavilhão de aulas Glauber Rocha - Sala 304 (PAFIII)
Coordenadora Maria do Carmo Sá Teles de Araujo Rolo (UFBA)

O APAGAMENTO DE <S> EM CODA SILÁBICO NO PORTUGUÊS FALADO PELAS COMUNIDADES QUILOMBOLAS DE HELVÉCIA E ALTO ALEGRE-BA

Gredson dos Santos (UFRB)

Jailma da Guarda Almeida (UFRB/IC/CNPq)

Trata-se de estudo que compara parte dos dados resultantes da tese "O português afro-brasileiro de Helvécia-Ba: análise da variável <s> em coda silábica", defendida por Santos (2012), com parte dos dados da variação de <S> em coda silábica resultante da pesquisa de iniciação científica "Processos de enfraquecimento da variável <s> em coda silábica no português quilombola de Alto Alegre", empreendida pelos autores desta comunicação. O trabalho assume o pressuposto de que há uma similaridade no que tange ao quadro de variação de <S> em coda silábica encontrado tanto em Helvécia, localizada no extremo sul da Bahia, a cerca de 930 km de Salvador, quanto em Alto Alegre, situada no território do Baixo Sul, a cerca de 260 km da capital baiana. Além disso, está na base dos dois estudos a suposição de que as duas comunidades quilombolas, por conta de sua formação histórica, apresentam especificidades no que tange ao fenômeno estudado quando comparadas a outras variedades do português brasileiro que não possuem a história sociolinguística das comunidades de fala afro-brasileira. Nesta comunicação, são apresentados, comparativamente, os resultados da análise de <S> em posição final absoluta com base em 2.400 ocorrências da variação de <S>, sem valor de plural, na comunidade de Helvécia com o resultado da análise de 1.200 ocorrências do mesmo fenômeno na comunidade de Alto Alegre. Os dados levantados pelos dois estudos foram extraídos da fala informal de seis homens e seis mulheres sem escolarização, naturais das localidades indicadas, escolhidos aleatoriamente de acordo com três faixas etárias: faixa I, de 20 a 40 anos; faixa II, de 40 a 60 anos e faixa III, mais de 60. A análise estatística computacional foi feita pelo Programa GOLDFARB (versões 2001 e X) e os fatores linguísticos e sociolinguísticos analisados na variável independente foram os mesmos. Em termos gerais, os resultados evidenciam, em ambas as comunidades, um quadro de mudança em progresso nos termos de Labov (Labov (2008 [1972])) e mostram especificidades do fenômeno estudado no que tange à intensidade dos processos de apagamento de <S>.

**ANÁLISE DE ASPECTOS FONOLÓGICOS DAS QUATRO LÍNGUAS-FILHAS DO
PROTOCRIOULO DO GOLFO DA GUINÉ**

Manuele Bandeira (USP)
Amanda Macedo Balduino (USP)

O contato promovido pelo povoamento de São Tomé, a partir de 1493, teve como consequência o surgimento de uma língua crioula de base lexical portuguesa, o protocrioulo do Golfo da Guiné (PCGG), que ramificou em quatro línguas crioulas: santome (ST), falado na ilha de São Tomé, lung'ie (LI), falado na ilha do Príncipe, fa d'ambô (FA), falado na ilha de Ano Bom e o angolar (AN), falado pelas comunidades angolares de São Tomé (FERRAZ, 1979; HAGEMEIJER, 2009). O presente estudo se destina à discussão dos processos fonológicos que promoveram as várias alterações dos protofonemas do PCGG no processo de ramificação das línguas-filhas, assim como busca provar as derivações de tais protofonemas. Quanto à sua relevância, a pesquisa se justifica pela importância de um entendimento acerca das relações linguísticas entre as quatro línguas-filhas e da mudança das suas estruturas fonológicas. Para fins de análise, a partir de um corpus, formado por itens funcionais e lexicais, pertencentes ao vocabulário comum das quatro línguas, inicialmente, buscou-se discriminar as correspondências fonológicas e léxico-semânticas, assim identificando as alterações irregulares de mudança linguística. Posteriormente, realizou-se a reconstrução dos protofonemas e protoformas, fundamentada na aplicação do método comparativo da Linguística Histórica (KAUFMAN, 1990; CROWLEY, 1992; CAMPBELL, 1998). Por meio da análise dos processos fonológicos observados na comparação das protoformas do PCGG e dos itens das línguas ramificadas, este estudo tem como objetivo investigar como o sistema fonológico da protolíngua se desenvolveu para o status apresentado em suas quatro línguas-filhas. Na análise dos dados, foram observados processos fonético-fonológicos de adição e apagamento, palatalização, lenição, adaptação de *gb e *kp, lambdacismo, metátese e alongamento compensatório. Nas línguas-filhas, diferentemente do PCGG, as consoantes como /r/ e /l/ não podem ocupar a posição de coda, exceto em FA, que permite que o /l/ ocupe tal posição como em (1b-2b); as líquidas também não podem ocupar a segunda posição do onset complexo, exceto em ST, que permite que o /l/ ocupe a referida posição (2a). Nas protoformas com líquida em posição de coda ou em onset complexo, foi possível observar o processo de lambdacismo (2a), síncope (2b-2c-2d) em FA, LI e AN e o processo de epêntese (1a-1c-1d) em ST, LI e AN. O FA, em (1b), manteve a líquida na posição de coda absoluta, mas, com a líquida em posição de onset, exibiu alongamento compensatório em (2b).

1. *alma 'alma'
 - a. a.li.ma 'alma' (ST)
 - b. al.ma 'alma' (FA)
 - c. a.li.ma 'alma' (LI)
 - d. a.li.ma 'alma' (AN)

2. *krO.sON 'coração'
 - a. kIO.sÕ 'coração' (ST)
 - b. kuu.sã 'coração' (FA)
 - c. kO.sã 'coração' (LI)
 - d. kO.thO 'coração' (AN)

Na análise dos dados, constatou-se que os processos fonológicos, em sua maioria, podem ser entendidos como uma adaptação fonológica a fim de que um determinado item lexical ou funcional atenda à estrutura silábica mais comum de cada língua ramificada. Assim, tais processos, geralmente, eliminaram sílabas com consoante em coda ou com clusters, indicando uma tendência comum das línguas de apresentar o padrão CV.

A VARIAÇÃO PROSÓDICA NA FALA DE DESCENDENTES DE IMIGRANTES ITALIANOS NA ZONA URBANA DE SANTA TERESA, ESPÍRITO SANTO

Priscilla Gevigi de Andrade Majoni (UFES)
Alexsandro Rodrigues Meireles (UFES)
Edenize Ponzos Peres (UFES)

No último quarto do século XIX, chegavam a Santa Teresa, município serrano do Espírito Santo, os primeiros imigrantes italianos, vindos de diferentes regiões do norte daquele país, mas sobretudo do Trento. No início da colonização, vivendo isolados no meio de densas florestas, os imigrantes puderam conservar sua cultura e sua língua. Entretanto, com o gradativo contato com os brasileiros, pessoalmente ou pela mídia, as línguas italianas de imigração foram sendo substituídas pelo português. Atualmente, apenas os mais idosos as falam. No entanto, as suas marcas ainda se fazem fortemente presentes no português falado nessa comunidade. Visando registrar as consequências do contato entre as línguas de imigração de Santa Teresa – especialmente o trentino – e o português, no nível prosódico, e com base nos pressupostos teóricos e metodológicos da Sociolinguística Variacionista (LABOV, 1972, 2001) e do Projeto AMPER - Atlas Multimídia Prosódico do Espaço Românico - , procedeu-se a uma pesquisa com o objetivo de delimitar as diferenças entoacionais na fala de oito descendentes de imigrantes italianos vênéticos de ambos os sexos e de duas faixas etárias (8 a 14 anos e acima de 50 anos), todos com até 4 anos de escolaridade. Essa delimitação foi possível por meio da análise do valor da frequência fundamental (f_0), parâmetro acústico responsável pela percepção das variações na linha melódica da fala em uma determinada pessoa, no corpus de nossa pesquisa, cujas estruturas frasais apresentam os três tipos de acentuação do português (oxítônica, paroxítônica e proparoxítônica), distribuídas em 66 frases do projeto AMPER. Foi realizada uma comparação entre sentenças declarativas e interrogativas na fala desses descendentes, aliada às análises das variáveis sociais sexo e faixa etária, contribuindo-se assim para o registro da diversidade linguística do Espírito Santo. Apurou-se que o movimento final da curva de f_0 mantém-se atrelado à sílaba tônica das palavras bisavô, Renato e pássaro, nas frases interrogativas. Já nas declarativas, acontece uma queda de f_0 nessas mesmas tônicas, de todos os informantes. Os resultados revelaram que não existem diferenças de entonação relacionadas ao sexo; contudo, quando comparadas as duas faixas etárias dos informantes, observou-se que os informantes acima de 50 anos têm uma tessitura

maior do que os de 08 a 14 anos, evidenciando uma possível mudança linguística em progresso.

A APÓCOPE EM BECO E O CONFRONTO COM A VARIEDADE CULTA DA LÍNGUA

Maria do Carmo Sá Teles de Araujo Rolo (UFBA)

Este trabalho se insere em uma pesquisa maior que investiga o apagamento de vogais altas em finais de vocábulos em localidades da Bahia e de Minas Gerais para elaboração da Tese de Doutorado em andamento. O aspecto investigado, neste estudo, refere-se à apócope das vogais altas [i] e [u] em vocábulos paroxítonos na fala da comunidade rural de Beco, distrito de Seabra-Bahia. Sabe-se que a língua é heterogênea e que a diversidade de usos está vinculada a essa heterogeneidade social, gerando um conjunto de consequências sociais, culturais, ideológicas em qualquer comunidade. Pretende-se apresentar, à luz da Teoria Variacionista (LABOV, 1983), um estudo comparativo entre as faixas etárias e o gênero para observar a realização da variável. Tal análise permite verificar a presença ou ausência das vogais altas finais [i] e [u] na realização da fala bem como definir as condições que favorecem ou restringem a variação. Para implementação da análise foi utilizado um corpus formado por 2.542 ocorrências, coletadas a partir de entrevistas realizadas com oito locutores da comunidade pesquisada e submetidas ao programa GOLDVARB. Como variável linguística, consideram-se as consoantes pré-vocálicas. Como variáveis sociais, o gênero/sexo e a faixa etária. Como variável discursiva, o tipo de discurso. Da análise realizada, foi possível observar que as consoantes dento-alveolares favorecem com maior força o processo de apócope tanto da vogal [i] quanto da vogal [u]. Não há diferença significativa quanto ao gênero/sexo do falante. O tipo de discurso favorece a apócope com 0,58 de peso relativo no discurso semidirigido. A apócope revelou-se como um fenômeno característico da localidade de Beco, apresentando um uso mais frequente entre os mais velhos. Os dados analisados mostram que os mais jovens estão evitando as formas apocopadas. Isso reflete a força dos contatos externos a que estão expostos, o contato com a norma de prestígio, através da escola e a facilidade de acesso aos meios de comunicação que, de alguma forma, proporcionam o contato com as variedades consideradas cultas da língua.

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 7

14h30min às 16h30min

Pavilhão de aulas Glauber Rocha - Sala 305 (PAFIII)
Coordenadora Heliana Ribeiro de Mello (UFMG)

A DIVERSIDADE LINGUÍSTICA NA REGIÃO DO ATLAS DAS LÍNGUAS EM CONTATO NA FRONTEIRA

Marcelo Jacó Krug (UFFS – CHAPECÓ)

A presente comunicação tem como tema apresentar a diversidade linguística existente no sudoeste do Brasil, região de fronteira do Brasil com o Uruguai, a Argentina e o Paraguai, área de estudos do “Atlas das Línguas em Contato na Fronteira”. Em virtude da facilitação da imigração europeia e das correntes migratórias internas, objetivando a colonização da região fronteiriça, tivemos a entrada de variedades linguísticas diversas na região. A partir de levantamentos feitos até o momento para a constituição do “Atlas das Línguas em Contato na Fronteira”, verificamos que, além do português, do espanhol e do espanhol de fronteira (ou portunhol), são faladas outras quinze variedades linguísticas a citar: Indígenas – Mbya-Guarani e Kaingang; Alemães – Hunsriqueanos – Pomeranos – Westfalianos (1824) (1903); Italianos – Talian (1874) - (1914); Poloneses (1841) – (1959); Russos (1905) (1942); Japoneses (1908) (1950); Turcos (2000); Chineses (2000); Ucrrianos; Libaneses; Afrodescendentes – Quilombo de Giruá e mais recente, Haitianos e Senegaleses (2012). Entender a dinâmica que deu origem a essa diversidade é de fundamental importância para estudos posteriores, pois cada grupo procura preservar sua variedade e, no convívio com outro grupo, elegem a língua oficial do país como variedade padrão. Podemos dividir os grupos como natos, as tribos indígenas (Guarani e Kaingang), os grupos de domínio, ou seja, os de origem lusa; os grupos de imigração e os grupos de migração, descendentes dos imigrantes que migraram para a região e os remigrados, ou seja, aqueles que migraram para o oeste do Brasil, porém retornaram ao ponto de partida. Para o levantamento dos dados foi elaborado um questionário com 472 questões diretas e 1047 indiretas, que permitem coletar dados extralinguísticos como, identificar a origem e a identidade dos informantes, quanto ao levantamento de dados linguísticos de ordem fonético, fonológica, sintática, semântica e lexical. A coleta dos dados segue a teoria e metodologia da pluridimensionalidade apresentada e desenvolvida por Thun 1996 e aplicada nos atlas ADDU, ALGR, ALMA e em partes, no ALiB. Apresentar fatores extralinguísticos que influenciem na constituição da diversidade linguística das áreas de fronteira é objetivo desta fala

A ORDEM DE CONSTITUINTES NO PORTUGUÊS MBYÁ GUARANÍ

Jaqueline dos Santos Peixoto (UFRJ)

Nossa comunicação se encontra voltada para a investigação da ordem de constituintes no português indígena, isto é, o português falado por indígenas brasileiros, particularmente os falantes do Mbyá Guaraní, variedade linguística Guaraní (família Tupi-Guaraní). Lidamos com dados de natureza primária, coletados em aldeias Guaraní localizadas no estado do Rio de Janeiro. Entre os objetivos do nosso trabalho está a investigação da ordem VS no português Mbyá Guaraní. Nessa ordem, a posposição do sujeito tem sido relatada, no português do Brasil, como estratégia limitada a verbos ergativos ou predicados inacusativos cujo sujeito gramatical não coincide com o tópico da sentença. Os dados de uma coleta inicial confirmaram a universalidade da presença de um elemento posposto em verbos de existência (ter impessoal e existir). Os dados também não refutam a ideia de que a coincidência entre o sujeito e o tópico do discurso produz a ordem SV nos verbos inacusativos do português, fato exemplificado por verbos de mudança de estado como nascer. Além da descontinuidade tópica, a posposição do sujeito representa uma situação estrutural que desfavorece a manifestação dos traços de pessoa e número no verbo. Por isso, nosso objetivo também é estabelecer a relação entre a ordem de constituintes na sentença e a presença dos traços de pessoa e número no verbo. Como objetivo associado, investigamos como a posposição do sujeito em verbos ergativos e predicados inacusativos interferem no fenômeno de concordância verbal nesse tipo de verbo. As propriedades morfossintáticas registradas na sentença do PB também se encontram relacionadas ao fenômeno de topicalização na língua. Há evidências de que o que se propõe como sujeito seja na verdade um tópico da sentença em português. Operações de topicalização, assim como as de focalização, são importantes para elucidar a relação da ordem de constituintes com a estrutura informacional da sentença. O desafio é descobrir como as características da estrutura informacional da sentença do PB estão presentes no português Mbyá. Para a investigação da ordem de constituintes e sua relação com as propriedades estruturais da sentença do português indígena, adotamos a tecnologia desenvolvida pela Gramática Gerativa, em suas diferentes versões. A Gramática Gerativa, principalmente no designer minimalista da linguagem, trata o fenômeno da ordem de constituintes como uma questão da computação sintática desencadeada pela presença de traços interpretáveis e não interpretáveis nas gramáticas das línguas particulares. Esperemos identificar nos dados das amostras coletadas as propriedades sintáticas produzidas pelo contato com o Mbyá Guaraní e as propriedades sintáticas explicadas com base na gramática do próprio português

BILINGUISMO BIMODAL E TEORIAS DO CONTATO LINGUÍSTICO

Paulo Jeferson Pilar Araújo (UNIVERSIDADE FEDERAL DE RORAIMA)

Os modelos teóricos de Myers-Scotton (2002) e de Windford (2013) são apresentados como possíveis alternativas para uma teoria unificada dos contatos linguísticos. Outros autores utilizam teorias já consolidadas como o minimalismo chomskyano para explicar os fenômenos dos contatos (McSwan, 2009). Em todas as propostas teóricas para os contatos a única modalidade linguística estudada é a oral, as línguas de sinais são desconsideradas. Neste trabalho apresento as implicações de se olhar para as especificidades das línguas de sinais em situações

de contato, notadamente entre línguas sinalizadas e línguas orais. Parte-se da literatura internacional voltada à temática do contato de línguas de sinais e línguas orais (Adam, 2012; Quinto-Pozos, 2007; Emmory, et al., 2008; Lucas; Valli, 1992) para a realidade dos contatos da LIBRAS com o português. A discussão será teórica, pautada em dados de diversas línguas de sinais, em particular da LIBRAS. Pretende-se com isso trazer para os debates sobre a formulação de uma teoria unificada do contato uma abordagem mais condizente com as especificidades do bilinguismo de surdos e ouvintes usuários de modalidades linguísticas sinalizadas e orais. Os fenômenos linguísticos de interesse são principalmente os de code-switching e code-blending, este último entendido como a utilização simultânea entre códigos sinalizados e orais. Uma das implicações teóricas que se pode tirar do estudo do bilinguismo bimodal é o questionamento da assimetria da natureza dos contatos linguísticos. Myers-Scotton e Windford defendem que o papel de línguas em contato é sempre assimétrica e dessa assimetria decorrem os diferentes padrões nos fenômenos de interferência ou convergência entre as línguas. Enquanto para aqueles autores uma língua é a dominante (Língua Matriz) e a outra a dominada (Língua Encaixada), ou segundo Windford, baseado em van Coetsem, uma Língua Fonte e uma Língua Recipiente assumem alternadamente a agentividade nos contatos, os contatos entre línguas de diferentes modalidades, oral e sinalizada, desafiam a necessidade de haver uma assimetria entre as línguas, considerando que na maioria das vezes os sinais e as palavras são produzidos conjuntamente em um enunciado. Busca-se verificar até que ponto a assimetria observada nas línguas orais se sustenta quando o contato se dá em bilíngues bimodais.

O PORTUGUÊS FALADO E ESCRITO PELOS APYÃWA

Walkiria Neiva Praça (UnB)

Os Apyãwa, tradicionalmente conhecidos por Tapirapé, falam como primeira língua o Apyãwa. Os adultos, salvo poucos casos, são bilíngues em Apyãwa e Português. Além, disso, uma parcela é trilingues. Para mais do Apyãwa, língua que pertence ao sub-grupo IV da família linguística Tupi-Guarani, e do português, falam a língua Karajá, pertencente ao Tronco Macro-Jê. Pelo que se sabe, o contato dos Apyãwa com os karajá é bem mais antigo que com a sociedade envolvente, falante de variantes do português. No início do contato, o português era usado somente com os não-indígenas, e todos os empréstimos oriundos do português eram traduzidos para o Apyãwa. Em decorrência da luta pelas terras e dos direitos indígenas, a comunidade Apyãwa entendeu que era necessário falar “bem” o português para discutir e negociar com a FUNAI, FUNASA e o governo. O “bom” português foi concebido como um mecanismo de luta. A criação da escola Apyãwa, para fortalecer o Apyãwa e para se aprender um “bom” português, ocorreu no início dos anos setenta e contou com a colaboração do CIMI, das irmãs de Jesus e do casal Luiz e Eunice de Paula (cf. Paula, 2012). O Apyãwa é falado com vitalidade por essa comunidade. Nas interações com os não-indígenas falam o português. Todos os professores, a maioria dos agentes de saúde, assim como outras pessoas possuem o ensino superior e estão cursando algum tipo de especialização. Apesar do ensino formal de português na escola, desde o ensino fundamental ao superior, observa-se uma possível influência da morfossintaxe Apyãwa no português falado e escrito

pelos Apyãwa. Sejam em gêneros formais, falados e escritos, como apresentação de trabalhos acadêmicos ou interações informais como conversas, cartas, e-mails. Este trabalho tem por objetivo discutir o funcionamento do português utilizado pelos professores Apyãwa, privilegiando as modalidades falada e escrita, nas quais não se encontram falhas dos tipos, a saber: (i) ausência de marcas específica de primeira pessoa do singular nos verbos; (ii) ausência de marcas morfológicas de tempo e modo verbal. O que comumente é encontrado no português falado pelos menos escolarizados. Porém, verificam-se estruturas nas quais há alternância de gênero entre masculino/feminino e flutuação do plural nos sintagmas nominais, outros tipos de fenômenos relacionados à ergatividade e ordens sintáticas diferentes da do português, como por exemplo: “estou cozinhando eu ainda”.

COLPI: VARIANTES LINGUÍSTICAS INDÍGENAS NA LÍNGUA PORTUGUESA BRASILEIRA

Heliana Ribeiro de Mello (UFMG)

Gláucia Buratto (UFMG)

O COLPI - CORPUS ORAL DE LÍNGUA PORTUGUESA INDÍGENA – documenta registros da fala espontânea do português brasileiro realizada por falantes de diferentes etnias indígenas estabelecidas em território brasileiro, entendidas como variantes culturais da segunda língua de povos indígenas brasileiros. O COLPI destaca especificidades culturais que revelam modos particulares de apropriação e expressão da língua brasileira, enriquecidos por informações de natureza etnológica, com influências das línguas indígenas faladas no Brasil. Ele está vinculado ao projeto Corpus de Referência do Português Brasileiro Falado - C-ORAL-BRASIL, desenvolvido no Laboratório de Estudos Empíricos e Experimentais da Linguagem (LEEL) da Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais (FALE/UFMG) e conta com o apoio do Programa Mineiro de Pós-Doutoramento, conforme Acordo CAPES/FAPEMIG.

O COLPI visa à disponibilização de arquivos de som e suas transcrições, de acordo com os critérios estabelecidos para o C-ORAL-BRASIL. No momento, o COLPI é um projeto em desenvolvimento, está constituído por vinte registros orais que representam quinze diferentes etnias, em vias de ser enriquecido por um estudo de caso para adequação e aprofundamento de fenômenos linguísticos identificados, caracterizando a fala indígena; entre outros: forte ocorrência de preenchedores discursivos (sobretudo o “n'é” e o “aí”); particularidades no usos de concordâncias verbal, nominal e pronominal; uso de marcadores temporais substituindo modulações de tempos verbais; repetições de palavras e expressões como reforço para o sentido discursivo; uso generalizado de onomatopeias e a ocorrência de interessantes expressões culturais que representam uma semântica indígena particularizada. Tais “marcas” na língua portuguesa, usadas pelos diferentes falantes indígenas, devem ser entendidas como expressões diferenciadas da mesma língua oficial brasileira, portando características que podem ser pontuadas pela influência da língua materna indígena e devem integrar levantamentos que mapeiam as variantes da língua portuguesa no Brasil. Com caráter experimental e transdisciplinar, o COLPI propõe-se apresentar, enfim, um

acervo documental que deverá permitir estudos linguísticos e antropológicos comparativos e avaliações quanto à influência da língua materna sobre a língua oficial brasileira.

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 8

14h30min às 16h30min

Pavilhão de aulas Glauber Rocha - Sala 308 (PAFIII)

Coordenador Marco Aurelio Schaumloeffel (Univesity of the West Indies)

UMA ANÁLISE SÓCIO-HISTÓRICA DO CONTATO LINGUÍSTICO VÊNETOXPORUGUÊS

Katiuscia Sartori Silva Cominotti (UFES)

A história do Brasil, sempre foi permeada por contatos linguísticos. O Espírito Santo caracteriza-se pelo contato do português com línguas indígenas, africanas e as dos imigrantes europeus que colonizaram o estado no século XIX. Nesse contexto, assumem posição de destaque os dialetos italianos, especialmente o vêneto, pelo número de falantes e áreas ocupadas. Assim, o objetivo deste estudo é investigar o processo de manutenção/substituição do vêneto no distrito de São Bento de Urânia, zona rural do município de Alfredo Chaves, Espírito Santo. Para alcançar esse objetivo, foram realizadas entrevistas nesse distrito, que versaram sobre as tradições históricas da comunidade, a família, a religião e a escola. A análise tomou por base os pressupostos da Sociolinguística na vertente do Contato Linguístico, baseando-nos em teóricos como Weinreich (1953), Fishman (1968; 1972), Appel e Muysken (1996), Coulmas (2005) e outros, que discutem temas pertinentes à pesquisa em questão: o contato linguístico e a manutenção/substituição de línguas minoritárias. Além desse aparato bibliográfico, este estudo se vale da abordagem qualitativa, que permite uma análise mais reveladora das entrevistas feitas com descendentes de imigrantes italianos. Os resultados, foram demonstrados por meio de tabelas, gráficos e da análise interpretativa de excertos de entrevistas, e, evidenciam que a comunidade mantém a cultura italiana quando se trata de comida, música e alguns jogos e entretenimento. Contudo, com respeito ao vêneto, este praticamente desapareceu, pois é falado por uma minoria dos moradores, quase sempre idosos. Os entrevistados demonstram não apenas sentimentos positivos em relação a seus antepassados, mas também o desejo de haver aprendido a língua dos ancestrais. Diante desses resultados, mostramos que o momento atual requer atenção e cuidado para com o vêneto, visto que foram encontradas evidências de um processo de substituição iminente.

O TALIAN NA FALA DOS ÍTALO-BRASILEIROS EM CHAPECÓ - SC E PATO BRANCO - PR: MANUTENÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DOS TERMOS DE PARENTESCO

Paula Cristina Merlo Bortolotto (UFFS)

Esta pesquisa descreveu e analisou a manutenção e a substituição dos termos de parentesco do talian pelos termos de parentesco do português, na fala de informantes ítalo-brasileiros em Chapecó, Santa Catarina (SC) e Pato Branco, Paraná (PR); em contextos plurilíngues, de contato linguístico do talian com o português do Oeste de SC, com o português do Sudoeste do PR, com o português padrão e com o italiano. A partir do contato de diferentes variedades linguísticas vindas do norte da Itália ao sul do Brasil, com predomínio do vêneto e do lombardo, formou-se uma coine, chamada de talian ou vêneto brasileiro. As localidades da pesquisa, Chapecó e Pato Branco, se desenvolveram no século XX, caracterizando-se como área de migração interna. A análise dos dados seguiu os moldes teórico-metodológicos da Dialectologia Pluridimensional e Relacional, contemplando o espaço variacional e a pluralidade dos informantes que compõem as duas localidades. Dessa maneira, foram entrevistados 16 informantes ítalo-brasileiros, isto é, com sobrenome de pai e mãe com descendência italiana, sendo oito em cada ponto. Para tanto, foram levadas em consideração as dimensões diatópica (pontos geográficos – Chapecó SC e Pato Branco PR), diageracional (idade – GII (55 anos ou mais) e GI (de 18 a 36 anos de idade)), diassexual (gênero/sexo – masculino e feminino), diastrática classe social/escolarização – Ca (com graduação ou mais) e Cb (de nenhuma escolaridade até o Ensino Médio)), dialingual (bilíngues talian-português) e diafásica (variação de estilo no roteiro de entrevista – questionário, conversa livre semidirigida e leitura). O fenômeno linguístico lexical estudado, os termos de parentesco, se classificam em três tipos: termos de parentesco sanguíneo (bisavô, bisavó, vovô, vovó, pai, mãe, filho, filha, tio, tia, primo, prima, sobrinho, sobrinha etc.); termos de parentesco de aliança (marido, esposa, homem, mulher, sogro, sogra, genro, nora, cunhado, cunhada, padasto, madrasta, enteado, enteada etc.) e termos de parentesco espiritual (padrinho, madrinha, afilhado, afilhada, comadre, compadre). A análise das respostas espontâneas do questionário lexical aponta para 30% de manutenção das variantes do talian em Chapecó SC e 28% em Pato Branco PR e 66% de substituição para o português, em ambos os pontos geográficos.

A INFLUÊNCIA DE ASPECTOS LINGÜÍSTICOS E SOCIAIS NA REALIZAÇÃO DO DITONGO NASAL –ÃO EM UMA COMUNIDADE RURAL DE ALFREDO CHAVES – ES

Sílvia Ângela Pícoli Meneghel (UFES)
Prof.^a Dr.^a Edenize Ponzo Peres (UFES)

O estado do Espírito Santo, recebeu milhares de imigrantes nos últimos vinte e cinco anos do século XIX, sobretudo italianos do Vêneto. Devido às características da imigração no Estado, algumas famílias mantiveram contato estreito com brasileiros, o que fez com que, aos poucos, passassem a falar o português. Por outro lado, nas zonas rurais, o isolamento das comunidades favoreceu a preservação de traços de suas línguas maternas. Nesse contexto, nosso objetivo é analisar a influência de aspectos linguísticos e sociais na realização do ditongo tônico nasal –ão em uma comunidade rural de Alfredo Chaves, especificamente, a comunidade de Santa

Maria do Engano. Assim, nesta pesquisa, investigamos a variação da pronúncia do ditongo tônico nasal –ão, por meio da formação de um banco de dados de fala composto por 40 entrevistas sociolinguísticas com os moradores dessa comunidade, divididos por sexo (feminino e masculino), faixa etária (de 8 a 14, de 15 a 30, de 31 a 50, e mais de 50 anos) e escolaridade (até quatro anos, de 5 a 8 anos, e mais de 8 anos de escolarização), evidenciando os fatores linguísticos e sociais que têm influência na manutenção ou na perda dos traços do vêneto. Os dados foram codificados e analisados quantitativamente pelo Pacote Goldvarb X, tomando-se por referencial teórico: 1) a Sociolinguística, especificamente a Teoria da Variação e Mudança Linguística, mas também lançando mão de temas concernentes ao Contato Linguístico; e estudos que envolvem a Fonética e a Fonologia. Como resultados, temos que a pronúncia do ditongo tônico nasal -ão com influência do vêneto é favorecida por: a) vocábulos de mais de uma sílaba; b) contextos precedente, pela consoante posterior; e seguinte, pela pausa; e c) pelos informantes idosos, do sexo masculino e com baixo nível de escolaridade.

DECALQUES DO PORTUGUÊS NO HUNSRÜCKISCH FALADO NO RIO GRANDE DO SUL

Marco Aurelio Schaumloeffel (THE UNIVERSITY OF THE WEST INDIES)

O objetivo deste estudo é fazer o levantamento e verificar como ocorre o processo de formação de decalques na variante alemã Hunsrückisch (HR) falada em uma comunidade bilíngue do interior do Rio Grande do Sul. O uso concomitante do Português (PT) e do HR gera um ambiente propício à interferência linguística (cf. Weinreich 1953 10; Juhász 1980) recíproca. Os decalques são o resultado sedimentado das interferências linguísticas que ocorrem em comunidades bilíngues (Schaumloeffel 2007 47) e consistem, especificamente neste estudo, na tradução de empréstimos, na ressemantização (Biderman 2006 36) de termos vindos do PT. Em vez de simplesmente serem adotadas as palavras ou as expressões do PT, como, p.ex., na apropriação lexical, é feita a substituição e elementos correspondentes da língua receptora passam a ser usados. Quando ocorre o decalque, não ocorrem apenas processos semânticos, mas também sintáticos e pragmáticos. O significado no HR permanece equivalente ao do PT; o resultado, porém, é a criação de uma estrutura gramatical ou de uma expressão ou termo antes inexistentes no HR. A análise dos decalques no HR foi feita a partir dos dados levantados em gravações com 36 moradores da localidade de Speckhof, no município de Santa Maria do Herval – RS. Os informantes foram selecionados de acordo com critérios sociolinguísticos como faixas de idade, sexo, grau de escolaridade, religião e fonte de renda com o objetivo de verificar se há graus diferentes de ocorrência de decalques entre os diversos estratos estabelecidos. O estudo verificou a existência de decalques da estrutura sintática, com o verbo em posição diferente da normalmente exigida (P2) no HR, e a ocorrência relativamente produtiva de decalques semânticos provenientes de expressões lexicalizadas do PT.

**RESUMOS DAS
COMUNICAÇÕES**

09 de dezembro de 2015



SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 9

14h às 16h

Pavilhão de aulas Glauber Rocha - Sala 303 (PAFIII)
Coordenadora Lana Cristina Santana (UFBA)

UM ESTUDO DA LEXIA INDÍGENA ITÁ NA TOPONÍMIA DA BAHIA

Clese Mary Prudente Correia (UNEB)

Apresenta-se um resultado preliminar do Projeto de Pesquisa Redescobindo a Bahia: um estudo toponímico dos seus municípios, desenvolvido no Programa de Pós-Graduação em Estudos de Língua e Linguagens (PPGEL), da Universidade do Estado da Bahia (UNEB), e inserido no macro projeto ATOBAH – Atlas Toponímico da Bahia, em desenvolvimento no NEL – Núcleo de Estudos Lexicais. Nesta amostra, realiza-se a análise semântico-etimológica dos designativos, classificados, segundo a taxonomia de classificação dos topônimos proposta por Dick (1990), como litotopônimos, formados pelo morfema lexical tupi-guarani itá, “pedra”. Vinculado à geografia física, essa lexia, apresentada em posição sintagmática inicial, e acompanhada de elementos determinantes ocupando a posição final para a formação de designativos de lugares, é frequente na toponímia brasileira, a qual reconhece três estratos linguísticos na sua formação: o estrato português, predominante, o estrato indígena, uma presença bastante significativa, e o estrato africano, com representatividade reconhecidamente insignificante nesta área. Ao resgatar o conteúdo semântico dos designativos de etimologia indígena, busca-se relacionar a origem do nome à história e geografia locais, analisando os contatos linguísticos entre as principais peças do mosaico étnico que se constitui o povo brasileiro e a cultura do Brasil. Para esse fim, utilizou-se como aporte teórico: O tupi na geografia nacional, de Theodoro Sampaio, 2ª edição, publicada em 1914; a Enciclopédia dos Municípios Brasileiros (EMB), publicada pelo Serviço Gráfico do IBGE em 1958; os volumes 1, 2 e 3 da Contribuição Indígena ao Brasil, de Irmão José Gregório, publicados em 1980; o Dicionário de topônimos brasileiros de origem tupi, de Luiz Caldas Tibiriçá, edição de 1985; e o Dicionário de Tupi Antigo, de Eduardo de Almeida Navarro, edição de 2013. O resultado do estudo é apresentado seguindo a segmentação do território baiano em mesorregiões e pretende valorizar a memória linguística indígena como uma das raízes culturais da história do povo brasileiro.

MAPEAMENTO GEOSOCIOLINGUÍSTICO DO LÉXICO DO PORTUGUÊS FALADO EM ÁREAS INDÍGENAS NOS ESTADOS DO PARÁ E MARANHÃO

Eliane Oliveira da Costa (UFPA)
Abdelhak Razky (UFPA)

A história de domínio da língua portuguesa é secular, uma vez que ao longo do tempo ela conseguiu se impor às línguas nativas, às línguas africanas e às demais línguas europeias (espanhol, italiano, inglês, francês, holandês) que vieram para o Brasil na época de sua colonização. Neste sentido, Rodrigues (1993 apud LEITE & FRANCHETTO, 2006) estima que nesse país, às vésperas da chegada dos portugueses, eram faladas 1.273 línguas. Esse número, reduziu para cerca de 180 línguas, sendo a maioria delas faladas na região amazônica. Ainda de acordo com Rodrigues (2006 p. 153), hoje a língua portuguesa (brasileira) é hegemônica no Brasil, apesar de não ser a única. O país atualmente pode ser qualificado como “um país multilíngue, no qual se falam cerca de 200 línguas, das quais umas 180 são indígenas e as demais são idiomas de minorias de origem europeia ou asiática.” É a relação do português com as línguas indígenas que está em foco nesta pesquisa que tem como objetivo mapear o léxico do português falado em terras indígenas localizadas nos estados do Pará e Maranhão. Para tanto, foram consideradas seis etnias, a saber: Tembé (Paragominas/PA), Guarani Mbyá (Rodon do Pará/PA), Suruí do Tocantins (Marabá/PA), Asuriní do Tocantins, (Tucuruí/PA), Urubu Ka’apor (Centro do Guilherme/MA) e Guajajara (Barra do Corda/MA). A escolha desses povos justifica-se pelo fato de as línguas por eles faladas fazerem parte do quadro de pesquisa definido pelo projeto Atlas Sonoro das Línguas Indígenas do Brasil (ASLIB), ao qual este trabalho se vincula. A coleta de dados será feita in loco por meio da aplicação do Questionário Semântico Lexical (QSL), do Projeto Atlas Linguístico do Brasil (ALiB), o qual será aplicado a uma amostra de 60 informantes, sendo dez em cada um dos pontos definidos. O estudo aqui proposto seguirá as orientações teórico-metodológicas da Dialectologia Pluridimensional e Relacional, conforme Thun e Radtke (1996), Thun (1996, 1998a, 1998b, 2000a, 2000b). Este estudo pretende chegar a uma descrição pluridimensional do léxico do português falado por falantes indígenas, o que constitui algo inovador no campo dos estudos linguísticos no Brasil.

PARTICULARIDADES DO PORTUGUÊS ORAL EM SIRICARI-PA: UMA PERSPECTIVA AFRO-INDÍGENA

Cristiane Torido Serra (UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA)

Este trabalho tem por objetivo descrever os fenômenos linguísticos que particularizam a comunidade de Siricari-PA dos falares de outras comunidades rurais em geral. Siricari é uma comunidade localizada na região amazônica de Marajó e se autodenomina quilombola. Nela, observam-se fenômenos tais como (i) uma possível neutralização das formas *foi x fui* (verbo “ir” no pretérito perfeito do indicativo) em relação à primeira e terceira pessoa do singular. A forma *foi - tida* como flexão de 3ª p.s. - pode ser empregada com pronome de 1ª p.s. como, eu *foi* pra Belém quanto com pronome de 3ª p.s. *ele foi* pra Belém. Do mesmo modo, a forma *fui - tida* como flexão de 1ª p.s. - pode ser empregada com pronome de 3ª p.s. como, *ela fui* embora ou com pronome de 1ª p.s. *eu fui* embora; e (ii) gramaticalização das formas *era* (verbo *ser* no pretérito imperfeito) e *foi* (verbo *ser* no pretérito perfeito) no final de sentença, as quais indicam aspecto imperfeito e perfectivo do enunciado. Concomitante aos fenômenos linguísticos, Siricari ressalta seus estratos sociais, culturais e étnicos da inter-relação entre negros e indígenas.

Esses elementos etnográficos de Siricari levam a pressuposição de que as tipicidades linguísticas desta comunidade implicam fenômenos relacionados ao Português Afro-Indígena tratado, entre outros, em estudos de Oliveira & Praça (2013), Silva (2014) e Campos (2015). Investigar aspectos gramaticais do português falado na comunidade Siricari implica reconhecer a proeminência do contato entre línguas indígenas e africanas em solo marajoara. É evidente o argumento de que a heterogeneidade étnica se compôs da mistura entre o branco, o índio e o negro em terras amazônicas, o que “resulta hoje o tipo étnico amazônico” (cf. Salles, 1971:135). No entanto, o produto da miscigenação presente nas comunidades rurais marajoaras vai além dos fatores étnicos. Ele emerge dos modelos sociais instituídos no período colonial pelos quais negros, índios e seus descendentes foram submetidos. De tal modo, a configuração de um mesmo status quo excludente no passado, demarca ainda hoje, a condição social das comunidades quilombolas marajoaras, muitas das quais isentas de recursos e localizadas em pontos extremos e de difícil acesso. Esse contexto de hibridismo étnico presente em muitas comunidades rurais leva Oliveira & Praça (2013) a abrirem a discussão sobre “a existência de uma variedade vernacular rural do português brasileiro L1 falada por comunidades envoltas em miscigenação afro-indígena”. As autoras demonstram que nestas comunidades comungam ambientes que podem manifestar “variedades híbridas de um português quinhentista” ou “palavras do latim, português moderno, palavras de línguas africanas, palavras de línguas indígenas influenciadas pelo ambiente ecolinguístico da comunidade” (cf. Oliveira et al, 2015:7). Diante de tais conjecturas, a investigação etnolinguística em Siricari adota a direção do Português Afro-Indígena e acredita concorrer para um futuro cotejo linguístico característico de falares específicos do binômio Marajó-Pará.

DISPERSÃO E CONCENTRAÇÃO: A CONSTITUIÇÃO DE ÁREAS ETNOLINGUÍSTICAS NO AMAPÁ

Edna dos Santos Oliveira (USP/UEAP)
Eduardo Alves Vasconcelos (UNIFAP)

Pesquisas históricas têm demonstrado que no período colonial houve um intenso movimento populacional nas “terras do cabo norte”, atual Estado do Amapá, que favoreceu a emergência de uma ecologia local formada por comunidades rurais afrodescendentes e indígenas. Neste trabalho, objetivamos investigar a difusão de um conjunto de tradições como resultado do referido movimento populacional engendrado pelas fugas e estratégias de sobrevivência ao regime de escravidão e às “correrias”, em razão da investida do governo português para ocupação, defesa e exploração do extremo norte. Esse cenário propiciou a formação de quilombos e de aglomerados indígenas, os primeiros derivados da instituição da mão de obra escrava como forma de produção econômica, e o segundo dos movimentos dos povos indígenas e suas relações com duas frentes de colonização, franceses ao norte e portugueses ao sul, gerando migrações sucessivas dos litorais (da região de Caiena para o interior, sentido sul, de Macapá para o interior, sentido norte), constituindo uma intrincada fusão interétnica na fronteira da Guiana Francesa, mais especificamente na região do baixo Oiapoque. Os estudos de Oliveira (2015)

atestaram haver uma área etnolinguística ao sul tendo como fontes de dispersão Mazagão Velho e Macapá e, a partir dessa delimitação e com base no histórico sobre o povoamento do baixo Oiapoque realizado por Tassinari (2003), é possível postular a existência de uma área no norte do Estado, região de concentração de diferentes etnias em fuga das frentes de colonização. Nesse contexto, o que se evidencia é que o contato entre as culturas representativas dos povos indígenas, dos africanos e europeus provocou a diversificação cultural, criando um produto que não é puramente indígena, nem africano, nem europeu e o resultado da competição foi a seleção de traços dos três elementos, em maior ou menor proporção, constituindo, assim, uma forma híbrida das culturas em contato. Para a análise dessa dispersão/concentração, propomos uma ampliação das teorias de contato linguístico para a compreensão de fatores culturais, também tributários do contato, observando que essas teorias explicam o processo de mudança linguística como resultado do contato linguístico (MUFWENE, 2007). Para a delimitação de uma área de convergência cultural no Amapá, adotamos uma teoria linguística para estabelecer correlação com fatores culturais, a partir de Heine & Leyew (2008). Por outro lado, as questões levantadas por Aikhenvald (1999) a respeito da difusão areal, convergem para nossa análise, pois ampliam um pouco mais o horizonte de propriedades definidoras de uma área, quando a autora faz referência a padrões culturais compartilhados. A propagação etnolinguística segue os principais núcleos de instalação e expansão da população desde o período colonial. Seguindo Oliveira (2015), no sentido sul-norte, Mazagão se destaca em razão de ser a “sede” mais antiga e Macapá por aglutinar os remanescentes quilombolas (ex-escravos) que praticamente, em seu fluxo de fugas, entradas e construção de refúgios construíram aglomerações populacionais no sentido do interior da região. No sentido norte-sul, as fugas originárias das margens do Amazonas influenciaram as práticas linguístico-culturais dos núcleos populacionais formados no extremo norte do Amapá (cf. TASSINARI, 2003).

A CULTURA AFRICANA NO RECÔNCAVO BAIANO: UM ESTUDO TOPONÍMICO

Lana Cristina Santana (UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA)

Este estudo aborda questões relacionadas à influência da cultura africana na nomeação dos lugares, mais especificamente, os nomes das comunidades rurais, fazendas e hidrografia dos vinte municípios que compõem o território de identidade do Recôncavo baiano. Trata-se de uma pesquisa em andamento para a composição da tese de doutorado do Programa de Pós-Graduação em Língua e Cultura da Universidade Federal da Bahia (UFBA), intitulada “Aqui tem Murundu, Marianga, Murici, Capanema, Areal e Água Limpa: uma análise de topônimos do Recôncavo baiano”, a qual toma como base o aporte teórico da Dialetoлогия, Lexicologia e Toponímia, visando à identificação dos estratos dialetais nos topônimos do território citado. Ressalta-se que as pesquisas toponímicas surgem como um estudo interdisciplinar que envolve ciências como a Linguística, História, Geografia, Sociologia e Antropologia, união que favorece uma visão ampla do contexto sociocultural da sociedade em questão, pois ao analisar o material linguístico — o topônimo — sob diversas vertentes, une-se sincronia à diacronia, tendo-se, a partir dessa análise, a possibilidade de resgatar parte da memória identitária de um povo.

É com esse entendimento que esta pesquisa é desenvolvida, usando para base teórica autores como Cardoso (2010), Basílio (1987), Biderman (1978), Castro (2005) e Carlos (2011), Dick (1990a, 1990b, 1996, 1999), os quais apresentam conceitos a respeito das ciências a que essa investigação se aplica. Até o momento da pesquisa, foram encontrados, no corpus analisado, quarenta e seis topônimos que apresentam origem africana, constatando a presença de nomes que fazem parte do repertório lexical das línguas Bantos Quicongo, Quimbundo e Umbundo e das línguas Kwa lorubá e Fon, além de nomes que receberam influência de fatos culturais advindos do período da escravidão ou, ainda, de hibridismos entre nomes de origem europeia e africana. Tais análises sustentam a força dinâmica e interativa que a língua possui, resgatando a ideia de que a variação linguística está na base de todas as línguas naturais, sendo imprescindível, portanto, que os valores culturais das bases formadoras do português brasileiro sejam reconhecidos e valorizados.

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 10

14h às 16h

Pavilhão de aulas Glauber Rocha - Sala 304 (PAFIII)
Coordenadora Luanda Almeida Figueiredo de Oliveira (UFBA)

O TRATAMENTO DAS FORMAS IMPERATIVAS EM SALVADOR

Joana Angélica Santos Lima (UFMG/UNEB)

Inúmeras pesquisas variacionistas tem mostrado a coocorrência entre formas do presente do subjuntivo (Vá depressa!) e formas do presente do indicativo (Vai depressa!) no Contexto de Imperativo no português brasileiro (PB) favorecendo as formas do indicativo na região sudeste do país, a exemplo de: (a) ALVES NETA (2000) que constata a preferência das formas do indicativo nesse contexto na comunidade de Januária (MG); (b) SCHERRE et al (2007) que afirma que a alternância entre as formas indicativas e subjuntivas em Contexto de Imperativo, no PB, traduz-se como um “marcador geográfico”, onde nas regiões Sudeste e Centro-oeste, neste contexto, predomina a preferência de uso das formas do indicativo, ao passo que, na região nordeste, predomina o uso das formas do modo subjuntivo (imperativo supletivo); (c) ALVES(2001) o qual, contraria os resultados dos autores supracitados apontando a preferência pelo uso das formas do subjuntivo no referido contexto em Salvador. Nessa análise, fundamentando-se nos pressupostos da Teoria da Variação (LABOV, 1972), propõe-se estudar o referido fenômeno no Contexto de Imperativo na fala de falantes soteropolitanos. Orientando-se pela hipótese de que tal variável é estável na comunidade estudada e que é condicionada por grupos de fatores estruturais (tipo de oração, oração principal, e oração coordenada) e não estruturais (gênero, faixa etária, e nível de escolaridade), utiliza-se um corpus composto de 275 Contextos de Imperativo extraídos de entrevistas

gravadas, buscando tanto verificar em que proporção cada uma das variantes é usada em Salvador, como identificar os fatores que favorecem esse uso. Uma vez submetidos os dados da pesquisa a uma análise quantitativa através do Programa VARBRUL, os resultados obtidos mostraram que, na fala soteropolitana, tal como esperado, predominam as formas do presente do subjuntivo, em Contexto de Imperativo registradas em 72% dos dados (ao lado de 17% de estruturas alternativas e de, apenas, 11% de formas do presente do indicativo), favorecidas por fatores estruturais (oração principal e oração coordenada), e não estruturais (Masculino, Idoso e Jovem e Ensino Médio). Constata-se com essa análise que, em Salvador, a coocorrência dessas formas favorecem o uso das formas do subjuntivo, assim como corroboram SCHERRE et al, 2007 e Alves 2007, como também que tal uso configura-se uma variável estável, conforme também constatado por Alves 2007.

A RELEVÂNCIA DO CONTATO ENTRE LÍNGUAS NA REALIZAÇÃO DO SUJEITO PRONOMINAL NO PORTUGUÊS FALADO EM BAIROS POPULARES DE SALVADOR

Elaine Cabral de Carvalho (UFBA)

Este trabalho apresenta uma análise da variação do português popular de Salvador no que tange à realização do sujeito pronominal nos bairros de Cajazeiras, Liberdade e Itapuã. A variável dependente é o sujeito pronominal realizado ou nulo. A explicação tradicional para as línguas que permitem a não realização do sujeito é a possibilidade de recuperá-lo através da flexão verbal. Assim, os estudos sociolinguísticos do Pro-drop em PB têm trabalhado essencialmente com a hipótese tradicional de que a fraqueza da inflexão verbal seria responsável pelo licenciamento do sujeito nulo. Considera-se, também, neste trabalho, a hipótese da transmissão linguística irregular (LUCCHESI; BAXTER; RIBEIRO, 2009), fomentada pelo contato massivo entre línguas, durante a colonização do Brasil. A análise tem por objetivos descrever e analisar a variação na realização do sujeito pronominal no português popular de Salvador, com o enquadramento teórico-metodológico da sociolinguística variacionista; descrever a forma como os fatores linguísticos e extralinguísticos condicionam a realização do sujeito pronominal no português popular de Salvador; apurar a quantidade e frequência de ocorrências de preenchimento do sujeito pronominal, através do número de levantamentos. Assim, o quadro teórico-metodológico compreende amostras compostas por falantes com pouca ou nenhuma escolaridade, baseado na metodologia da Sociolinguística Variacionista. Tal distribuição visa observar a influência do contato entre línguas na formação das variedades populares do português brasileiro. A amostra foi formada por 12 inquéritos anônimos estratificados por faixa etária e sexo. Ademais, foram consideradas as variáveis: local de nascimento; tempo de residência no bairro; nível de escolaridade do informante; profissão; rede de relações sociais; exposição aos meios de comunicação de massa. Em seguida, foram levantadas as ocorrências de orações com o sujeito pronominal realizado ou nulo. Finalmente, para o processamento quantitativo dos dados, foi utilizado o pacote de programas GoldVarb X. Através desse programa, foi possível obter os devidos resultados.

**O CONTATO ENTRE LÍNGUAS E A DIFUSÃO DO MODO IMPERATIVO NO
PORTUGUÊS POPULAR DA BAHIA**

Lanuza Lima Santos (UFBA/IFBA)

Este trabalho investiga a expressão do modo imperativo – variação entre as formas associadas ao indicativo (canta) e subjuntivo (cante) (cf. SCHERRE, 2004; SCHERRE et al., 2007) – no português popular da Bahia, com ênfase especial na descrição e compreensão da sua distribuição entre as regiões mais ou menos marcadas etnicamente. Tais objetivos comportam o interesse de identificar possíveis marcas do contato entre línguas na dialetação do imperativo em comunidades populares rurais e urbanas do estado. Para tanto, foram investigadas amostras de fala que compõem os corpora do português popular da Bahia, coletados e tratados pelo Projeto Vertentes (Universidade Federal da Bahia), a saber: corpus do português afro-brasileiro (Helvécia, Sapé, Cinzento e Rio de Contas), corpus do português do interior da Bahia (Santo Antonio de Jesus e Poções) e corpus do português popular de Salvador (bairros populares de Salvador: Itapuã, Plataforma, Cajazeiras, Liberdade e Lauro de Freitas). O cotejo entre comunidades etnicamente marcadas, variedades rurais não marcadas e variedades urbanas teve em conta identificar possíveis evidências da influência do contato entre a língua portuguesa e línguas africanas na constituição das normas populares do português brasileiro. Foram adotados, para a concepção e execução do trabalho, os pressupostos teórico-metodológicos da sociolinguística variacionista laboviana (LABOV, 2008 [1972]), bem como as assunções sobre a constituição histórica e diversidade do português brasileiro (LUCCHESI, 2003; BORTONI-RICARDO, 2011). Os resultados encontrados indicaram uma polarização entre os falares rurais e urbanos da Bahia, com predomínio das formas associadas ao indicativo (canta/não canta) entre os falantes das comunidades afro-brasileiras e do interior da Bahia e de formas associadas ao subjuntivo (cante/ não cante) no centro urbano, Salvador. A caracterização sócio-histórica das comunidades, bem como o predomínio de formas base do indicativo em comunidades mais associadas a situações pretéritas de contato sinalizam uma possível correlação com a carência de morfologia que também caracteriza a expressão do imperativo em línguas crioulas (GOILO, 1953; QUINT, 2000, 2003; AGOSTINHO, 2015).

**AS LÍNGUAS CRIOULAS E A VARIAÇÃO DA CONCORDÂNCIA VERBAL NO
PORTUGUÊS DE ALMOXARIFE**

Thamiris Santana Coelho (UFBA)

Este trabalho aborda a variação na concordância verbal junto à primeira pessoa do plural (CV-P4) do português falado na comunidade Almojarife (PA), localizada em São Tomé, na África, com o objetivo de discutir o status sociolinguístico dessa variedade africana do português no âmbito da Sociolinguística Variacionista Laboviana (LABOV, 2008 [1972]). A discussão de estudos anteriores sobre a

variável de P4 em variedades do Português Brasileiro (PB) forneceu a matriz teórico-metodológica para o presente estudo, além dos pontos de comparação para os resultados da análise eventual. Partiu-se do princípio de que as referidas variedades da língua portuguesa caracterizam-se por uma redução na sua morfologia flexional, motivada pelo contato entre línguas e os processos de aquisição de segunda língua. No plano da Teoria da Gramática, a questão seria qual nível de acesso os falantes adultos teriam em relação aos dispositivos da Gramática Universal (GU) no processo de aquisição de segunda língua - L2. Caso a resposta seja negativa, os falantes só teriam acesso aos dispositivos gramaticais e aos parâmetros fixados na sua língua nativa, fazendo ocorrer uma reestruturação gramatical através de processos como transferência funcional e de relexificação (HOLM, 1988; LEFEBVRE, 1998). Como o corpus deste trabalho é composto por informantes adultos bilíngues em português e crioulo, foi significativo levar em consideração os fatores que condicionam a aquisição de L2, bem como a sua transmissão. Nesse sentido, atrela-se a questão do acesso à GU e os fatores da transmissão linguística normal e a transmissão linguística irregular (BAXTER, 1995; BAXTER e LUCCHESI, 1997) para compreender o processo de aquisição do português em Almocharife. Acredita-se, portanto, que os fatores sociais, a história e os aspectos relacionados com a GU fizeram emergir em Almocharife uma variedade de português reestruturado. Na análise dos dados, o estudo recorreu ao pacote estatístico GoldVarb (2001), que identificou, dentre diversas variáveis, as linguísticas e extralinguísticas que mais influenciaram a CV-P4 no PA. Foram analisadas 18 entrevistas, sendo 9 de informantes do sexo masculino e 9 do sexo feminino. Constatou-se que a regra de CV-P4 é aplicada numa frequência de 73, 6% contra 26, 4% de não concordância nos dados encontrados, contrariando a hipótese geral de que os falantes fariam pouco uso das marcas de plural nos verbos devido à presença das línguas crioulas – estas não possuem morfologia flexional. Em relação à gramática da comunidade, a análise quantitativa revelou que a CV-P4 é mais empregada quando o sujeito não é realizado e quando a diferença morfofonológica entre o singular e o plural do verbo é mais saliente. Sobre perspectiva do encaixamento social da variação, os dados revelaram que os mais jovens aplicaram mais a regra de concordância enquanto que os homens tendem a realizar mais a concordância do que as mulheres. A comparação dos resultados com os dos estudos brasileiros permitiu concluir que o PA, que tem como substrato o crioulo santome, manifesta padrões de variação semelhantes àquelas de variedades do PB, que surgiram de uma situação de contato entre o português e línguas africanas, e de transmissão linguística irregular.

CONCORDÂNCIA NOMINAL DE NÚMERO NO SN: O PORTUGUÊS POPULAR DE SALVADOR-BA

Luanda Almeida Figueiredo de Oliveira (UFBA)

Este estudo apresenta uma análise da variação na concordância nominal de número entre os constituintes do sintagma nominal (SN) no português popular do Estado da Bahia, tendo como objetivo observar o encaixamento linguístico e social em dois

bairros da capital baiana: Itapuã, localizado a nordeste da Orla Atlântica de Salvador, e Liberdade, localizado no alto do planalto que divide a Cidade Baixa da Cidade Alta. Desenvolvida no âmbito do Projeto Vertentes, utilizam-se o escopo teórico-metodológico da Sociolinguística Variacionista (WEINREICH; LABOV; HERZOG, 2006[1968]; LABOV, 2008[1972], 1982 e 1994) e os instrumentos do programa GoldVarbX para o tratamento dos dados. São avaliadas a fala vernácula de 24 informantes, encaixados em três faixas etárias (I - 25 a 35; II - 45 a 55 e III - + de 65), distribuídos equitativamente entre os dois sexos. A variável dependente se apresenta em termos binários, com aplicação ou não da regra de concordância, considerando duas perspectivas de análise: (i) nível sintagmático ou não atomístico – presença de marca em todos os elementos flexionáveis do SN versus ausência de marca em pelo menos um dos elementos flexionáveis do SN e (ii) nível mórfico ou atomístico – ausência de marca de plural em cada constituinte do SN versus presença de marca de plural em cada constituinte do SN. Os resultados obtidos demonstraram as peculiaridades do fenômeno no português popular de Salvador, revelando níveis baixos de aplicação da regra de concordância de número no âmbito do SN, que ocorre somente em 15% dos casos. Dentre a rede de fatores que delineiam o encaixamento linguístico na variação no uso da regra, destacaram-se as seguintes variáveis na abordagem sintagmática: configuração sintagmática do SN; número de constituintes flexionáveis do SN e saliência fônica. Na abordagem mórfica foram relevantes: posição linear do constituinte; posição do constituinte com relação ao núcleo do SN; marcas precedentes e saliência fônica. No tocante às variáveis sociais, destacaram-se: exposição à mídia, idade e sexo.

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 11

14h às 16h

Pavilhão de aulas Glauber Rocha - Sala 305 (PAFIII)
Coordenadora Gracielle de Barros Jesus (UFBA)

O SUJEITO EM ATAS ESCRITAS POR AFRO-BRASILEIROS NO SÉCULO XIX

Eliana Pitombo Teixeira (UEFS)
Norma Lucia Fernandes de Almeida(UEFS)

O objetivo deste trabalho é apresentar uma análise da documentação escrita por negros brasileiros, na Bahia do século XIX, no que se refere ao Parâmetro do Sujeito Nulo (PSN). São 233 atas da Sociedade Protetora dos Desvalidos (SPD). Essas atas são muito importantes para as investigações sobre o português brasileiro devido à presença da população africana e dos seus descendentes no Brasil, o que resultou no contato linguístico do português com línguas africanas (MATTOS e SILVA, 2001). Estudo similar foi realizado com atas escritas por africanos pertencentes à mesma Sociedade, no início do século XIX, mostrando um padrão no uso do sujeito nulo, com percentuais próximos aos encontrados por Duarte (1993) em estudo realizado a partir de peças de teatro escritas na mesma época das atas.

Fundamentando-nos no fato de serem os redatores das atas falantes do português popular (OLIVEIRA, 2005), levantamos a hipótese de que encontraríamos padrões de variação semelhantes aos encontrados no PB contemporâneo. Para a análise dos dados utilizamos o aporte teórico-metodológico da Sociolinguística Quantitativa (LABOV, 1972). Estabelecemos as seguintes variáveis extralinguísticas: o redator e a década em que foram escritas e, como variáveis linguísticas, a pessoa do discurso, o tipo de oração, a relação morfologia e pessoa do discurso, animacidade ou não do referente, tipo de discurso, formular ou não-formular. Além dessas variáveis, observamos a posição do antecedente do sujeito na sentença, no texto e, como foram encontrados diálogos nas atas, o que pressupõe um contexto de língua falada, no contexto discursivo. São os seguintes os contextos: a) o antecedente é o sujeito da matriz; b) o antecedente é o sujeito da sentença anterior adjacente; c) o antecedente é o sujeito da sentença anterior não adjacente; d) o antecedente está na sentença anterior adjacente mas não é o sujeito; e) o antecedente é o objeto da sentença matriz e o verbo está no subjuntivo; f) o sujeito é um tópico e g) o sujeito anafórico está na sentença matriz em segunda posição e a subordinada é uma oração reduzida e h) o antecedente está no contexto discursivo. Ao compararmos os nossos resultados com os de Barbosa, Duarte e Kato (2005), nos contextos a,b,c, d, também controlados pelas autoras, que comparam o PB ao PE contemporâneos em corpora de língua escrita, verificamos que os nossos resultados se aproximam daqueles do PB atual. Concluimos, assim, que apesar de a natureza da documentação favorecer o sujeito nulo, há indícios de um português já brasileiro.

CONTINUUM ORALIDADE-ESCRITA EM ARTIGOS DE D. OBÁ II

Lilian do Rocio Borba (UNICAMP)

Este trabalho é parte integrante da pesquisa que desenvolvo sobre os artigos de Cândido da Fonseca Galvão, o D. Obá II, (1845 -1890) e tem como objetivo descrever fenômenos relacionados ao continuum oralidade-escrita presentes em seus textos com foco em: 1) segmentação gráfica não convencional e 2) marcas da oralidade na escrita no plano da fonética/fonologia. Desenvolvida no âmbito da linguística sócio-histórica, a investigação proposta configura-se em um estudo de caso e constrói de início uma relação estreita com pesquisas relacionadas à história social, corrente historiográfica que não se reporta apenas aos grandes acontecimentos, mas a evidências de vários aspectos do cotidiano de diversificados agentes da história. No plano dos estudos linguísticos, a pesquisa busca contribuir com os estudos sobre a variação linguística em sincronias passadas bem como aumentar o conhecimento sobre a história do português escrito em fins do XIX, dialogando sobretudo com os trabalhos elaborados por Oliveira (2006, 2008, 2009) e organizados por Oliveira e Lobo (2009). Além de dados relativos ao emprego linguístico, a série de artigos analisada veicula o pensamento de um sujeito afrodescendente livre no contexto do desmonte escravagista. Homem livre de cor, filho de africano forro, Galvão nasceu em Lençóis na Bahia e se tornou oficial do exército brasileiro na Guerra do Paraguai. Entre os anos de 1877 e 1890, morou no Rio de Janeiro nos tempos de D Pedro II. Na corte, esse brasileiro de primeira geração viveu na região que ficou conhecida anos depois como Pequena África - entorno do porto que reunia grande parcela de população de origem africana. Aos

finais de semana, Dom Obá participava das audiências públicas na Quinta da Boa Vista, onde era recebido pelo Imperador. Obá publicou diversos artigos em jornais da corte na coluna “a pedidos” entre os anos de 1882 e 1887. Para esta pesquisa, foram selecionados 60 desses artigos publicados no periódico Carbonário, corpus que constitui uma rica fonte de dados nos quais se pode observar aspectos das variedades culta e vernacular do português brasileiro, em outras palavras, o conjunto de seus artigos constitui uma fonte de dados relativos à variação linguística na escrita de um sujeito de classe social desfavorecida. A principal justificativa para o empreendimento da pesquisa é o fato de que há poucas pesquisas no âmbito da linguística sobre a escrita de afrodescendentes em sincronias passadas.

ORIGENS DO PAPIAMENTU: O PAPEL DOS CABOVERDIANOS E SEFARDITAS

Shirley Freitas Sousa (USP)

Esta apresentação tem o objetivo de discutir as hipóteses sobre a gênese do papiamentu, buscando estabelecer qual (ou quais) delas seria(m) mais apropriada(s) para explicar a formação da língua. A justificativa para o estudo reside no fato de que, a despeito de ser um tema bastante discutido, esse ainda é um assunto controverso entre os estudiosos, havendo aspectos obscuros que merecem ser discutidos. Quanto à gênese do papiamentu, não há concordância entre os estudiosos, havendo, pelo menos, quatro hipóteses. De acordo com uma primeira, o papiamentu seria um crioulo de base espanhola, tendo seus elementos portugueses introduzidos mais tarde pelos judeus sefarditas (RONA, 1971; MADURO, 1965, 1966a, 1966b, 1966c; MUNTEANU, 1996; entre outros). Já uma segunda hipótese considera o papiamentu como resultado da relexificação de um crioulo ou proto-crioulo afro-português falado por escravos trazidos da África (LENZ, 1928; MARTINUS, 1996, 2007; entre outros). Uma terceira hipótese advoga que o papiamentu seria um crioulo de base portuguesa, surgido a partir de um ‘dialeto’ judeu-português da comunidade sefardita e de seus escravos (GOODMAN, 1996 [1987]; SMITH, 1999; entre outros). Por fim, uma quarta hipótese, defendida por Jacobs (2009a, 2009b, 2012), considera que o papiamentu teria se originado a partir do crioulo falado na ilha de Santiago, situada no arquipélago de Cabo Verde, sendo mais tarde levado para Curaçao. A partir das leituras e discussões, observou-se que, dentre as hipóteses, duas apresentam argumentos e fatos evidenciáveis: as relações com o kabuverdianu (especialmente, a variedade de Santiago) e a participação dos judeus sefarditas. Dada a impossibilidade de escolher entre uma dessas vertentes, torna-se necessário falar em uma convergência de hipóteses, posicionamento similar àquele defendido por Faraclas et al. (2014). A análise dos dados sustenta esse ponto de vista. Comparando alguns vocábulos do papiamentu clássico (PPC) com seus correspondentes em kabuverdianu clássico (KVC), foram encontradas muitas similaridades tanto no nível funcional (1) quanto lexical (2):

(1) PPC *[aÇsina] – KVC *[aÇsi~(+)] ‘assim’
PPC *[Çma] – KVC *[Çma] ~ *[Çmas] ‘mas’

(2) PPC *[paÇlabäa] ~ *[paÇlabäe] – KVC *[paÇlabäa] ‘palavra’
PPC *[Çbuska] – KVC *[busÇka] ‘buscar’

Uma vez que há uma menor probabilidade de substituição dos itens funcionais (em virtude de sua opacidade semântica), segundo Jacobs (2012), a grande quantidade de palavras derivadas do português no papiamentu seria uma evidência de sua base portuguesa. Já as similaridades com o kabuverdianu indicariam parentesco linguístico. Quanto ao papel dos judeus, Henriquez (1988, 1991) apresenta vocábulos característicos do papiamentu sefardita, variedade supostamente mais próxima do português. Observou-se que a expressão linguística dos judeus também faz parte do vocabulário geral da língua, havendo alguns casos, no papiamentu moderno, em que o mesmo significado é veiculado por dois vocábulos (um deles relacionado aos sefarditas). É o caso, por exemplo, de zjuzjuá ~ yuna ‘jejuar’, zjeitu ~ modo, maneira ‘jeito, modo, maneira’, para (di) ~ stòp (di) ‘parar, cessar’. A partir das evidências levantadas, conclui-se, seguindo Farclas et al. (2014), que uma convergência de elementos deve ser considerada nos estudos sobre a formação do papiamentu, sobretudo a contribuição de falantes de diferentes línguas.

A INDETERMINAÇÃO DO SUJEITO NO PORTUGUÊS POPULAR DE SALVADOR

Gracielle de Barros Jesus (UFBA)

Buscando compreender os efeitos do contato massivo entre línguas durante o processo de colonização do Brasil, trataremos, nesta comunicação, os resultados preliminares da análise da variação das formas gramaticais – sobretudo, da forma não marcada da 3ª pessoa do singular – de expressar a indeterminação do sujeito no português popular da cidade de Salvador, Bahia. Essa comunicação apresentará os resultados da análise das comunidades de Cajazeiras, Liberdade e Itapuã, três das cinco localidades que formam o trabalho completo. Seguiremos, aqui, a hipótese de que o quadro atual de variação é resultado de mudanças desencadeadas pelo contato do português com as línguas indígenas e africanas, nos

primeiros séculos da formação da sociedade brasileira, e que a forma simplificada da 3ª pessoa do singular é fruto das simplificações sofridas pela língua em decorrência do contato maciço entre tais línguas. A análise tem como base os pressupostos teórico-metodológicos da Teoria da Variação (LABOV, 1972), que perpassam a teoria da Transmissão Linguística Irregular (LUCCHESI, 2003) e a polarização sociolinguística do Brasil, e utiliza como corpus 36 entrevistas: 12 realizadas na localidade de Liberdade, 12 realizadas em Cajazeiras e 12 realizadas em Itapuã. Os informantes estão divididos em três faixas etárias (faixa I – 25 a 35 anos, faixa II – 45 a 55 anos e faixa III – mais de 65 anos) e ocupam a base da pirâmide social, com pouca ou nenhuma escolarização. Para a análise da variável dependente, foram controladas oito variáveis linguísticas e seis variáveis sociais. O conjunto das variantes que formam o fenômeno observado foi composto tanto pelas formas legitimadas pela gramática tradicional quanto pelas formas consideradas inovadoras: a gente/ Ø, nós /-mos/ Ø, você/ Ø, eles/ Ø, 3ª pessoa do singular/ Ø, se.

SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 12

14h às 16h

Pavilhão de aulas Glauber Rocha - Sala 308 (PAFIII)
Coordenadora Elisângela dos Passos Mendes (UFBA/IFBA)

AVALIAÇÃO SOCIAL E USO DAS FORMAS LHE E TE NA EXPRESSÃO DO OBJETO DIRETO DE SEGUNDA PESSOA EM SANTO ANTÔNIO DE JESUS

Vivian Antonino da Silva (UFBA)
Gilce de Souza Almeida (UFBA)

Neste trabalho, analisamos o uso e a avaliação social das formas pronominais "lhe" e "te" na expressão do objeto direto de segunda pessoa na fala de indivíduos cultos e não-cultos do município de Santo Antônio de Jesus, na região do Recôncavo da Bahia. Em franco desaparecimento do português brasileiro, em sua função prototípica como clítico dativo de terceira pessoa, o pronome "lhe" assume função inovadora, passando a alternar com "te" no domínio do acusativo de segunda pessoa, como consequência da neutralização da distinção tu-você em grande parte do país. Em Santo Antônio de Jesus, onde se preserva essa distinção, usando-se "você" para relações que envolvem de respeito/cortesia e "tu" para o trato íntimo/familiar, supomos que o uso de "lhe" e "te" obedeceria a essa mesma diferenciação. Supomos também que a forma "te" receberia, em certos contextos, o mesmo estigma atribuído ao "tu" na comunidade ao passo que "lhe" se configura como a variante formal. Para o estudo aqui proposto, utilizamos os pressupostos teórico-metodológicos da Sociolinguística Variacionista (LABOV, 2008 [1972]) e conceitos da Teoria das relações simétricas, que discute as relações de poder e solidariedade (BROWN; GILMAN, 1960). Os dados analisados provêm de duas amostras de fala: a primeira delas, um recorte do corpus organizado por Almeida (2014), consta de ocorrências produzidas por 24 informantes santoantonienses distribuídos com base nas variáveis faixa etária (25 a 35, 45 a 55 e 65 a 85 anos), sexo (masculino e feminino) e nível de escolaridade (superior e fundamental); a segunda é constituída pelas respostas a um teste de percepção aplicado a 24 indivíduos, selecionados a partir dos mesmos critérios. Os dados gerados na primeira amostra foram submetidos ao suporte do programa computacional Goldvarb e analisados com base na possível interferência de variáveis sociais – sexo, faixa etária e escolaridade do informante –, linguístico-discursivas – paralelismo discursivo e forma subjetiva de tratamento – e pragmático-discursivas: tipo de relação entre os interlocutores e tipo de discurso. Os dados metalinguísticos produzidos no teste de percepção foram submetidos à análise qualitativa a fim de se detectarem os valores sociais e psicológicos (hostilidade, distanciamento, cortesia, respeito, afeto etc.) atribuídos às formas. Dentre os resultados preliminares observados, destacamos que, embora destoando do uso canônico, o emprego de "lhe" em função acusativa não sofre estigma social marcado, o que demonstra que o seu uso não recebe a

pressão normatizadora da escola. Destacamos, ainda, a conservação de "lhe" entre os falantes mais velhos da localidade tanto em relações solidárias como nas não-solidárias. Entre os falantes do grupo etário jovem, há uma diferenciação mais clara, uma vez que esses falantes revelam predileção por "lhe" nas relações assimétricas ascendentes e por "te" em relações simétricas e assimétricas descendentes.

"A TERRA DE NÓS"; "AS COISA DE EU": O USO DE FORMAS ANALÍTICAS PARA EXPRESSAR A POSSE NO PORTUGUÊS RURAL BAIANO

Matheus Santos Oliveira (UEFS/PROHPOR/CAPES)
Mariana Fagundes de O. Lacerda (Orientadora) (UEFS)

O trabalho que ora se apresenta trata da reestruturação do sistema de expressão de posse no português rural da Bahia. No corpus sobre o qual nos debruçamos – Amostras da língua falada no semiárido baiano (Almeida e Carneiro, 2008) –, um conjunto de entrevistas com falantes analfabetos e semianalfabetos, moradores de comunidades formadas sócio-historicamente por matrizes étnicas diferentes (branca, negra e indígena), são atestados, por exemplo, usos como de nós, nosso(a)(s), da gente; meu, de eu etc. para expressar a posse. Esses usos, entendidos aqui como competição de gramáticas (Kroch, 2001), são reveladores, para nós, das influências que o português brasileiro sofreu das línguas africanas com as quais, nos períodos colonial e imperial do Brasil, teve contato, já que o uso de formas analíticas para expressar a posse é comum em línguas crioulas de base portuguesa (Almada, 1961; Ferraz, 1979; Lucchesi e Araújo, 2009, entre outros) e agramatical no português europeu (Araújo, 2005). Acreditamos que o processo de transmissão linguística irregular (Baxter, 1993) foi responsável por essa reorganização do sistema de marcação de posse. Isso porque a substituição de formas sintéticas por analíticas é uma constante em situações de contato entre línguas, de modo que formas complexas são decompostas em seus componentes, na medida em que formas mais complexas e de difícil decodificação (ou, em outras palavras, dados linguísticos primários não muito claros para o aprendiz de L2) são substituídas por conjuntos de formas independentes mais simples e cujo significado é mais transparente (cf. Romaine, 1988). Os resultados já obtidos nesta pesquisa, que utilizou os pressupostos metodológicos da Teoria da variação e mudança linguística e o arcabouço teórico da Teoria da gramática, revelam que há semelhanças entre o comportamento morfossintático dos pronomes possessivos no corpus por nós analisado e em línguas pidgins e crioulas e nenhuma semelhança entre esse comportamento e o atestado em estudos sobre o português europeu, o que torna ímprobo acreditar que as mudanças do português do Brasil revelem uma deriva secular (NARO e SCHERRE, 2007).

A VARIAÇÃO NA CONCORDÂNCIA VERBAL NO PORTUGUÊS POPULAR DO SEMIÁRIDO BAIANO

Simeia Daniele Silva do Carmo (UEFS)
Silvana Silva de Farias Araújo (UEFS)

A investigação tem como base os padrões de variação na concordância verbal (CV) com a primeira pessoa do plural (P4) na fala rural, que se caracteriza por apresentar frequências acentuadas de ausência de concordância verbal. Esta pesquisa, além de ter como foco a sistematização do uso variável da concordância verbal com P4, enfatiza também a formação do português do Brasil, partindo da premissa de que o contato entre línguas e a polarização sociolinguística do Brasil (LUCCHESI, 2001) constituem e definem o português brasileiro atual. O cenário linguístico do período da colonização e exploração das terras e riquezas brasileiras gerou uma heterogeneidade que nos trouxe significativas consequências linguísticas. As comunidades rurais onde foram coletados os dados para esta pesquisa, estão localizadas, em dois municípios baianos, Barra/ Bananal e Mato Grosso (Rio de Contas) e Tapera, Lagoa do Inácio e Casinhas (Jeremoabo). Assim, num contexto de diversidade que caracteriza a história sociolinguística do Brasil, esta pesquisa certamente fornecerá resultados que vão contribuir para a caracterização do português popular do país. Com este estudo objetivamos: a) mapear a ocorrência ou não da marcação de plural na primeira pessoa dos verbos existentes nos corpora orais, extraídos da Coleção Amostras da Língua Falada no Semiárido Baiano (ALMEIDA e CARNEIRO, 2008), da zona rural dos municípios acima citados; b) fazer um estudo comparativo entre os falares das comunidades em estudo. Trabalhamos com a hipótese de que existe a ausência ou a variação no uso de morfologia flexional na amostra investigada e de que haverá padrões de variação e diferenças quantitativas entre as comunidades que serão estudadas por conta: i) da formação étnica; ii) do isolamento da comunidade e iii) da distância espaço geográfico da capital, centro de urbanização. Este estudo torna-se relevante por ser um trabalho que analisa a fala rural e investiga como a concordância verbal se realiza com a P4 nessa variedade. A análise dos dados é baseada no modelo teórico-metodológico da Teoria da Variação, também denominada Sociolinguística Quantitativa, com base nas formulações de Weinreich, Labov e Herzog (1968) e Labov (1972, 1994). Esse é o modelo adotado em função de ser considerado teoricamente coerente e metodologicamente eficaz para a descrição de uma comunidade de fala numa perspectiva variacionista. A análise conta com tratamento quantitativo ao utilizar o programa GOLDVARB X (Sankoff, Tagliamonte e Smith, 2005). Portanto, este estudo tem seu valor por contribuir com os estudos sociolinguísticos no país, tomando como foco a variação com a concordância verbal com P4, assunto pouco estudado tanto nas comunidades do semiárido baiano, em especial a região rural, quanto no Brasil. Fazendo um recorte da análise, e tomando como base apenas uma das variáveis selecionadas, a comunidade, os resultados evidenciaram que a comunidade Lagoa do Inácio favorece o uso da desinência – mos nos verbos em 1PP, com peso .65, ao passo que Mato Grosso a desfavorece (.22). Assim, num contexto de diversidade que caracteriza a história sociolinguística do Brasil, esta pesquisa certamente forneceu resultados que vão contribuir para a caracterização do português popular do país.

Elisângela dos Passos Mendes (UFBA/IFBA)

Este estudo destina-se à descrição e análise da flexão casual dos pronomes pessoais no português popular da Bahia. Para a observação do fenômeno em foco, foram definidas duas variantes linguísticas: o pronome flexionado (João me viu) e o pronome não flexionado (João viu eu). A partir dos princípios teórico-metodológicos da Teoria Sociolingüística (LABOV, 2008 [1962]), foi observada a realização das variantes delimitadas nos corpora do acervo de fala do Projeto Vertentes (UFBA). A primeira etapa da pesquisa foi desenvolvida com base em amostras de fala do português afro-brasileiro – 28 entrevistas – (MENDES; LUCCHESI, 2009); Na segunda, observou-se a atuação do fenômeno em 48 inquiridos do português popular do interior de cidades de pequeno porte, Santo Antônio de Jesus e Poções (MENDES, 2009); e na terceira etapa, foram observadas as amostras de fala do português popular de Salvador. Além disso, uma amostra de fala do português popular de Feira de Santana (24 entrevistas), que constitui parte do acervo do Projeto A língua Portuguesa do semiárido baiano (UEFS), passou também a compor a base de dados da pesquisa. A partir da observação desses corpora, pretende-se traçar o perfil sociolingüístico da flexão de caso dos pronomes pessoais no português popular da Bahia e observar como as variedades populares estudadas se distribuem ao longo do continuum de urbanização do português brasileiro, que se estende das variedades rurais mais isoladas às variedades urbanas cultas (BORTONI-RICARDO, 2005; 2011). Os resultados descritivos e quantitativos demonstraram, de um modo geral, que as variedades populares dos grandes e médios centros urbanos – Salvador e Feira, respectivamente –, diferentemente das variedades do interior da Bahia, têm demonstrado resistência ao uso dos pronomes não flexionados, sobretudo os de primeira pessoa do singular, nas posições de complementos verbais e adjuntos adverbiais. Os resultados quantitativos gerados pelo programa estatístico Goldvarb demonstraram 90,4% de realização do pronome flexionado de primeira pessoa do singular versus 9,4% de pronomes não flexionados. Dentre as variáveis linguísticas e sociais selecionadas como estatisticamente relevantes pelo programa Goldvarb, destacam-se: a função sintática do pronome, a regência da preposição, tipo de discurso (laico ou religioso), sexo, comunidade e localidade (sede e rural).

RESUMOS DAS APRESENTAÇÕES EM POSTÊRES

A FALA DA COMUNIDADE QUILOMBOLA KALUNGA: UMA ANÁLISE COMPARATIVA

Ana Paulla Braga Mattos (UNIVERSIDADE DE AARHUS – DINAMARCA)

Este estudo apresenta uma análise comparativa da fala da comunidade quilombola Kalunga localizada em Goiás com a fala de outras comunidades afro-brasileiras. O número de estudos linguísticos voltados às comunidades afro-brasileiras em alguns estados do Brasil tem sido mais significativo ultimamente (Vogt & Fry 1996; Lucchesi, Baxter & Ribeiro 2009; Oliveira & Fernandes 2009; Byrd 2012; Ornelas de Avelar & Álvarez López 2015; Santana de Souza 2015), mas esse tipo de estudo ainda não foi realizado na comunidade Kalunga, que é o maior território remanescente quilombola do país (Almeida 2015). A coleta de dados e a realização de estudos nessa área são fundamentais para o melhor entendimento do contexto linguístico dessas comunidades e da realidade linguística brasileira como um todo. O objetivo do projeto é descrever a fala vernacular da comunidade Kalunga e compará-la com a fala de outras comunidades afro-brasileiras já estudadas. Para isso, são analisadas características sociolinguísticas e traços linguísticos da fala de duas áreas geograficamente mais isoladas da comunidade, Vão de Almas e Vão dos Moleques. As análises são baseadas em dados coletados por meio do uso de questionário sociolinguístico (com base no projeto Levantamento etnolinguístico de comunidades afro-brasileiras de Minas Gerais e Pará) e entrevistas informais realizadas nessa comunidade em 2013/2014. Análise sociolinguística dos dados demonstra que a maioria da população idosa é analfabeta e a população jovem deixa a comunidade cedo para estudar em cidades próximas, já que no território Kalunga só há escolas primárias. A percepção de grande parte da população entrevistada sobre a variedade falada na comunidade é a de que “o jeito de falar” da comunidade é consideravelmente diferente do “jeito de falar” das pessoas de outras regiões rurais e das pessoas da cidade. Eles afirmam também que as pessoas de fora acham que eles falam errado, mas esse é o português que eles sabem falar. Com base em características linguísticas selecionadas a partir de estudos de comunidades afro-brasileiras, de estudos de variedades do português brasileiro em contato e do português brasileiro rural, resultados preliminares da análise dos dados coletados demonstram tanto traços típicos do português brasileiro vernacular rural, como, por exemplo, baixa frequência de concordância verbal e nominal e de uso do subjuntivo, quanto a presença de traços aparentemente característicos de comunidades afro-brasileiras em construções negativas, de expressão de posse e de uso de pronome de tratamento. Evidências de traços de contatos reportados nas comunidades de Helvécia e Cafundó (Lucchesi, Baxter & Ribeiro 2009; Vogt & Fry 1996), como variação de concordância verbal da primeira pessoa do singular e presença forte de léxico de influência bantu, não foram encontradas nos dados analisados. Este estudo visa a contribuir com o levantamento de dados linguísticos e culturais para o maior território remanescente quilombola do Brasil em particular, e com a pesquisa de comunidades afro-brasileiras como um todo. Além disso, contribui com os estudos das variedades linguísticas encontradas no Brasil e com o melhor entendimento do processo linguístico de contato que aconteceu no país.

A GENERALIZAÇÃO DO REFLEXIVO SE NA COMUNIDADE DO TIPITINGA

Ane Carolina Monteiro Lisboa (UFPA)

O objetivo central deste trabalho é analisar fatores linguísticos e sociais envolvendo um fenômeno ainda pouco estudado, a generalização do clítico reflexivo se para todas as pessoas gramaticais. “[...] estudos linguísticos realizados até então [...] a respeito das estruturas consideradas reflexivas no Português falado no Brasil tem apontado [...] a generalização do clítico “se” para todas as pessoas gramaticais como característica pertencente ao português popular brasileiro [...]” (ALVES, 2008, p. 51). Castilho (1997 apud OLIVEIRA, 2005, p. 11) também chama-nos a atenção para o fato de o reflexivo se possuir uma tendência a generalizar-se para todas as pessoas, principalmente na modalidade não padrão da língua, porque tem havido a “[...] perda da representação morfológica da categoria pessoa do reflexivo [...]”. Para efetivar essa proposta analisamos dados extraídos do corpus de pesquisa do projeto “O Português Afro-Indígena na Amazônia Oriental”, coordenado pelo Prof. Dr. Jair Francisco Cecim da Silva (UFPA/Bragança), que propõe investigar o sistema pronominal pessoal do Português Afro-indígena, variedade do Português Vernacular Brasileiro utilizada em Comunidades Quilombolas da Amazônia Oriental. Nossa pesquisa se concentrou especificamente na Comunidade Quilombola do Tipitinga, localizada no Município de Santa Luzia do Pará. Foram entrevistados oito moradores da Comunidade, sendo 04 homens e 04 mulheres. Coletamos cerca de 10h de gravações. Após a coleta, transcrição e análise dos dados podemos observar que na referida Comunidade não ocorre a generalização do clítico reflexivo se em todas as pessoas: em 39 dados do clítico reflexivo em apenas cinco ocorre o fenômeno da generalização, e somente na primeira pessoa do plural como em “...ajudaram muito a nos a se reconhecer né...” (Cezarina). Para entendermos melhor o fenômeno da generalização, realizamos um estudo comparativo entre a Comunidade pesquisada e a Comunidade Quilombola do Jurussaca, Tracuateua-Pa, comunidade esta pesquisada pelo coordenador do referido projeto. Observou-se que em Jurussaca ocorre a generalização em todas as pessoas gramaticais: “...eu só ININT... se escondia atrás do [mato]...”, “ ...depois que a que mamãe morreu, o papai morreu, nós se passemos pra cá...”. Foram levantadas algumas hipóteses para melhor compreender a generalização: relacionadas aos condicionamentos sociais temos: sexo, idade, estada fora da comunidade e escolaridade. Em Tipitinga as pessoas são mais novas, possuem mais escolaridade e já moraram por um tempo razoável fora da Comunidade. Já em Jurussaca os moradores são mais velhos, boa parte não escolarizada e mantêm certo grau de isolamento. Outra hipótese para a generalização pode estar relacionada ao condicionamento linguístico, que diz respeito à redução das marcas flexionais de pessoa nos verbos no português popular brasileiro. Em Tipitinga, como não há a generalização em todas as pessoas essa redução não estaria ocorrendo da mesma forma que Jurussaca onde ocorre a generalização em todas as pessoas. Palavras chaves: clítico reflexivo se; generalização; Comunidades Quilombolas; Tipitinga.

A RELEVÂNCIA DO CONTATO ENTRE LÍNGUAS NA REALIZAÇÃO DO SUJEITO PRONOMINAL NO PORTUGUÊS FALADO EM BAIROS POPULARES DE SALVADOR

Elaine Cabral de Carvalho (UFBA)

Este trabalho apresenta uma análise da variação do português popular de Salvador no que tange à realização do sujeito pronominal nos bairros de Cajazeiras, Liberdade e Itapuã. A variável dependente é o sujeito pronominal realizado ou nulo. A explicação tradicional para as línguas que permitem a não realização do sujeito é a possibilidade de recuperá-lo através da flexão verbal. Assim, os estudos sociolinguísticos do Pro-drop em PB têm trabalhado essencialmente com a hipótese tradicional de que a fraqueza da inflexão verbal seria responsável pelo licenciamento do sujeito nulo. Considera-se, também, neste trabalho, a hipótese da transmissão linguística irregular (LUCCHESI; BAXTER; RIBEIRO, 2009), fomentada pelo contato massivo entre línguas, durante a colonização do Brasil. A análise tem por objetivos descrever e analisar a variação na realização do sujeito pronominal no português popular de Salvador, com o enquadramento teórico-metodológico da sociolinguística variacionista; descrever a forma como os fatores linguísticos e extralinguísticos condicionam a realização do sujeito pronominal no português popular de Salvador; apurar a quantidade e frequência de ocorrências de preenchimento do sujeito pronominal, através do número de levantamentos. Assim, o quadro teórico-metodológico compreende amostras compostas por falantes com pouca ou nenhuma escolaridade, baseado na metodologia da Sociolinguística Variacionista. Tal distribuição visa observar a influência do contato entre línguas na formação das variedades populares do português brasileiro. A amostra foi formada por 12 inquéritos anônimos estratificados por faixa etária e sexo. Ademais, foram consideradas as variáveis: local de nascimento; tempo de residência no bairro; nível de escolaridade do informante; profissão; rede de relações sociais; exposição aos meios de comunicação de massa. Em seguida, foram levantadas as ocorrências de orações com o sujeito pronominal realizado ou nulo. Finalmente, para o processamento quantitativo dos dados, foi utilizado o pacote de programas GoldVarb X. Através desse programa, foi possível obter os devidos resultados.

O PORTUGUÊS DA COMUNIDADE QUILOMBOLA DE ALTO ALEGRE-BA: UMA ANÁLISE SOCIOLINGUÍSTICA DO /S/ PÓS-VOCÁLICO EM FINAL ABSOLUTO

Jailma da Guarda Almeida (UFRB/IC/CNPq)
Gredson dos Santos (UFRB)

O trabalho que ora se apresenta resulta do subprojeto Processos de enfraquecimento da variável <s> em coda silábica no português quilombola de Alto Alegre, desenvolvido no âmbito do Programa de Iniciação Científica da Universidade Federal do Recôncavo da Bahia. Ele é parte do Projeto de Pesquisa A coda silábica no português da comunidade quilombola de Alto Alegre: análise sociolinguística, coordenado pelo Professor Dr. Gredson dos Santos. Pautado nos princípios teóricos da Sociolinguística Variacionista (LABOV, 2008 [1972]), o trabalho investigou a variação de /S/ pós-vocálico no português falado na comunidade quilombola de Alto Alegre, pertencente ao município de Presidente Tancredo Neves (a 263 km de

Salvador). O principal objetivo foi analisar como se caracteriza a realização da variável <S> no dialeto observado. O corpus para estudo foi constituído de 12 entrevistas sociolinguísticas, realizadas com falantes naturais da comunidade, com duração de, aproximadamente, 60 minutos cada, feitas com 6 homens e 6 mulheres, distribuídos em três faixas etárias (I: 20 a 40 anos; II: 41 a 60 anos; III: acima de 60 anos). Foram estudadas as 100 primeiras ocorrências da variável <S>, totalizando amostra de 1.200 dados. Os dados, transcritos e codificados, foram submetidos à análise estatística computacional pelo Programa Goldvarb X. Para esta apresentação, apenas os dados relativos ao contexto final absoluto serão discutidos aqui. Os resultados mostram que, em contexto de final absoluto, o corpus exhibe altas taxas de apagamento (55,2%), sendo que essa variante é mais empregada pelos falantes da faixa etária III, com 90,6% das realizações. A realização alveolar, nessa posição, ficou com 42,7% das ocorrências e sendo mais empregada pelos falantes da faixa etária I, com 73% das realizações. Não houve registros de palatalização nessa posição. E a variante aspirada ficou com apenas 2,1% das ocorrências. Em termos sociolinguísticos, os dados permitem dizer que a comunidade apresenta um quadro de mudança em progresso e se aproxima do que outras comunidades quilombolas apresentam no que tange à variação de <S> em coda silábica, tal como registrado por Santos (2012).

O PRONOME ELE E SUAS VARIAÇÕES NO PORTUGUÊS POPULAR

Jessica Mina de Sousa (UEFS)

Baseada nos pressupostos da teoria da Sociolinguística Variacionista de William Labov, cujos estudos contribuem para pesquisas atuais sobre variação linguística, esta pesquisa tem como objetivo explicar a variação entre o pronome ele na função de sujeito e de objeto direto, na região do semiárido baiano, para assim, ampliar o entendimento da população acerca das funções e usos de tais pronomes na gramática normativa, e no uso da linguagem informal dos falantes do português brasileiro por ser cada vez mais frequente o uso do pronome reto em lugar do pronome oblíquo. No entanto, essa maneira de explorar o português é considerada gramaticalmente incorreta. O linguista Marcos Bagno afirma que o uso dos pronomes oblíquos está cada vez mais restrito a determinados gêneros de texto escrito ou a manifestações de língua falada extremamente monitoradas. “O uso do pronome ele com função de objeto direto é atestado na língua há muitos séculos, aparecendo em obras literárias do período arcaico do português, como na frase do historiador Fernão Lopes: ‘Os cardeais, outrossim, privaram elle d’algum direito, se o no papado tinha’”. (BAGNO 2001, p. 103). Tais fatores confirmam a relevância do nosso estudo e pesquisa. Sendo assim, é importante observar como este fenômeno se apresenta na comunidade, contribuindo para o conhecimento da realidade sociolinguística na região. A presente pesquisa teve a duração de doze meses (agosto de 2014 a julho de 2015) realizada na Universidade Estadual de Feira de Santana (UEFS) com o investimento da FAPESB. Os dados analisados são retirados das amostras de fala do corpus do projeto – O Sistema Pronominal no Português Falado no Semiárido Baiano: um estudo em tempo aparente e em tempo real de curta duração. Quanto ao levantamento de dados, estes foram codificados e submetidos à análises estatísticas a partir o programa goldvarx. E por fim, análise e discussões dos dados considerando os resultados de acordo com o grupo de fatores

relacionados mostrando que o Ele sujeito é mais comum na fala dos entrevistados (78%), seguido pelo sujeito nulo (12%), variante que surgiu e ganhou destaque durante a pesquisa, e por fim, pelo Ele acusativo (10%) em uso de menor escala.

O APAGAMENTO DO SUJEITO PRONOMINAL NO CRIOULO PORTUGUÊS DE MALACA (MALÁSIA)

Larissa de Santana Silva (UFBA)

Este trabalho investiga a variação no uso do sujeito pronominal, reportada inicialmente por Baxter (1988), no estudo da gramática dessa língua crioula de base portuguesa de Malaca (na Malásia), e exemplificado aqui em (1) e (2):

(1) Eli fala: “Pai yoR ke kaza ku isi buntal”.
P3 falar pai P1 querer casar PREP DEM peixe balão
‘Ela falou: “Pai eu quero casar com este peixe balão” ‘.

(2) yoR lo panyá sa kapa; ØN lo kemá
P1 FUTURO pegar POSS pele P1nulo FUTURO queimar
‘Eu vou pegar sua pele; (eu) vou queima-la’

O fenômeno chama a atenção sobretudo porque no crioulo em questão, o verbo não flexiona. Portanto, cabe perguntar quais são os fatores que governam a omissão do sujeito nessa língua, e como funcionam? Para instrumentalizar este estudo preliminar, adota-se um enquadramento variacionista (Guy & Zilles 2007). Propõe-se a existência de uma variável binária com duas variantes -a presença e a ausência do pronome sujeito, cujo comportamento será avaliada quantitativamente. Os dados analisados provêm de um corpus que compreende quatro contos tradicionais orais, gravados de informantes com mais de sessenta anos, como parte de um projeto prévio do Prof Alan Baxter. Como hipótese principal para orientar a análise quantitativa dos dados propôs-se que, sendo o crioulo uma língua que não possui morfologia verbal quando comparada com línguas como o português europeu, a preferência no crioulo seria para privilegiar o sujeito pronominal, mas não dispensando totalmente o uso do sujeito nulo em circunstâncias especiais. No caso do sujeito realizado, foram propostas hipóteses sobre os contextos gramaticais e discursivos que poderiam favorecer a retenção do pronome. Essas hipóteses foram instrumentalizadas como variáveis independentes, potenciais condicionantes da variável dependente, e incluem Pessoa do sujeito, referência anterior ao sujeito, localização em relação ao antecedente, presença de marcador de TMA. Os dados extraídos do corpus foram codificados em termos dessas variáveis dependentes e independentes e foram processados pelo pacote estatístico GOLDVARB.

Os resultados obtidos no corpus demonstraram uma preferência pelo uso do sujeito realizado, confirmando assim a hipótese de que línguas que não possuem morfologia verbal, como o crioulo em questão, dão preferência ao sujeito pronominal, atribuindo o sujeito nulo a contextos especiais. O contexto mais

favorável ao preenchimento do sujeito pronominal é a primeira pessoa do singular, seguida pela segunda pessoa do singular. Referente ao antecedente do sujeito, a primeira menção favorece o uso do sujeito realizado. As orações completivas e a presença do marcador de tempo futuro lo(gu) também são favoráveis à realização do sujeito pronominal. A pesquisa contribui para as discussões acerca do apagamento do sujeito pronominal em línguas crioulas e para o maior entendimento desse aspecto da gramática do crioulo de base portuguesa de Malaca.

A VARIAÇÃO NA CONCORDÂNCIA VERBAL P1 EM UMA VARIEDADE DO PORTUGUÊS DE SÃO TOMÉ

Larissa Santos (UFBA)
Alan Baxter (UFBA)

O projeto investiga a variação na concordância verbal junto à 1ª pessoa do singular no português de uma comunidade bilíngue em crioulo são-tomense e português que adquiriu o português no século XX: a comunidade de Almojarife, na ilha de São Tomé (África).

(1) INF: Paterno só tenho um.

(2) INF: 1o dia quê incontrô ele

A maioria dos estudos sobre a concordância verbal em variedades de português tem sido realizados sobre variedades do português brasileiro, e principalmente sobre as concordâncias P4 e P6. Até agora, houve poucos estudos sobre a variação na concordância P1. No âmbito do português brasileiro, a variação com P1 tem sido estudado quantitativamente em apenas duas variedades: o português kamayurá (Emmerich, 1983) e o português afro-brasileiro de Helvécia-BA (Baxter 1992, 1996; Lucchesi, Baxter & Alves, 2009). E em S.Tomé, essa variável foi estudado apenas no português dos tongas (Lopes & Baxter 2011). Relativamente aos dados do português afro-brasileiro, (Baxter, 1997) propõe que, em situação de contato linguístico com aprendizagem de português L2 e gradual aquisição dessa língua como L1, a regra de concordância verbal é desenvolvida em primeira instância com sujeitos de P1. O estudo tem como propósito avaliar até que ponto a variação em P1, na comunidade crioula de Almojarife, opera conforme os condicionamentos linguísticos e extralinguísticos evidentes nos estudos sobre a variável P1 em outras variedades de português. O estudo da concordância P1 da comunidade de Almojarife é importante também para compreendermos melhor o processo de aquisição em situação de contato que teria produzido o perfil de variação que é típico das variedades populares do português brasileiros.

Os dados analisados foram extraídos de oito entrevistas com homens e mulheres equitativamente distribuídos em duas faixas etárias: de 45 a 55 anos e com mais de 65 anos. As variáveis contempladas nesse estudo foram: <realização e posição do sujeito>, <tipo de verbo>, <marcação de tempo no verbo forma TMA do verbo> e <gênero do falante>.

Em conclusão, a análise preliminar da concordância sujeito P1 na comunidade de Almojarife revelou que a concordância verbal no português dessa comunidade cuja

língua crioula não tem regras de concordância, é orientada principalmente por fatores linguísticas. Portanto, a concordância P1 é favorecida quando o sujeito não é realizado e desfavorecida quando o sujeito é anteposto ao verbo por um ou mais constituintes. Portanto, nesse caso, há um fator funcional orientado o uso da concordância P1. Ao mesmo tempo, há um notável condicionamento exercido pelo tipo de verbo, e o tempo verbal. Relativamente à questão do tempo verbal, observou-se que esse fator é consoante com os fatos observados não apenas nos estudos da concordância P1 em outras variedades do português, mas também em estudos de aquisição do português como L1. Os resultados da variável <gênero do falante> apontam para uma diferenciação extralinguística: a fala dos homens é marcadamente diferente daquela das mulheres, devido a diferentes realidades sociais internas características dessa comunidade.

PORTUGUÊS BRASILEIRO X PORTUGUÊS DE VARIEDADES AFRICANAS: UM PARALELO ENTRE A CONCORDÂNCIA VERBAL NA ESTRUTURA DA 3ª PESSOA DO PLURAL NO PORTUGUÊS POPULAR FALADO EM ANGOLA E CASINHAS

Maíke da Silva Pereira (UEFS)
Silvana Silva de Farias Araujo (UEFS)

Tendo consciência da importância da Sociolinguística como ciência e sabendo que a fala é permeada por diversos fatores sociais e étnicos, a pesquisa centrou-se no mapeamento linguístico do semiárido baiano, não se resumindo apenas a isso. Como é indiscutível a presença e a força das raízes africanas na Bahia – a proposta dessa pesquisa, foi também estreitar os laços Brasil-África, estudando, em paralelo ao português brasileiro (PB), a variedade portuguesa de Angola (PA). No plano de pesquisa, foi investigada a estrutura da 3ª pessoa do plural em formas verbais nessas duas vertentes do Português. Para isso, contou-se com uma amostra com entrevistas de habitantes da zona rural do município de Jeremoabo (comunidade de Casinhas) e luandenses. Para a averiguação, compararam-se os dados obtidos nas entrevistas dos informantes deste corpus. Foram encontradas algumas dessemelhanças – ao contrário do que se esperava –; tal fenômeno pode ser explicado por fatores de miscigenação e o tipo de colonização que teve como resultado o enriquecimento e diversificação linguística no PB. Para a construção deste trabalho, foi necessária a coleta de dados por meio de entrevistas gravadas em Casinhas e em Angola; em seu desenvolvimento foi adotada uma análise sociolinguística, por meio de análise quantitativa e qualitativa sobre a variação linguística referente à concordância verbal com a terceira pessoa do plural. O instrumento de coleta dos dados foi um questionário linguístico com conversações gravadas. Neste estudo, diversos fatores foram analisados. Nas análises dos dados obtidos na entrevistas, observamos o quão expressiva é o fenômeno de concordância verbal padrão no português luandense. Pôde-se concluir que o fenômeno de concordância padrão no português popular falado em Luanda, faz-se muito presente – contabilizando 88% dos dados fichados. Esse índice pode ser atribuído ao fato da colonização de Luanda ter sido tardia e o processo de independência recente - se comparada ao Brasil. Logo, constata-se que o português angolano caracteriza-se por estar muito próximo ainda do português europeu. As variáveis selecionadas como estatisticamente relevantes para a pesquisa,

encontraram-se em três grupos de fatores - a concordância nominal no SN sujeito, a indicação de plural no SN sujeito e a naturalidade dos informantes, respectivamente, com pesos relativos com valores de .619, .577 e .651. Em contrapartida, constatou-se na análise de dados coletados nas entrevistas do povoado de Casinhas, que a realização da concordância não-padrão sobrepõe à padrão entre os informantes de Casinhas, totalizando 79% das 691 ocorrências de concordância com a 3ª pessoa do plural levantadas nas entrevistas. Esperava-se que as marcações de concordância no português popular angolano não se mostrassem tão presentes, assim como observamos na variação falada em Casinhas. Contudo, constatamos o quão importante foi este estudo no mapeamento linguístico da região do semiárido baiano, reforçando a importância de mais estudos como este sobre o português popular angolano. Concluiu-se que o estudo foi relevante, pois deu voz a um segmento marginalizado, contribuindo para os estudos sociolinguísticos no semiárido baiano e em países africanos, auxiliando na compreensão das raízes do nosso português popular, reafirmando a identidade de nosso povo.

**O OBJETO DIRETO ANAFÓRICO NO PORTUGUÊS URBANO FALADO POR FEIRENSES
FILHOS DE MIGRANTES**

Olívia Cruz Menezes (UEFS)
Silvana Silva de farias Araújo (UEFS)

Feira de Santana é a maior cidade do interior da Bahia, possuindo uma população de 556.642 habitantes (IBGE, 2010). A cidade caracteriza-se por ser o maior entroncamento rodoviário do Norte–Nordeste do Brasil. Por ser também uma cidade de grande índice comercial, apresentando muitas oportunidades aos que a frequentam, o município depara-se com uma situação de muitos contatos linguísticos, com a vinda de muitos migrantes para habitarem principalmente à zona urbana do Município. Neste sentido, esta pesquisa voltou um olhar dirigido a mudanças linguísticas da região urbana da cidade de Feira de Santana, contribuindo com a análise de mudanças do Português Brasileiro (PB), com o estudo sobre o uso de estratégias de pronominalização do objeto direto anafórico na fala de informantes feirenses filhos de migrantes do município em foco. A pesquisa insere-se no âmbito do Projeto: “O SISTEMA PRONOMINAL NO PORTUGUÊS FALADO NO SEMIÁRIDO BAIANO: UM ESTUDO EM TEMPO APARENTE E EM TEMPO REAL DE CURTA DURAÇÃO”. Os dados analisados seguiram uma conjectura de identificar processos de variações linguísticas. Para a investigação dos dados e resultados linguísticos da pesquisa, foi utilizado o programa computacional estatístico e probabilístico GoldVarb 2005 ou GoldVarb X (Sankoff, Tagliamonte e Smith, 2005), para a análise quantitativa, o que não excluiu a análise qualitativa por parte do pesquisador. Dado o caráter variacionista da pesquisa, adotou-se a Teoria Sociolinguística Variacionista ou Laboviana. Foram utilizados um acervo de 12 entrevistas, relacionando-os às variáveis extralinguísticas como: Sexo/ Gênero, faixas etárias I, II e III, sendo (de 25 a 35 anos, de 45 a 55 anos e a partir de 65 anos). Foram também analisadas variáveis linguísticas ou estruturais, a exemplo de: traço semântico do antecedente, tempos verbais, concretude do antecedente, gênero e faixa etária. Como resultado geral, obtiveram-se 236 dados, sendo assim distribuídos: 104 dados de repetição do Sintagma Nominal (SN); 84 de Categoria vazia (Objeto Nulo); 48 de pronome lexical (Ele acusativo) e 0 de Clítico acusativo

(Forma Padrão). Concluiu-se que a estratégia padrão, ensinada nas escolas e propagada em gramáticas normativas inexistente no vernáculo popular feirense, não tendo sido encontrado sequer uma ocorrência. Conforme se depreende nos resultados, a estratégia mais utilizada pelos informantes é a repetição do sintagma nominal, podendo ser considerada uma estratégia de esquiva. A essa estratégia se segue a categoria vazia (objeto nulo). Contrariando as expectativas, o uso do "ele acusativo", isto é, o uso do pronome pessoal "ele" como objeto direto foi pouco frequente no corpus analisado. Constatou-se que a maior parte das ocorrências de retomada anafórica está relacionada à variante de repetição de sintagma nominal com 44,1% dos dados, ao contrário do que se esperava comparada com outras pesquisas do mesmo tema. Este estudo tem, pois, o mérito de descrever os usos linguísticos de uma comunidade de fala usuária da norma popular do PB, contribuindo, assim, para descrever e divulgar as faces do vernáculo popular da língua portuguesa falada no Brasil.

COMUNIDADE QUILOMBOLA DE TIPITINGA: ASPECTOS ETNOGRÁFICOS

Paulo Víctor Ramos Ribeiro (UFPA)

Márcia Taynã do Rosário Rodriguês (UFPA)

Silvana Ribeiro Pereira (UFPA)

O presente trabalho tem por objetivo descrever os aspectos etnográficos da comunidade quilombola de Tipitinga, localizada a 37 km da sede do município de Santa Luzia do Pará. Nossa pesquisa faz parte do projeto "O Português Afro-indígena na Amazônia Oriental", desenvolvido na Universidade Federal do Pará-UFPA, Campus Bragança, e coordenado pelo Prof. Dr. Jair Francisco Cecim da Silva. Este trabalho foi desenvolvido por meio de coletas de dados com moradores adultos e anciãos da comunidade. A pesquisa teve como embasamento teórico-metodológico a etnografia que "[...] trabalha com a descrição de um povo [...] lida com gentes no sentido coletivo da palavra [...] estuda pessoas, grupos e comunidade" (ANGROSINO, 2009, p. 16), dentre outros. De acordo com relatos dos moradores entrevistados constatamos que essa comunidade teve como primeiros moradores índios e escravos "... o homem tava na bera ai pescando ai, diz que chegou um índio, porque ai andava muito índio ai na época, a comunidade se originou éh... com os nossos antepassados que eram descendentes de escravo" (Severino Ramos). Tipitinga foi reconhecida e titulada como quilombola no dia 13 de Maio de 2008, título concebido pelo Instituto de Terras do Pará (ITERPA), órgão do governo do estado do Pará responsável por essas ações, que, segundo depoimentos, ficou mais valorizada e foi beneficiada com projetos federais, que passaram a ser desenvolvidos no local: "teve (...) muita mudança... antes a gente era muito: perseguido por pessoas que a nossa área e grande..."(Severino Ramos). Alguns moradores se mostraram resistentes em aceitar o título de quilombola, mas a partir dos benefícios estes começaram a aceitar. Apresenta como meios econômicos a agricultura: "é... mais é a farinha de mandioca é uma das atividade que mais dar lucro dentro da comunidade o açaí, o arroz, feijão" (Severino Ramos); apresenta também algumas práticas artesanais como a confecção de: cestos, paneiros, abanos: "tem uns que são feito de guarimã, de piaçava, tem uns de piaçava com buriti,(...) tem uns meninos que trabalham com cestaria, (...) com paneiro, faz abano,

faz tipiti”(Maria J. Ramos). No que diz respeito à religiosidade é totalmente católica: “não a religião que existe mesmo é só a católica como eu já falei no começo não ficou essa outra questão de umbanda candomblé da que seria do africanismo não ficou, foi a religião católica é a única que ainda tem” (Antônia Ramos), depoimento que demonstra a perda de uma das marcas culturais mais importantes que remetem a seus antepassados africanos. Já tiveram em suas práticas culturais o boi-bumbá: “... tinha a cultura do boi bumbá” (Severino Ramos). Portanto, a partir da análise dos resultados corroboramos a hipótese de que Tipitinga é uma comunidade quilombola com forte presença indígena. Observamos também que, mesmo com o reconhecimento enquanto comunidade quilombola, esta perdeu muitas marcas que remetem à africana por influência principalmente da religiosidade de tradição católica.

O PARÂMETRO DO SUJEITO NULO PARCIAL EM TIPITINGA

Rayenna Reis Castro (UFPA)

Esta pesquisa tem como proposta analisar o parâmetro do sujeito nulo (SN) no Português Brasileiro (PB), mais especificamente na fala dos moradores da comunidade quilombola de Tipitinga, localizada no município de Santa Luzia do Pará. O trabalho faz parte do projeto de pesquisa “O Português Afro-Indígena na Amazônia Oriental”, coordenado pelo Prof. Dr. Jair Francisco Cecim da Silva (UFPA/Campus de Bragança), o qual busca investigar o sistema pronominal pessoal do Português Afro-indígena, variedade do Português Vernacular Brasileiro falada em Comunidades Quilombolas da Amazônia Oriental. A pesquisa terá embasamento teórico de Telma Moreira Vianna Magalhães (MAGALHÃES, 2006), que apresenta estudo comparativo entre o parâmetro do sujeito nulo no PB e no PE, mostrando que a redução do sistema flexional influencia na restrita ocorrência do sujeito nulo referencial no PB, até mais do que em uma língua tipicamente de sujeito nulo como é o caso do PE. Caroline Ozório Wink (WINK, 2012) e Letícia Finkenauer (FINKENAUER, 2012) apresentam um estudo voltado para o atual quadro pronominal em português brasileiro (PB), a partir da visão de cinco gramáticos, reforçando a ideia de que a redução flexional dos pronomes está ligada diretamente ao declínio do uso do sujeito nulo no PB, e Mary Aizawa Kato (KATO, 2014), Maria Eugênia Lammoglia Duarte (DUARTE, 2014), as quais defendem que a variação entre sujeitos referenciais nulos e expressos pode ocorrer em línguas de sujeito nulo parcial, sendo isso possível no Português Brasileiro, dada a natureza clítica de seus pronomes fracos sujeitos. Por meio dos dados recolhidos sobre a vida cotidiana, sociocultural e econômica dos moradores da Comunidade Quilombola de Tipitinga, corroboramos com a teoria que reforça que o PB deixa de ser uma língua de flexão rica, como o é o caso do PE, e passa a ser considerado uma língua de sujeito nulo parcial devido à redução da variação flexional dos verbos, que eleva a ocorrência do sujeito pleno/expresso (SP) com a intenção de especificar o sujeito de cada frase no PB e no português falado em Tipitinga. Encontramos na análise parcial dos dados de fala dos moradores da comunidade, 4 mulheres e 4 homens, na faixa etária entre 40 e 70 anos, a presença expressiva do sujeito pleno com a ocorrência de 687 casos, competindo com o sujeito nulo que teve apenas 96 ocorrências. Podemos observar essa variação nos exemplos a seguir “... ficou um pouco que perdido, mas

o pouco que a gente (SP) sabe a gente (SP) ta tentando resgatar...” (Andrelina); “... então nós (SP) fomo quando nós (SP) viu um bicho seguiu atrás de nós ai nós (SP) gritava...” (Valter); “...eu (SP) acredito ate que está difícil de ter vamos dizer acabar né a questão do preconceito com o negro porque por mais que você (SP) diga que você (SP) não tem preconceito mas em algum ponto você (SP) tem...” (Andrelina).

A VARIAÇÃO NÓS/A GENTE NA COMUNIDADE QUILOMBOLA DO TIPITINGA

Vitor Hugo de Souza Gomes (UFPA)

A presente pesquisa propõe apresentar a variação linguística que ocorre no uso do pronome de primeira pessoa do plural nós/a gente presente no falar dos moradores da Comunidade quilombola do Tipitinga (Santa Luzia do Pará). O trabalho surgiu a partir do projeto de pesquisa “O Português Afro-Indígena na Amazônia Oriental”, coordenado pelo Prof. Dr. Jair Francisco Cecim da Silva (UFPA/Campus de Bragança). O presente projeto propõe investigar o sistema pronominal pessoal do Português Afro-indígena, variedade do Português Vernacular Brasileiro utilizada em Comunidades Quilombolas da Amazônia Oriental. O foco principal para este trabalho é apresentar a variação pronominal da primeira pessoa do plural, fundamentado a partir de Lopes (2003), Zilles (2007) e Lucchesi, Baxter & Ribeiro. (2009). Para efetivar essa pesquisa, coletamos textos orais, por meio de entrevistas. Foram entrevistados 8 moradores, 4 mulheres e 4 homens, na faixa etária entre 40 e 70 anos. Baseado nesses dados recolhidos, observamos que ficou muito marcado o uso do substantivo gente, que com o tempo veio ser incorporado no quadro pronominal na forma cristalizada de a gente, substituindo a primeira pessoa em variação do pronome nós, segundo Lopes (2003). Foram observadas as seguintes ocorrências de variação no pronome nós/a gente: os dados levantados e somados totalizam 321 ocorrências, das quais 122 (36,5%) são casos de nós e 199 (63,5%) são casos de a gente, com o predomínio, portanto, de a gente, ressaltando, no entanto, a ocorrência expressiva do pronome nós, que “o falante emprega [...] para se referir a ele próprio (o eu)” Lopes (2003). Chama atenção no estudo que essa variação vem acarretando mudanças no paradigma da concordância verbal Zilles (2007). Lucchesi, Baxter & Ribeiro. (2009) também reafirma em seus estudos que tais mudanças são evidenciadas no quadro pronominal do português afro-brasileiro. Segundo ainda Lucchesi, Baxter & Ribeiro. (2009) não se trata de uma variação determinada pela força da gramática, mas de uma mudança de hábitos linguísticos correlacionada a mudanças comportamentais no plano da cultura, da ideologia e das relações sociais. Contudo, tais mudanças têm implicações gramaticais, na medida em que reduzem o espectro flexional do verbo.

Yanna Karolina Figueiredo de Souza (UFBA)

Associado ao projeto Aquisição e transmissão do português em situação de contato entre línguas, do grupo Vertentes (UFBA), o presente trabalho mostra o estudo exploratório das cláusulas relativas em dados extraídos de inquéritos sociolinguísticos do corpus de Monte Café, comunidade de tongas, descendentes de contratados angolanos. Esse corpus foi recolhido durante o projeto Semi-creolization- testing the hypothesis with data from two contact-induced varieties of Portuguese of São Tomé, West-Central África, desenvolvido em São Tomé pelo Prof Alan N. Baxter entre 1998 e 2000. A comunidade adquiriu o português de tonga no século XX e é bilíngue em umbundo (língua bantu da região de Benguela). Foram contemplados 5 inquéritos, de mulheres idosas, acima de 65 anos. Para investigar a variação em questão, foi adotada a metodologia quantitativa laboviana (Labov 1983; Guy e Zilles 2007). Constituiu-se uma variável dependente: <TIPO DE RELATIVA>, que apresenta quatro variantes: (P) Relativa padrão, (X) Relativa cortadora, (L) Relativa copiadora – ou Relativa com pronome lembrete – e (N) Variante neutra (na qual o pronome relativo que, junto com outro pronome – interrogativo, por exemplo – funcionam como um só), exemplificadas a seguir, respectivamente:

1. ‘...dá graça dotou Rima que mi pose ni mundo...’
2. ‘Quale dia qui venha mase aqui?’ (‘Qual é o dia em que...?’)
3. Né esses brango qui a nosso trabaiô cu ele cu ruspeto.
4. ‘Quem qui faze agora? Ninguê só, quale frimero qui vô abrire mapa...’

A codificação dos dados foi feita conforme a chave de codificação elaborada pelo projeto Vertentes, em estudos sobre a mesma variável – as relativas – no português brasileiro popular da Bahia. As variáveis listadas na chave constituem hipóteses sobre os prováveis condicionamentos da distribuição dos diferentes tipos de relativas. No presente estudo, as 5 variáveis independentes linguísticas são 1. Função sintática do pronome relativo; 2. Natureza da oração; 3. Natureza do relativizador; 4. Natureza semântica do antecedente; 5. Natureza de referencialidade do antecedente.

As variáveis foram cruzadas e os resultados estão distribuídos em 5 tabelas, dentre os quais pudemos observar relação com a Hierarquia de Acessibilidade (AH), criada por Keenan e Comrie (1977, 1979), mencionada em O português afro-brasileiro, no capítulo 7, seção 7.2, pela prof^a Ilza Ribeiro. De acordo com eles, a hierarquia é: SU > OD > OI > OBL > GEN > Objeto de Comparação. Assim, algumas posições – às da esquerda – são mais facilmente relativizadas do que outras – às da direita; além disso, eles afirmam que, se uma língua pode construir uma oração relativa de uma posição específica, então também pode construir das posições à esquerda. Essa tendência é observada na atual pesquisa pois na tabela 1 consta que, por exemplo, na posição de sujeito a quantidade de ocorrências é a mais significativa, e, em seguida, a posição de objeto direto. As ocorrências de objeto indireto e complemento oblíquo, por sua vez, possuem uma quantidade não significativa de ocorrências.

Yara das Chagas Furtado (UFPA)
Profª Dr. Tabita Fernandes da Silva (UFPA)

Este trabalho apresenta o registro antroponímico como evidência do contato interétnico no município de Bragança. Como a referida região do Caeté, no passado, foi um espaço onde entrecruzaram europeus, indígenas e africanos, fatos que são conhecidos pelos registros históricos sobre Bragança, resolvemos reunir mais evidências sobre o fato por meio de um estudo da Onomástica, mais especificamente, por meio da Antroponímia. Dessa forma realizamos pesquisa documental para entender com mais propriedade a formação histórica do homem bragantino através dos registros oficiais de óbitos e de nascimento que datam do período de 1826 a 1861, disponíveis no Museu de Arte Sacra de Bragança. Este trabalho tem como fundamento teórico, principalmente, os trabalhos de Dick (1986), Carvalhinhos (2007), Vasconcellos (1928), Guérios (1981), Simon e Oliveira (2004) e Brito (2003), entre outros. Os resultados deste trabalho mostram nos modos de nomear, não só os entrecruzamentos que ocorreram entre “índios”, “negros” e “brancos” na região, como revelam as concepções de mundo e os valores subjacentes a esses modos de nomear.

I.	<u>Minicurso 1 - LANGUAGE CONTACT/GENESIS AND GRAMMATICAL DEVELOPMENT</u> - Claire Lefebvre (UQAM)	7
II.	<u>Minicurso 2 - COMPUTATIONAL PHYLOGENETICS AND THE TYPOLOGY OF CREOLES AS CONTACT LANGUAGES</u> - Peter Bakker (AARHUS UNIVERSITY).....	9
III.	<u>Conferência 1 - WHAT DOES THE RE-LABELING-BASED THEORY OF CREOLE GENESIS ACCOUNT FOR</u> - Profa. Claire Lefèbvre (Université de Montréal)	14
IV.	<u>Conferência 2 - THE CONNECTIONS BETWEEN MIXED LANGUAGES AND GENDERLECTS FROM A LANGUAGE CONTACT PERSPECTIVE</u> - Prof. Peter Bakker (Aarhus University) ...	15
V.	<u>Mesa redonda 01 - Contato linguístico nas fronteiras e em áreas de imigração</u>	16
	V.I AQUISIÇÃO DO PORTUGUÊS COMO LÍNGUA ADICIONAL POR REFUGIADOS SÍRIOS E PALESTINOS - Rosane de Sá Amado (USP).....	16
	V.II O APOIO INSTITUCIONAL E A MANUTENÇÃO OU A SUBSTITUIÇÃO DE LÍNGUAS DE IMIGRAÇÃO: O PAPEL DA ESCOLA - Edenize Ponso Peres (UFES), Erineu Foerste (UFES), Gerda Margrit Schutz-Foerste (UFES)	17
	V.III MULTILINGUISMO E ATITUDES LINGUÍSTICAS EM DUAS COMUNIDADES FRONTEIRIÇAS A PAÍSES HISPANÓFONOS - Any Lamb Fenner (UNIOESTE), Clarice Cristina Corbari (UNIOESTE)	17
VI.	<u>Mesa redonda 02 - Português em contato no Atlântico e português crioulo</u>	18
	VI.I A VARIEDADE URBANA DO PORTUGUÊS DE SÃO TOMÉ À LUZ DA VARIÁVEL “FREQUÊNCIA DE USO DE UM CRIOULO” - Silvia Figueiredo Brandão (UFRJ/CNPq/FAPERJ), Silvia Rodrigues Vieira (UFRJ/CNPq/FAPERJ)	19
	VI.II O PAPEL DO LÉXICO NO CONTATO ENTRE LÍNGUAS AFRICANAS E PORTUGUÊS NO BRASIL - Margarida Petter (USP)	19
	VI.III CONCORDÂNCIA VERBAL VARIÁVEL NO PORTUGUÊS DE UMA COMUNIDADE CRIOLA DE SÃO TOMÉ - Alan Baxter (UFBA/CNPq), Norma Lopes (UNEB), Larissa Santos (UFBA)	20
VII.	<u>Mesa redonda 03 - Português em contexto afro-(indígena)-brasileiro</u>	21
	VII.I A CONSTITUIÇÃO DA GRAMÁTICA DO PORTUGUÊS BRASILEIRO: O PAPEL DO CONTATO - Esmeralda Vailati Negrão (USP/CNPq), Evani Viotti (USP)	21

VII.II O PORTUGUÊS AFRO-INDÍGENA – NOVAS ‘LUZES’ - Márcia Santos Duarte de Oliveira (USP), Ednalvo Apóstolo Campos (UEPA), Walkíria Neiva Praça (UnB)	22
VII.III AS ORAÇÕES RELATIVAS NO PORTUGUÊS AFRO-BRASILEIRO E NAS LÍNGUAS CRIOULAS: SIMPLIFICAÇÃO MORFOLÓGICA E GRAMATICALIZAÇÃO - Dante Lucchesi (UFBA/CNPq)	22
VIII. Mesa redonda 04 - Povos indígenas em situações de contato	23
VIII.I CONCORDÂNCIA NO INTERIOR DO SN EM PORTUGUÊS HUNI-KUIN E INDÍCIOS DE TRANSFERÊNCIA- Beatriz Protti Christino (UFRJ)	23
VIII.II UMA ANÁLISE DIACRÔNICA DA ACESSIBILIDADE A EMPRÉSTIMOS EM NHEENGATU - Aline da Cruz (UFG).....	24
VIII.III COLPI: VARIANTES LINGUÍSTICAS INDÍGENAS NA LÍNGUA PORTUGUESA BRASILEIRA - Heliana Ribeiro de Mello (UFMG), Gláucia Buratto (UFMG)	25
IX. RESUMOS DAS COMUNICAÇÕES - 07 de dezembro de 2015	26
IX.I SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 1	27
IX.I.I <i>Processos de nasalização em Lung’ie</i> - Ana Livia Agostinho (USP).....	27
IX.I.II <i>Inventário fonológico do papiamentu de curaçao</i> - Antônio Félix de Souza Neto (UFS)	28
IX.I.III <i>O contato e a variação do s em coda: ampliação da fronteira mineiroca</i> - Daniela Samira da Cruz Barros (UFRRJ)	29
IX.I.IV <i>Variação fonética no sul da Bahia: a ditongação diante de <s></i> - Amanda dos Reis Silva (UFBA)	30
IX.II SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 2	30
IX.II.I <i>A fala da comunidade quilombola Kalunga: uma análise comparativa</i> - Ana Paulla Braga Mattos (Universidade de Aarhus – Dinamarca).....	31
IX.II.II <i>A variação pronominal na comunidade quilombola do Tipitinga</i> - Jair Francisco Cecim da Silva (UFPA).....	32
IX.II .III <i>Atlas geossociolinguístico quilombola do nordeste do Pará: primeiros resultados</i> - Marcelo Pires Dias (UFPA)	33
IX.II.IV <i>Três representações formais de definitude no sintagma determinante do português afro-brasileiro de Helvécia: uma nova proposta de análise</i> - Paloma Moore Neves (UFBA)	33
IX.II.IV <i>O tópicio no português do Libolo/Angola: descrição e análise iniciais</i> - Raquel Azevedo da Silva (USP)	34
IX.III SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 3	35

IX.III.I <i>O efeito do contato entre línguas nas estratégias de relativização do português brasileiro</i> - Camila Ferreira de Mello (UFBA)	35
IX.III.II <i>As estratégias de relativização no português popular do município de Poções-Ba</i> - Elias Bonfim da Silva (UFBA).....	36
IX.III .III <i>Composicionalidade e valoração de traços de pessoa em variedades do português</i> - Claudia Roberta Tavares Silva (UFRPE), Danniel da Silva Carvalho (UFBA) e Fernanda Maciel Ziober (VU).....	37
IX.III.IV <i>O uso do mais como conector: Brasil e África</i> - Débora Carvalho Trindade Gomes (UFBA)	38
<u>IX.IV SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 4</u>	39
IX.IV.I <i>A diversidade linguística na região do atlas das línguas em contato na fronteira</i> - Marcelo Jacó Krug (UFFS – Chapecó)	39
IX.IV.II <i>O multilinguismo no contexto brasileiro: contato do português, alemão e inglês</i> - Pâmela Freitas Pereira Toassi, Mailce Borges Mota e Elisângela Nogueira Teixeira (UFSC)	40
IX.IV.III <i>Desenhando a paisagem linguística na cidade de Lethen – Guiana (RCG)</i> - Mabel Pettersen Prudente (UFG).....	41
IX.IV.IV <i>Atlas das línguas em contato na fronteira: oeste catarinense – ALCF – OC</i> - Cristiane Horst (UFFS – Chapecó).....	42
X. <u>RESUMOS DAS COMUNICAÇÕES - 08 de dezembro de 2015</u>	43
<u>X.I SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 5</u>	44
X.I.I <i>Crenças e atitudes linguísticas de descendentes poloneses em Áureas/RS e Nova Erechim/SC</i> - Fernanda Fátima Wepik (UFFS).....	44
X.I.II <i>O papel do sexo/gênero para a manutenção da língua pomerana no Espírito Santo</i> - Elizana Schaffel Bremenkamp e Edenize Ponzó Peres (UFES)	45
X.I.III <i>Aspectos de bilinguismo português-alemão nas comunidades de Mondaí e São João do oeste – SC</i> - Isaura Wolschick (UFFS).....	46
<u>X.II SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 6</u>	47
X.II.I <i>O apagamento de <s> em coda silábico no português falado pelas comunidades quilombolas de Helvécia e Alto Alegre-BA</i> - Gredson dos Santos e Jailma da Guarda Almeida (UFRB).....	47
X.II.II <i>Análise de aspectos fonológicos das quatro línguas-filhas do protocioulo do Golgo d Guiné</i> - Manuele Bandeira de Andrade Lima e Amanda Macedo Balduino (USP)	48
X.II.III <i>A variação prosódica na fala de descendentes de imigrantes italianos na zona urbana de Santa Teresa, Espírito Santo</i> - Priscilla Gevigi de Andrade Majoni, Alessandro Rodrigues Meireles e Edenize Ponzó Peres (UFES)	49

X.II.IV	<i>A apócope em beco e o confronto com a variedade culta da língua</i> - Maria do Carmo Sá Teles de Araujo Rolo (UFBA)	50
<u>X.III SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 7</u>		51
X.III.I	<i>A diversidade linguística na região do atlas das línguas em contato na fronteira</i> - Marcelo Jacó Krug (UFFS – Chapecó)	51
X.III.II	<i>A ordem de constituintes no português Mbyá Guaraní</i> - Jaqueline dos Santos Peixoto (UFRJ)	51
X.III.III	<i>Bilinguismo bimodal e teorias do contato linguístico</i> - Paulo Jeferson Pilar Araújo (UFRR)	52
X.III.IV	<i>O português falado e escrito pelos Apyãwa</i> - Walkiria Neiva Praça (UNB)	53
X.III.V	<i>Colpi: Variantes linguísticas indígenas na língua portuguesa brasileira</i> - Gláucia Buratto Rodrigues De Mello e Heliana Ribeiro de Mello (UFMG)	54
<u>X.IV SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 8</u>		55
X.IV.I	<i>Uma análise sócio-histórica do contato linguístico vênexoportuguês</i> - Katiúscia Sartori Silva Cominotti (UFES)	55
X.IV.II	<i>O Talian na fala dos ítalo-brasileiros em Chapecó-SC e Pato Branco-PR: Manutenção e substituição dos termos de parentesco</i> - Cristina Merlo Bortolotto (UFFS)	55
X.IV.III	<i>A influência de aspectos linguísticos e sociais na realização do ditongo nasal – ão em uma comunidade rural de Alfredo Chaves – ES</i> - Sílvia Ângela Pícoli Meneghel e Edenize Ponzo Peres (UFES)	56
X.IV.IV	<i>Decalques do português no Hunsrückisch falado no Rio Grande do Sul</i> - Marco Aurelio Schaumloeffel (University of the West Indies)	57
XI.	<u>RESUMOS DAS COMUNICAÇÕES - 09 de dezembro de 2015</u>	58
<u>XI.I SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 9</u>		59
XI.I.I	<i>Um estudo da lexia indígena Itá na toponímia da Bahia</i> - Clese Mary Prudente Correia (UNEB)	59
XI.I.II	<i>Mapeamento geossociolinguístico do léxico do português falado em áreas indígenas nos estados do Pará e Maranhão</i> - Eliane Oliveira da Costa e Abdelhak Razky (UFPA)	59
XI.I.III	<i>Particularidades do português oral em Siricaripa: uma perspectiva afro-indígena</i> - Cristiane Torido Serra (UNB)	60
XI.I.IV	<i>Dispersão e concentração: a constituição de áreas etnolinguísticas no Amapá</i> - Edna dos Santos Oliveira (USP/UEAP) e Eduardo Alves Vasconcelos (UNIFAP)	61

XI.I.V <i>A cultura africana no recôncavo baiano: um estudo toponímico</i> - Lana Cristina Santana (UFBA).....	62
<u>XI.II SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 10</u>	63
XI.II.I <i>O tratamento das formas imperativas em Salvador</i> - Joana Angélica Santos Lima (UFMG/UNEB)	63
XI.II.II <i>A relevância do contato entre línguas na realização do sujeito pronominal no português falado em bairros populares de Salvador</i> - Elaine Cabral de Carvalho (UFBA).....	64
XI.II.III <i>O contato entre línguas e a difusão do modo imperativo no português popular da Bahia</i> - Lanuza Lima Santos (UFBA/IFBA)	65
XI.II.IV <i>As línguas crioulas e a variação da concordância verbal no português de Almocharife</i> -- Thamiris Santana Coelho (UFBA).....	66
XI.II.V <i>Concordância nominal de número no SN: o português popular de Salvador-BA</i> - Luanda Almeida Figueiredo de Oliveira (UFBA)	66
<u>XI.III SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 11</u>	67
XI.III.I <i>O sujeito em atas escritas por afro-brasileiros no século XIX</i> - Eliana Pitombo Teixeira e Norma Lucia Fernandes de Almeida (UEFS).....	67
XI.III.II <i>Continuum oralidade-escrita em artigos de D. Obá II</i> - Lilian do Rocio Borba (UNICAMP).....	68
XI.III.III <i>Origens do papiamentu: o papel dos cabo-verdianos e sefarditas</i> - Shirley Freitas Sousa (USP)	69
XI.III.IV <i>A indeterminação do sujeito no português popular de Salvador</i> - Gracielle de Barros Jesus (UFBA)	70
<u>XI.IV SESSÃO DE COMUNICAÇÕES 12</u>	71
XI.IV.I <i>Avaliação social e uso das formas lhe e te na expressão do objeto direto de segunda pessoa em Santo Antônio de Jesus</i> - Gilce de Souza Almeida e Vivian Antonino da Silva (UFBA).....	71
XI.IV.II <i>"A terra de nós "; "As coisa de eu ": o uso de formas analíticas para expressar a posse no português rural baiano</i> - Matheus Santos Oliveira e Mariana Fagundes de O. Lacerda (UEFS)	72
XI.IV.III <i>A variação na concordância verbal no português popular semiárido baiano</i> - Simeia Daniele Silva do Carmo e Silvana Silva de Farias Araújo (UEFS)	73
XI.IV.IV <i>O continuum do português popular da Bahia e a flexão de caso pronominal</i> - Elisângela dos Passos Mendes (UFBA/IFBA).....	74
XII. <u>RESUMOS DAS APRESENTAÇÕES EM PÔSTERES</u>	75

XII.I A FALA DA COMUNIDADE QUILOMBOLA KALUNGA: UMA ANÁLISE COMPARATIVA - Ana Paulla Braga Mattos (UNIVERSIDADE DE AARHUS – DINAMARCA)	76
XII.II A GENERALIZAÇÃO DO REFLEXIVO SE NA COMUNIDADE DO TIPITINGA - Ane Carolina Monteiro Lisboa (UFPA)	77
XII.III A RELEVÂNCIA DO CONTATO ENTRE LÍNGUAS NA REALIZAÇÃO DO SUJEITO PRONOMINAL NO PORTUGUÊS FALADO EM BAIROS POPULARES DE SALVADOR - Elaine Cabral de Carvalho (UFBA).....	78
XII.IV O PORTUGUÊS DA COMUNIDADE QUILOMBOLA DE ALTO ALEGRE-BA: UMA ANÁLISE SOCIOLINGUÍSTICA DO /S/ PÓS-VOCÁLICO EM FINAL ABSOLUTO - Jailma da Guarda Almeida (UFRB/IC/CNPq) e Gredson dos Santos (UFRB)	78
XII.V O PRONOME ELE E SUAS VARIAÇÕES NO PORTUGUÊS POPULAR - Jessica Mina de Sousa (UEFS)	79
XII.VI O APAGAMENTO DO SUJEITO PRONOMINAL NO CRIOULO PORTUGUÊS DE MALACA (MALÁSIA) - Larissa de Santana Silva (UFBA).....	80
XII.VII A VARIAÇÃO NA CONCORDÂNCIA VERBAL P1 EM UMA VARIEDADE DO PORTUGUÊS DE SÃO TOMÉ - Larissa Santos (UFBA) e Alan Baxter (UFBA).....	81
XII.VIII PORTUGUÊS BRASILEIRO X PORTUGUÊS DE VARIEDADES AFRICANAS: UM PARALELO ENTRE A CONCORDÂNCIA VERBAL NA ESTRUTURA DA 3ª PESSOA DO PLURAL NO PORTUGUÊS POPULAR FALADO EM ANGOLA E CASINHAS - Maíke da Silva Pereira (UEFS) e Silvana Silva de Farias Araujo (UEFS).....	82
XII.XIX O OBJETO DIRETO ANAFÓRICO NO PORTUGUÊS URBANO FALADO POR FEIRENSES FILHOS DE MIGRANTES - Olívia Cruz Menezes (UEFS) e Silvana Silva de farias Araújo (UEFS).....	83
XII.X COMUNIDADE QUILOMBOLA DE TIPITINGA: ASPECTOS ETNOGRÁFICOS - Paulo Víctor Ramos Ribeiro (UFPA), Márcia Taynã do Rosário Rodriguês (UFPA) e Silvana Ribeiro Pereira (UFPA)	84
XII.XI O PARÂMETRO DO SUJEITO NULO PARCIAL EM TIPITINGA - Rayenna Reis Castro (UFPA).....	85
XII.XII A VARIAÇÃO NÓS/A GENTE NA COMUNIDADE QUILOMBOLA DO TIPITINGA - Vitor Hugo de Souza Gomes (UFPA)	86
XII.XIII CLÁUSULAS RELATIVAS NO PORTUGUÊS DA COMUNIDADE DE MONTE CAFÉ - Yanna Karolina Figueiredo de Souza (UFBA)	87

XII.XIV O REGISTRO ANTROPONÍMICO COMO EVIDÊNCIA DOS CONTATOS INTERTNICOS NO MUNICÍPIO DE BRAGANÇA PARÁ - Yara das Chagas Furtado (UFPA), Profª Dr. Tabita Fernandes da Silva (UFPA) 88